



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

B

809,965



UNIVERSITY OF MICHIGAN
HENRY VIGNAUD
LIBRARY

PM
6306
032

10/10/10



Commissaire à l'honorable Ministre des États-Unis

M. M^c. Jean

Veto Ouffroy J. Thoron,

PM

6306

.058

GRAMMAIRE ET DICTIONNAIRE

FRANÇAIS - KICHUA

GRAMMAIRE
ET
DICTIONNAIRE
FRANÇAIS - KICHUA

PAR

LE V^{TE} ONFFROY DE THORON
(DON ENRIQUE)



PARIS
ERNEST LEROUX, LIBRAIRE-ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28

—
1886

Tous droits réservés.

2000

100

GRAMMAIRE

DE

LA LANGUE KICHUA



INTRODUCTION HISTORIQUE

01911-24-440
Lorsque les Espagnols, conquérants du Pérou, s'emparèrent du royaume des Incas, ce pays s'appelait *Tahuantin-Suyu*, c'est-à-dire les quatre contrées unies : prenant la ville de Cusco pour centre, elles étaient le *Colla-Suyu*, la contrée du sud ; le *Chincha-Suyu*, la contrée du nord ; le *Cunti-Suyu*, la contrée de l'occident, et l'*Anti-Suyu*, la contrée des Andes, nom que généralement on confond avec *Inti-Suyu*, la contrée du levant ou du soleil ; mais dont les Incas ne firent jamais la conquête. Ils ne la tentèrent même pas ; car ils se seraient heurtés à des forêts impénétrables, et sans doute aux populations guerrières des Guaranis, qui, à une époque déjà éloignée, avaient refoulé les Kichuas des Amazones vers les contreforts de la Cordillère orientale. Nous en retrouvons encore des preuves dans quelques noms guaranis qui se sont conservés dans le bassin supérieur de la haute Amazone et parmi lesquels est le nom du rio Paranapura, affluent de l'Huallaga, qui est, lui-même, un grand affluent des Amazones. Or, *Parana*

est un terme guarani qui signifie « rivière », et Parana-pura (1) est « la double rivière ou les deux rivières », cours d'eau qui descend des flancs de la Cordillère orientale.

En suivant du nord au sud les plateaux des Andes, entre les deux Cordillères, l'étendue du Tahuantin-Suyu se comptait depuis le 1° de latitude nord de l'Équateur jusqu'au 35° de latitude sud du côté du Pacifique, et jusqu'au 28° de latitude sud en longeant la Cordillère orientale, c'est-à-dire jusque dans la province Argentine du Tucuman. La domination des Incas était donc devenue considérable, et la langue kichua en était la langue générale, sauf celle des Aymaras, qui s'étend encore du 15° au 20° de latitude méridionale et du 69° au 75° de longitude ouest du méridien de Paris.

Une partie de la Bolivie et deux départements du Pérou, Cusco et Aréquipa, sont peuplés d'Aymaras. Ce peuple a certainement précédé les Kichuas dans l'occupation de la Cordillère, et sa civilisation avait devancé de bien des siècles celle des Incas, ainsi que l'attestent ses monuments.

Ces monuments sont de toute antiquité et d'une époque inconnue; mais ils portent les figures allégoriques d'une ancienne monarchie greffée sur des institutions théocratiques avec le culte du soleil. Cette religion avait ses pontifes, qui durent, ainsi qu'il en est de tout corps religieux, avoir conservé et perpétué les anciennes traditions. Cela donne à penser que Manco-Capac, le fondateur de la dernière dynastie des Incas et qui était Aymara, appartenait à une famille dont les ancêtres avaient gardé les notions d'une civilisation antique basée sur la religion. Les Incas reconnaissaient l'existence de *Pacha-camac*, le Créateur du monde;

(1) *Pura* est, en kichua, une particule qui indique le *pluriel d'une chose double* : elle a été ajoutée à *parana*, parce que cette rivière en reçoit une autre qui est le Cachi-yacu.]

mais ils faisaient adorer un dieu visible qui était le soleil. Orf comprend, dès lors, que Manco-Capac devait avoir une certaine influence sur les Kichuas, voisins des Aymaras, et que son établissement à Cusco n'offrait aucune difficulté. D'ailleurs, ce chef et ses premiers successeurs n'eurent d'abord qu'un territoire peu étendu; mais leur politique était habile et pacifique. Ce fut Maita-Capac, le quatrième roi de la dynastie, qui entreprit des conquêtes pour fonder l'unité du peuple kichua disséminé par fractions sous des chefs indépendants; il en résulta une continuité de guerres sous les autres Incas, jusqu'à l'arrivée des Espagnols.

Dans un ouvrage que j'ai récemment publié, j'ai démontré que la langue kichua était *la langue primitive* (1) et qu'elle contenait la valeur historique de tous les noms de la Genèse; or, par une coïncidence remarquable, elle était la langue sacrée des Incas : ce qui ferait croire que ceux-ci avaient les traditions cosmogoniques et historiques qui servirent de base à la Genèse écrite. Quoiqu'il en soit, le kichua parlé à Cusco est toujours resté entaché de l'accentuation très dure et gutturale de la langue aymara; tandis que dans toutes les provinces au nord de Cusco et à l'orient des Cordillères la langue kichua est agréable et aussi douce que la langue latine. Elle est en usage dans les républiques de l'Équateur, du Pérou, de la Bolivie, au nord de la Confédération Argentine et à l'orient des Cordillères; elle est donc répandue sur une très grande surface de l'Amérique du Sud. Le kichua, passé d'Asie en Amérique à l'époque préhistorique des premières migrations du globe, dut avoir été parlé dans l'Atlantide au temps de son passage, et de là, pénétrant dans le fleuve des Amazones, elle en a remonté le cours de proche en proche pendant des siècles jusqu'à son établissement définitif dans les contreforts

(1) *Découverte de langue primitive*, Paris, chez Ernest Leroux, libraire, 28, rue Bonaparte.

de la Cordillère orientale : là, est le vrai kichua, le kichua antique, qui diffère nécessairement de celui de Cusco, tant pour sa prononciation que pour un certain nombre de mots. Les grammairiens ne devraient point oublier que l'établissement des Incas au Cusco ne remonte pas au delà du onzième siècle de notre ère; que, par conséquent, l'école cusquénienne ne peut faire loi : aussi, parmi les vocabulaires des anciens missionnaires espagnols, il y en a sous le titre de Kichua, d'autres sous celui de langue des Incas; il y a quelques différences dans certains mots, dans des synonymes que l'on a attribués à des dialectes différents. Le P. Diego Gonzalès Holguin est l'auteur d'un dictionnaire kichua qui est peut-être le plus complet; M. Tschudi a publié à Vienne une grammaire allemande-kichua et un dictionnaire kichua, qui est la reproduction de celui de Gonzalès Holguin. Or, il est arrivé ceci : c'est que M. Tschudi a omis un certain nombre de mots appartenant au kichua parlé au nord de Cusco et qui sont pourtant les synonymes équivalents à ceux du langage de Cusco. M. Tschudi a pris sans doute ces synonymes kichuas comme appartenant à un dialecte différent, puisqu'il les a fait connaître sous le nom de *Chincha* qui veut dire *Nord*. Ainsi, dans sa grammaire allemande-kichua, qui a pour titre *Kichua-sprache*, tome I, page 258, éditée à Vienne en 1853, il a mis sur deux colonnes une cinquantaine de mots en usage à Cusco et vis-à-vis de chacun d'eux des mots kichuas synonymes de ceux-là, sous le titre de *Chincha* : quelques-uns de ceux-ci ne sont pas répétés dans son dictionnaire (1). Au nombre de ces mots se trouve, dans sa grammaire, le verbe *nuyu*, noyer, mis en regard de *hucu* (de Cusco) et qui signifie mouiller, tremper, immerger. M. Tschudi a donc oublié que dans toutes les langues

(1) Cette édition existe à la bibliothèque de l'Institut.

les synonymes des mots existent et reproduisent la même pensée.

Prenons pour exemples les termes suivants français-kichua et leurs synonymes : se flétrir, *caumicu* = se faner, *cochacu* ; nuit, *sipi* = obscurité, *tutayay* ; jour, *punchau* = lumière du soleil, *situy* ; l'occident, *cunti* = le couchant, *yaycunam* ; colère, *kallchay* = fureur, *pihñay*, etc. On voit donc que, dans la même langue, la même pensée est reproduite par des mots différents. Le prétendu dialecte de Chincha, ayant dans son kichua quelques termes qui diffèrent de ceux de Cusco, n'en est pas moins un kichua légitime, moins suspect que celui de la ville des Incas, dont les fondateurs étaient Aymaras et avaient un dialecte particulier que l'on parlait à leur cour. Comme nous l'avons déjà dit, la dynastie de Manco-Capac ne remonte pas au delà du onzième siècle de l'ère chrétienne ; tandis que la langue kichua existe depuis plusieurs milliers d'années sur le continent américain.

INTRODUCTION GRAMMATICALE

La langue kichua n'ayant aucune écriture qui lui soit particulière, et considérant qu'il serait impossible de lui créer un alphabet compliqué qui résulterait de la diversité de sa prononciation dans les différentes régions où elle est en usage, j'ai cherché d'abord à la dégager des accents nuisibles à sa clarté, particulièrement des doubles consonnes, *cc, kc, qq, tt, pp, ph, hh*, appartenant à la prononciation de Cusco; nous regardons son école comme la moins bonne à suivre pour l'enseignement et la vulgarisation d'une langue fort agréable à entendre partout ailleurs que dans cette ville et dans la région qui est plus au sud. C'est en éliminant, à l'aide d'une analyse rationnelle, les doubles consonnes ci-dessus, qui sont en général accentuées trop fortement et qui leur donnent un caractère barbare, que je suis parvenu à simplifier l'alphabet kichua. Cette langue s'écrit avec cinq voyelles, douze consonnes primitives et deux dérivés : au total dix-neuf lettres, en comptant les deux dérivés qui ne sont pas indispensables, mais pourtant admissibles pour les motifs qu'on verra. La voyelle *e* n'existe pas dans le vrai kichua : elle y a été introduite par les Espagnols, qui l'ont confondue avec l'*i*, et sans doute aussi elle est due aux Aymaras : c'est d'autant plus visible qu'à Cusco même, aucun mot kichua *n'a pour initiale* la voyelle *e*, que d'ailleurs à l'intérieur des mots elle se trouve assez rarement. Les voyelles de cette langue sont *a, i, y, o, u* (ou); les douze

consonnes primitives sont *p, c, ch, h, k, ll, m, n, ñ* (gn), *r, s, t*, plus *g*, lettre légèrement gutturale, dérivé du *c*, et qui parfois prend la place de *h*; enfin, le deuxième dérivé *sh* provenant de *s*, mais qui est chuintante comme *ch*, de même que cela a lieu en hébreu pour les lettres *sin* et *shin*, représentées par le même signe. Ces deux dérivés, comme nous l'avons dit, ne sont pas indispensables à la langue; mais, par l'emploi qu'on en fait à la place de *c*, de *h* et de *s*, la prononciation du mot est plus énergique : Ex. *inga* = *inca*, roi; *guari* = *huari*, qui est le dieu de la force et de la guerre des anciens Kichuas; *guaman* = *huaman*, épervier; *guayo* = *huayo*, fruit. Il en est de même de *shamu* (chuint.) = *samu* = *hamu*, venir. Il est certain que pour appeler de loin quelqu'un, si on lui crie *shamuy* (chamuy), « viens », ce cri énergique sera mieux entendu que *samuy* ou *hamuy*. Pour la même raison, on voit employer *s* au lieu de *h*, comme *suc* (souc) au lieu de *huc* (houc), un; *socari* pour *hocari*, soulever; on dit aussi *sacha* pour *acha*, arbre. L'énergie de certaines consonnes les fait apparaître comme des lettres d'appui; et il est bon de les conserver à titre d'auxiliaires. Cela étant dit, notre manière de voir et d'enseigner n'ôte en aucune façon la liberté qu'à chacun de prononcer à sa guise.

Nous avons supprimé la *zéta* espagnole, qui a la prononciation de notre *ç* cédille ou du *th* anglais : cette lettre et le *ç* sont remplacés dans notre dictionnaire par *c* et par *s* dont les prononciations devront toujours être douces. Aucune règle ne peut exister, moins encore être imposée aux nuances du langage; mais on devra éviter, autant que possible, toute articulation rude et gutturale. Les Kichuas ont la semi-voyelle *l'*, légèrement mouillée; mais, comme les imprimeries n'ont pas ce caractère, les Espagnols l'ont remplacé par le double *ll* mouillé. Nous l'employons aussi, mais en y maintenant la valeur philologique de *l* simple. Nous ferons remarquer encore que *l'* ou *ll* kichua remplace par-

fois *r* : Ex. ullcu = urcu, mâle; lloki = roki, un bois de lance; *ll* permute encore avec *ñ* : Ex. llañu = ñañu, mince, effilé; llulla = ñucña, tromper. On voit qu'il y a de l'analogie entre ces lettres et *l* et *n* des phéniciens, qui s'écrivent en leur langue avec le même signe.

Nous avons conservé la lettre espagnole *ñ*, qui équivaut au français *gn*.

Enfin, notre dernière observation se porte sur la voyelle *u* (ou) : celle-ci permute souvent, arbitrairement même, avec *o*, ou bien l'*u* (ou) prend le son plus sonore de *o*, comme les Français l'appliquent au latin : Deum, cum, tum, en prononçant Deom, com, tom. En dehors de toute règle, ils sonorisent ces mots sourds dont la prononciation véritable chez les autres peuples est Deoum, coum et toum. Quant aux voyelles longues et brèves, l'usage seul du langage peut les faire connaître ; mais, en général, c'est la pénultième qui est longue et sur laquelle on appuie. La voyelle *y*, isolée ou placée avant une consonne, se prononce *i* : Ex. *y*, mien, *yki*, tien ; mais *y* est diphtongue dans *ay*, *oy*, *uy* et, quoiqu'elle se fasse entendre, elle fait une syllabe avec les voyelles qui l'accompagnent, comme dans *ya*, *yu*, *uy*, *uay*, *huay*. Les autres voyelles réunies comme *ao*, *au*, *uau*, *iu*, *uv*, *hua*, ne font aussi qu'une syllabe.

Une des richesses de la langue kichua consiste en particules que l'on ajoute aux mots et particulièrement aux verbes ; elles en modifient le sens primitif et dispensent de l'emploi de périphrases. Les pronoms s'unissent aux substantifs. Dans la construction des phrases, l'adjectif précède le substantif et celui-ci précède le verbe qui termine la phrase comme en latin. Des suffixes placés à la fin des mots tiennent lieu d'articles dans la déclinaison des pronoms, des adjectifs et des noms. Quoique les noms ou substantifs puissent être considérés comme masculins, féminins ou neutres, l'adjectif ne procède d'aucun genre qui les

fasse distinguer : il est le même pour tous. Les suffixes, tenant lieu d'articles, sont donc aussi les mêmes pour tous les genres. On voit, par cet exposé, la grande simplicité de la langue kichua et que son étude est facile. Ses mots ont du coloris et de la vie ; enfin, leurs nuances fort nombreuses expriment toutes les idées et la nature des choses.

PREMIÈRE PARTIE

Suffixes et déclinaisons.

Dans la langue kichua, aucun article ne précède le pronom, l'adjectif ni le substantif; mais ils ont certaines terminaisons, qui, sans indiquer le genre, remplacent les articles et servent à la déclinaison. Ces terminaisons sont des suffixes, au nombre de douze, savoir : *p* ou *pa*, *pac*, *ta* ou *cta*, *m'n*, *ya*, *raycu*, *pi*, *huan*, *manta*, et le pluriel *cuna*. Au singulier, le nominatif n'a pas de suffixe; mais, au pluriel, il a *cuna*, qui est commun à toutes les personnes.

P ou *pa* exprime le génitif. Si le nom ou substantif se termine par une voyelle, on lui ajoute *p* : Ex. *suti* le nom, génitif *sutip* du nom; *puma* le lion, gén. *pumap* du lion. Si le nom se termine par une consonne, comme *capac*, seigneur, le gén. est *capacpa* du seigneur; *caran*, chef, gén. *caranpa*. Si le nom se termine avec deux voyelles, comme *yuyay*, le souvenir, la pensée, le gén. est *yuyaypa*; *makay*, bastonnade, gén. *makaypa*.

Le datif, quelle que soit sa terminaison, a pour suffixe *pac* : Ex. *sutipac*, *pumapac*, *capacpac*, *caranpac*, *yuyaypac*, *makaypac*.

Quand l'accusatif finit par une voyelle, le suffixe ajouté est *cta* : Ex. *suticta*, *pumacta*; s'il finit par deux voyelles ou par une consonne, le suffixe est *ta* : Ex. *yuyayta*, *makayta*, *caranta*. Il

existe une troisième particule, *man*, qui, à l'accusatif, marque le but de l'action ; quelques-uns l'emploient comme datif, même à l'ablatif : en sorte que cette particule n'est assujettie à aucune règle bien définie ; toutefois, *man* à l'ablatif signifie dans, en = *pi*.

Le vocatif n'a pas toujours un suffixe ; mais alors *a* précède le nom : Ex. *a yuyay*, ô souvenir ; *a puma*, ô lion. Si l'on veut, le vocatif prend le suffixe *ya* : Ex. *sutiya*, ô nom ; *pumaya*, ô lion. Tous les pluriels de la déclinaison étant exprimés par *cuna*, à cette particule on ajoute au vocatif le suffixe *ya* : Ex. *suticunaya*, ô les noms ; *makaycunaya*, ô les bastonnades.

L'ablatif reçoit quatre particules ou suffixes, qui sont *raycu*, *pi*, *huan*, *manta* : Ex. *yuyayraycu*, par le souvenir ; *yuyaypi*, dans le souvenir ; *yuyayhuan*, avec le souvenir ; *yuyaymanta*, du souvenir.

Dans la déclinaison du pluriel, le nom reste invariable : il est toujours *suti*, *puma*, *yuyay*, *capac*, etc. ; mais à *cuna*, — signe du pluriel, — on ajoute les suffixes du singulier déjà connus : Ex. *suticuna* ; génit. *suticunap* ; dat. *suticunapac* ; acc. *suticunacta* ; voc. *a suticunaya* ; abl. *suticunaraycu*, ou *suticunapi*, ou *suticunahuan*, ou *suticunamanta*.

Déclinaison du génitif.

Nous savons que les suffixes *p* ou *pa* marquent le génitif. Or, la déclinaison génitive peut se faire comme dans les exemples suivants : *apup*, ce qui est du juge ; gén. *apuppa*, de ce qui est du juge ; dat. *apuppac*, pour ce qui est du juge ; acc. *apupta*, à ce qui est du juge ; voc. *apupya*, ô ce qui est du juge ; abl. *apupmanta*, de ce qui est du juge. Pluriel, *apupcuna*, ce qui est des juges ; gén. *apuppacuna*, de ce qui est des juges, etc.

Déclinaison de deux substantifs réunis.

Soit « la porte de la maison ». — *Puncu*, porte, et *huasi*, maison. — Nomin. *huasi-puncu*, la porte de la maison; gén. *huasi-puncup*, de la porte de la maison; dat. *huasi-puncupac*, à la porte de la maison; voc. a *huasi-puncu*, ô porte de la maison; abl. *huasi-puncupi*, dans la porte de la maison. Pluriel, *huasi-puncucuna*, les portes des maisons; gén. *huasi-puncucunap*, des portes des maisons; dat. *huasi-puncucunapac*; acc. *huasi-puncucunacta*, etc.

Déclinaison adjective et substantive.

Il s'agit de décliner l'adjectif uni au substantif. Soit *sinchi*, fort, et *cari*, l'homme : *sinchi cari*, l'homme fort; *sinchi carip*, de l'homme fort; *sinchi caripac*, pour l'homme fort; *sinchi caricta*, à l'homme fort, etc., ainsi de suite, en ajoutant au substantif les divers suffixes déjà connus; mais nous ferons remarquer que, dans la déclinaison du nom et de l'adjectif réunis, en *kichua*, l'on énonce d'abord l'adjectif et après lui le nom ou substantif, comme nous venons de le faire.

Des pronoms.

PREMIER PRONOM : *Moi*, *ñoca*; — de moi, *ñocap*; — pour moi, *ñocapac*; — à moi, *ñocacta*; — par moi, *ñocaraycu*, ou en moi, *ñocapi*. — Ce pronom a deux pluriels, l'un inclusif, l'autre exclusif. Indépendamment de *cuna* qui, dans la déclinaison, exprime le pluriel, la déclinaison du pluriel inclusif a deux autres suffixes, qui sont *nchic* et *nchiccu* = *nchiccuna*. La déclinaison du pluriel exclusif a pour suffixe *ycu* = *ycucuna*, notre ou nous: notre père, *yayaycu*.

Pluriel inclusif : Nous, ñocanchic = ñocanchiccu = ñocanchiccuna.

G. de nous, ñocanchicpa = ñocanchiccup = ñocanchiccunap.

D. pour nous, ñocanchicpac = ñocanchiccupac = ñocanchiccunapac.

Ac. à nous, ñocanchicta = ñocanchiccucta = ñocanchiccunacta.

Abl. par nous, ñocanchic = ñocanchiccu-raycu = ñocanchiccuna ; ou en nous, ñocanchiepi.

Pluriel exclusif : N. Nous, ñocaycu = ñocaycucuna.

G. de nous, ñocaycup = ñocaycucunap.

D. pour nous, ñocaycupac = ñocaycucunapac.

Ac. à nous, ñocaycucta = ñocaycucunacta.

Abl. par nous, ñocaycuraycu = ñocaycucunaraycu ; ou avec nous, ñocaycuhuan.

DEUXIÈME PRONOM : Toi, cam ; — de toi, campac ; — pour toi, campac ; — à toi, camta ; — ô toi, camya ; — par toi, camraycu, ou avec toi, camhuan. — Pluriel : n. Vous, camcuna ou camchic ; — de vous, camcunap ou camchicpa ; — pour vous, camcunapac ou camchicpac ; — à vous, camcunacta ou camchicta ; — avec vous, camcunahuan ou camchichuan.

Pronoms démonstratifs et relatifs.

Lui, pay ; — celui-ci, cay ou chay ; — celui-là, chacay ; —

gén. de lui, paypa; — de celui-ci, caypa ou chaypa; — de celui-là, chacaypa. — Pluriel, eux, paycuna ou paypay; — ceux-ci, caycuna ou caycay, ou chaychay; — ceux-là, chacaycuna ou chacaychacay. Ces pronoms se déclinent : Ex. gén. d'eux, paycunap; — dat. pour eux, paycunapac; — acc. à eux, paycunacta; — abl. en eux, paycunaman. — Avec interrogation : Qui? pi? — quoi? ima? quel? maycan? — Pluriel, qui? pipi? ou picuna? — Quoi? quelles choses? ymayma ou imacuna? — Quelles personnes ou quelles choses? maycancuna?

Pronoms possessifs.

Ils se déclinent avec les particules suivantes qui s'ajoutent au nom : *y* mien; *yki* ou *iki* tien; *n* sien. Au pluriel *nchic* ou *ycu*, nôtres; *ikichic* vôtres; *n* ou *ncu* leurs : Ex. la fleur, sisa; ma fleur, sisay; ta fleur, sisayki; sa fleur, sisan. Pluriel, notre fleur ou nos fleurs, sisanchic ou sisaycu; votre fleur ou vos fleurs, sisaykichic; leurs fleurs, sisan ou sisanu.

Lorsque le nom finit par deux voyelles comme dans *munay*, amour, au lieu de *y*, *yki*, *n*, *nchic*, etc., on dit *niy*, *niyki*, *nin*, *ninchic*, etc. : Ex. mon amour, *munay-niy*; ton amour, *munay-niyki*; son amour, *munay-nin*; notre amour ou nos amours, *munay-ninchic*, etc. Si le nom se termine par une consonne, on le décline comme ci-dessus : Ex. *caran*, chef; mon chef, *caran-niy*; ton chef, *caran-niyki*, etc.

Si l'on voulait décliner le pronom et le nom réunis, comme mon juge, de mon juge, pour mon juge, etc., on se servirait des suffixes primitifs, indiqués au commencement de ce chapitre et qui sont *pa*, *pac*, *ta*, etc. Ex. le juge, *apu*; mon juge, *apuy*; gén. de mon juge, *apuypa*; — pour mon juge, *apuypac*; — à mon juge, *apuy-ta*; — avec mon juge, *apuy-huan*, etc.

Quelquefois l'on joint au possessif le démonstratif, en disant

moi-même, toi-même, etc. Ex. même, *kiki*; moi-même, *ñocakikiy*, ou simplement *kikiy*; toi-même, *camkikiyki*, ou *kikiyki*; lui-même, *kikin*; nous-mêmes, *kikin chic*, etc.

Pronoms avec les particules kâ et chic.

Cam-kâ! ô toi maudit! — Caykâ! ou chaykâ! ce maudit! ce coquin! ce scélérat!

Camchic! vous méchants! vous coquins! — Caychic, ou caychiccuna, ces mauvais drôles! paychic ou paychiccuna! eux les maudits!

Pronoms relatifs et interrogatifs, avec pi, lequel.

Piy? lequel de moi ou des miens? — piyki? lequel des tiens? — pin? lequel de lui? — Pluriel, pinchic? lequel de nous? — piykichic? lequel de vous? — pincu? lequel d'entre eux? En déclinant, gén. piypa? duquel des miens? — dat. piypac? — acc. piyta? — abl. piyhuan? avec lequel des miens? — Pluriel, en déclinant: gén. pinchicpa? duquel de nous? — dat. pinchicpac? pour qui de nous? — acc. pinchicta? à qui de nous? — abl. pinchichuan? avec lequel de nous?

Il existe deux autres relatifs, *ima* et *maycan*: on les décline avec les mêmes particules de possession que *pi*. — Ima? quelle chose? — maycan? quel? Ex. imay! quelle chose de moi? — maycanniy? quel de moi? — imayki? quelle chose de toi? — maycanniyki? quel de toi? — iman? quelle chose de lui? — maycannin? quel de lui? etc.

Au nombre des pronoms se trouvent les locutions suivantes: *pich*, je ne sais qui ou quel; — *imach*, je ne sais quelle chose; — *maycancha*, je ne sais quel; — *ñocach*, moi peut-être; — *camcha*, toi peut-être; — *paycha*, lui peut-être; — *caycha*, celui-ci

peut-être; — pichum, si quelqu'un; — imachuch, si quelque chose; — piracmi, quel pourrait être.

De l'interrogation.

Quand l'interrogation se rapporte à une personne, on fait usage de *pi* ou de *pim*, qui? Ex. qui vient? *pim hamun?* — qui a fait cela? *pim cayta rurarca?*

Si l'interrogation est relative à une chose, on fait emploi de *ima*: Ex. que veux-tu? *imactam munanki?* — qu'apportes-tu? *imactam apamunki?*

Mais si la question se rapporte à la *qualité* d'une personne ou d'une chose, on emploie *ima*. Ex. quel oiseau est-ce? *ima piscom chay?* quelle sorte d'homme? *ima runam chay?* quel jour? *ima-punchau?* *Pi* et *ima* n'ont pas de pluriel; mais leur répétition en tient lieu: Ex. qui sont-ils? *pipim?* — quelles sont ces choses? *imaiman?*

Du duel.

Nous avons dit, à la fin de l'introduction grammaticale, que la langue kichua n'a qu'un seul genre, en ce sens que le même adjectif s'applique également à ce qui est masculin, féminin ou neutre. Ex. homme fort, *sinchi cari*; femme forte, *sinchi huarmi*; bois fort, *sinchi caspi*. Mais le kichua fait parfois usage du duel, pour exprimer ce qui est double; soit le mari, *cosa*, et sa femme, *huarmi*: si l'on veut exprimer leur réunion, en nommant l'homme le premier, on emploie le duel, en disant *huarmantin*; si c'est la femme et son mari, l'on dit *cosantin*; il y a, comme on le voit, renversement dans l'ordre du sexe. D'autres particularités existent dans la langue kichua: Ex. le neveu et la nièce, *filz du frère*, sont appelés *concha*; si le neveu et la nièce sont *filz de la sœur*, on les nomme *mulla*. La tante, *sœur de la mère*, est

appelée *mamap ñaña*, et ses neveux et ses nièces sont désignés par *huillca*. Le frère est *huauki* ou *llocsimasiy* ; mais l'homme seulement appelle son frère *huauki* ; et la sœur doit seule appeler sa sœur *ñaña* ; autrement, la sœur de l'homme est *pana* et le frère de la femme est *tora* ; les filles jumelles sont appelées *uispalla*. (Voir les autres degrés de parenté dans mon dictionnaire.)

Voici un autre usage digne de remarque : parfois la femme, en parlant, donne au mot une désinence distincte de celle de l'homme ; ou bien ce sont des expressions différentes que l'homme emploiera pour dire un mot synonyme de celui dont la femme se sert ; c'est absolument comme si l'un disait le logis et l'autre la maison, l'un l'Orient, l'autre le Levant, l'un la route, l'autre le chemin ; c'est sans doute une coutume bien antique.

Des comparatifs.

Les comparatifs se font avec le nom et l'adverbe *ashuan*, davantage, plus que : Ex. Pierre sait plus que Jean, *Juanmanta Pedromashuan iachan*. On fait aussi le comparatif en se servant du verbe *yalli*, qui signifie excéder : ce qui est en excès se met à l'ablatif avec le suffixe *pi* : Ex. je surpasse Jean à la course, *ñocam huayracachaypi Juanta yallini*. Mais Pierre le dépasse, *ichaca Pedrom yallihuam*.

Des superlatifs.

Ils se font de la même manière que les comparatifs, sauf qu'au lieu de *ashuan*, on dit *ancha*, beaucoup plus. *Yalli* du comparatif est remplacé par *tucuy* ou *llapa*, ou *hinantin*, dont les significations sont « tous, ou tous ensemble » : Ex. Pierre sait beaucoup plus que tous les hommes, *Pedrom llapa runacunamanta anchaiachan*. Pierre est le plus savant de tous les hommes, *Pedrom llapa runacunamanta anchaiachac*.

Si le superlatif a pour but d'exprimer les grandes qualités ou la suprématie d'une personne, on se sert du terme *collana* ou *collanan*, l'excellent, le meilleur : Ex. la Vierge Marie est la meilleure de toutes les femmes, Virgen Mariam *llapa* huarimi *cunamanta collanan*.

De la préposition.

En kichua elle est placée à la suite du nom : Ex. auprès de la rivière, *mayocayllapi*; avec vous autres, *camcunahuan*; dans le champ, *pampaman*. Je crois en Dieu, *Diosman ifini*. La préposition *nac*, « sans », a ses opposés *yoc* et *nioc*, qui expriment la possession : Ex. sans père, *yayanac*; qui a son père, *yayayoc*; qui a son prisonnier, *pacomasnioc*. Dans notre dictionnaire sont les autres prépositions.

Des adverbess.

Ils sont affirmatifs, comme *sullull*, *chican*, certainement; *hupas*, oui, ainsi, à ma convenance; *allitac*, c'est bien ça; *ari*, *huari*, oui; *y*, *ya*, *ho*, *hu*, *as*, sont aussi des particules affirmatives qui veulent dire oui; la particule *lla*, qui est adverbiale, est plus affirmative que les précédentes : Ex. de *caylla*, auprès, on fait *cayllalla*, plus près, tout près; de *chaycanca*, ce vaurien, on fait *chaycanllaca*, ce vrai vaurien; *acuy*, méchant, devient *acuylla*, vraiment méchant, vrai coquin.

Sont négatifs : *mana*, non, pas; *manarac*, non plutôt que de; *manatac*, non plus, pas davantage; *manachu*, non par hasard.

Sont prohibitifs : *ama*, non; *amarac*, contiens-toi, attends, prends garde; *amatac*, et non; *amapas*, non, quoi que tu fasses; *amachu*, non, non, certainement que non, pas même, pas encore; *pacta*, prends garde, vois que non; *hinacachun*, laisse cela.

Sont comparatifs : as, ashuan, astahuan, plus, encore plus, davantage.

Sont démonstratifs : cayca, caymi, c'est ici, ici, vois ici ; chayca, chaymi, là, c'est là, vois là.

Sont temporaires : cayna, hier ; cunan, maintenant, sur l'heure ; caya, demain ; mincha, après-demain ; canimpa, avant-hier ; cunan punchau, aujourd'hui ; cayamincha, un de ces jours, un jour venant, quelque jour ; haycapmi ? quand ? cunanmanta, dorénavant ; uñay, toujours ; uñaylla, continuellement ; uñaycac, éternellement ; uñaypac, pour toujours, pour jamais ; haycacama ? jusqu'à quand ? — Maypas ou maypacha ? quand ? dans quel temps ? — On répond en disant : mana maypacha, en aucun temps, jamais. Maypachapas, en quelque temps que ce soit ; huayma, l'an passé ; huata-huata ou huatancuna, tous les ans ; huata-huatampi, en chaque année ; killa, lune ou mois ; killampi, en chaque mois ; punchaucuna, tous les jours, chaque jour ; pacarin, à l'aurore, au lever du soleil ; chisi, le soir, l'après-midi ; tuta, la nuit ; tutamanta, de grand matin, de nuit ; tutatutarac, avant le jour ; yuri, l'aube ; tutanca, toutes les nuits ; punchau ñam, c'est déjà le jour.

Parmi les adverbess interrogatifs, on a imanam, imahinam ou imanatac ? comment ? — Imapac, imamanta ou imaraycu ? pourquoi ? de quoi ? dans quel but ? — Maypi, mayman, maytam ? où ? d'où ? par où ? — Maypim ? où est-ce ? où est-il ? — Maycama ? jusqu'où ?

Les adverbess dubitatifs sont : icha, ichach, ichapas, peut-être ; ach, par hasard, peut-être, il en serait ainsi, etc.

Il y a certains adverbess vocatifs ; mais ils sont différents dans le langage de l'homme et de la femme : Ex. pour marquer l'admiration ou la surprise, notre cri oh ! holà ! se traduit en kichua, d'homme à homme, par ya ! yao ! say ! — L'homme s'adressant à la femme dit pa ! pao ! pay ! Si c'est la femme qui s'adresse à

l'homme, elle dit : tuh ! tuhi ! — De femme à femme, on dit fia ! fiay !

Dans les adverbess exhortatifs, l'homme parlant à un autre homme se sert des mêmes termes ci-dessus : ya, yao ! — courage ! c'est ça ! chayari ! — promptement, de suite, à l'instant, utca, utcalla, tuylla, cha, chau !

Les adverbess qualificatifs se forment en ajoutant à l'infinitif du verbe la particule *spa*, qui indique l'ablatif du gérondif : Ex. verbe savoir, *yacha* : son adverbe qualificatif est *yachaspa*, savamment ; *pacta*, égaler, a pour adv. qualif. *pactaspa*, également. Mais, tous les verbes ne se prêtent pas à la formation de l'adverbe au moyen du gérondif : dans ce cas on ajoute aux adjectifs les particules *puni*, *hina*, certes, ainsi ; *manta*, de, ou *huan*, avec, qui sont des ablatifs des déclinaisons ; *pi*, dans, est aussi particule de l'ablatif ; puis *manan* ou *mana*, comme, de même ; enfin, *lla*, particule très usitée dans la formation des adverbess, leur donne un sens plus étendu : Ex. de *sapa*, seul, on fait *sapalla*, seulement ; de *uiñay*, toujours, on fait *uiñaylla*, continuellement, éternellement ; *camlla*, toi seulement ; *runalla*, l'homme seulement. Autres ex. : de *miski*, doux, on a *miskipuni*, ainsi, plus doucement ; *puni*, certes, *punilla* très certainement ; de *куси*, heureux, on a *cusimana*, heureusement ; de *sonco*, conscience, volonté, on a *soncomanta*, volontairement ; de *pampa*, chose ordinaire, on a *pampapi*, ordinairement = *pampa pampalla*, etc.

Terminons les adverbess, en signalant ceux qui sont intensifs, comme *nanac*, beaucoup ; *ancha*, plus, très ; *anchapuni*, beaucoup plus.

Des interjections.

Comme dans les adverbess vocatifs, les interjections ont aussi des expressions particulières à chacun des deux sexes : par ex.

pour exprimer l'ennui que cause une chose importune ou inattendue, l'homme dit *anana* ! et la femme dit *nao* ! En signe d'admiration, l'on dit *athac* ! *ya* ! *yao* ! *huararay* ! mais la femme dit *huay* ! ou *hua* ! elle emploie la même interjection pour exprimer sa crainte ou son chagrin ; mais avec le ton que comporte la circonstance. Ah douleur ! s'exprime par *astaya* ! On exprime son mépris ou son exécration par *atay* ! *atatay* ! Pour se plaindre du froid, on dit *alay* ! *alalay* ! — de la chaleur, *achachacha* ! Le cri de joie est *ha* ! et le rire *hahah* ! Pour montrer son mépris, c'est *tih* ! *titih* ! *atay* ! La pitié est exprimée par *thak* ! *athak* ! *ala* ! *alao* ! Le dégoût a pour expression *anchuya* ! *araya* ! Pour se plaindre d'une souffrance, c'est *anay* ! *anabay* ! *anao* ! *ananao* ! Pour louer ce qui est superbe ou agréable, on dit *aña* ! *añay* ! *añanay* ! Pour faire l'éloge d'une jolie chose, l'on dit *achallay* ! Pour montrer du doute, c'est *ach* ! *achach* ! Quand on se ressouvient, c'est *achuk* ! *achulla* ! L'interjection la plus simple qui est *a* est employée par celui qui admire, qui salue, qui invoque, qui remercie ou manifeste sa gratitude.

Surprenant quelqu'un en faute, on dit *aha* ! *ahaha* ! — Ô méchant ! ô coquin ! *acuy* ! *acuylla* !

Celui qui se brûle, crie *acao* ! *acacao* ! Lorsque l'on veut féliciter quelqu'un, on lui dit *acya* ! ô vaillant ! ou *pumayna* ! semblable au lion.

De la conjonction.

Il y en a de diverses sortes, pour servir de lien entre deux mots ou des membres de phrase : 1° la conjonction *pas* signifiant *et* se met à la fin du mot comme la conjonction latine *que*, avec cette différence que *pas* se répète à la fin des deux mots qui se suivent : Ex. *campas ñocapas*, toi et moi ; *tañtapas sarapas*, pain et mais ; 2° la conjonction *pac*, et pour, pour, ne se répète point ;

c'est la particule du datif : Ex. pour toi et pour moi, *campae ñoca*; et pour elle, *paypac*; 3° *huan*, avec, qui est la particule indicative de l'ablatif, sert aussi de conjonction et se met à la fin du mot et, comme *pac*, ne se répète point : Ex. elle et moi, ou elle avec moi, *payhuan ñoca*.

Il existe des conjonctions dubitatives qui expriment le doute, l'indécision, telles sont *chus*, *chu*, *chuch* : Ex. toi ou lui, *camchus paychus*; moi ou lui, *ñocachu paychu*; peut-être toi ou elle, *camchuch paychuch*; on remarque que les conjonctions dubitatives se répètent à la fin de chaque mot. Notre conjonction française *ou*, quand elle est disjonctive, ne s'exprime point en kichua, quand il s'agit de nombre et de l'espace du temps : Ex. deux ou trois fois se traduit ainsi : *iscay* (deux) — *kimsa* (trois) — *mita* (fois), *iscay kimsa mita*; hier ou avant hier, *cayna-canimpa*; demain ou après-demain, *caya-mincha*.

Au nombre des conjonctions sont *ichaca*, mais; *cana*, enfin; *manta*, *ri*, *ari*, parce que, car; *hinaspaca*, donc, puisque, ainsi que; *chayraycu*, c'est pourquoi; *chaypac*, pour quel; *chayna*, *hina*, *hinamanta*, ainsi, de cette façon.

L'interjection est parfois conditionnelle : si, si toutefois : Ex. si tu fais, *ruraptiyki*; si tu ne fais pas, *mana ruraptiyki*; l'intercalation de *pti* est l'indice que le verbe *rura*, faire, est mis au subjonctif, ce qui implique le conditionnel si, dans le cas présent.

Des suffixes chu, m et mi.

Pour exprimer la négation dans le discours, on fait usage de *chu*, de la façon suivante : Ex. je ne le ferai pas, *manam rurasacchu*; je ne l'aime pas, *manacuyanichu*; il y a, comme en français, double négation; *chu* donne plus de force à la négation *mana*, pas, point, non, qui est pourtant absolue. Mais avec un terme isolé, *chu* ne s'emploie pas : Ex. pas bon, *mana alli*; pas

faiseur, *mana rurac*. *Chu* sert aussi comme interrogation, en l'ajoutant au nom qui est l'objet de la question.

Le suffixe *m* s'ajoute au mot terminé par une voyelle : Ex. je te vois, *fiocam ricuiki*. Le suffixe *mi* s'ajoute au mot qui finit par deux voyelles : Ex. c'est mon frère, *huaukiymi*. Ces mêmes suffixes, lorsqu'ils sont ajoutés au verbe, sont affirmatifs et indiquent la première, la seconde et la troisième personne du singulier et du pluriel du présent de l'indicatif.

DEUXIEME PARTIE

Du verbe.

En kichua, tous les verbes se conjuguent de la même manière : ils sont actifs, passifs ou mixtes. Il y en a qu'on peut appeler substantifs, puisque bon nombre de substantifs kichuas se transforment en verbes, ainsi que cela a lieu en français pour les termes suivants : le souvenir, le manger, le lever, le repentir, le devoir, qui ont leurs verbes correspondants : souvenir, manger, lever, repentir et devoir. Le kichua a des verbes dérivés à particules finales, et celles-ci, qui prennent les suffixes du verbe simple et primitif, se conjuguent de la même façon. Ces particules servent à modifier, dans les dérivés, le sens primitif du verbe simple auquel elles ont été ajoutées ; c'est ce que nous ferons connaître à la fin de la deuxième partie. Notre grammaire étant abrégée, nous n'y conjuguerons point les verbes composés et compliqués, qui n'appartiennent point au langage ordinaire ; ils ne peuvent être utilisés que par les linguistes ou orateurs kichuas, qui savent faire valoir l'élégance, la poésie, la richesse et toutes les beautés de leur langue.

Le verbe être.

En kichua, le verbe être a deux infinitifs, *cay* et *ca* ; *cay*, être, est absolu : c'est l'action d'être, et c'est à ce titre qu'il sert d'im-

pératif au verbe *ca* et qu'il signifie « sois, soyez ». L'autre infinitif *ca* est la racine invariable de ce verbe, qui est substantif, puisque l'on dit un être, l'être, ce qui est ou existe. Or, en kichua *cay* ne se conjugue point; tandis que *ca* reçoit les suffixes et quelques préfixes, que nous indiquerons à tous les temps, nombres et personnes, en les séparant par un trait d'union de *ca*, et de tous les autres verbes, dont l'infinitif est le radical invariable; il sera ainsi facile de connaître et d'apprendre les signes de la conjugaison, qui sont les mêmes pour tous les verbes.

Conjugaison du verbe ca, être.

Indicatif présent. Indicatif présent avec les suffixes *m* et *mi*.

Ca- <i>ni</i> , je suis.	Ca- <i>ni</i> <i>m</i> , je suis.
Ca- <i>nki</i> , tu es.	Ca- <i>nki</i> <i>m</i> , tu es.
Ca- <i>n</i> , il est.	Ca- <i>n</i> <i>mi</i> , il est.
Ca- <i>nchic</i> } nous sommes.	Ca- <i>nchic</i> <i>mi</i> , nous sommes.
Ca- <i>ycu</i> }	
Ca- <i>nkichic</i> , vous êtes.	Ca- <i>nkichic</i> <i>mi</i> , vous êtes.
Ca- <i>ncu</i> } ils sont.	Ca- <i>ncu</i> <i>m</i> , ils sont.
Ca- <i>ncum</i> }	

Imparfait, prétérit, passé indéfini.

Ca- <i>rcani</i> , j'étais, je fus, j'ai été.
Ca- <i>rcanki</i> , tu étais, tu fus, tu as été.
Ca- <i>rcan</i> , il était, il fut, il a été.
Ca- <i>rcanchic</i> } nous étions, nous fûmes, nous avons été.
Ca- <i>rcaycu</i> }
Ca- <i>rcankichic</i> , vous étiez, vous fûtes, vous avez été.
Ca- <i>rcancu</i> , ils étaient, ils furent, ils ont été.

Faisons remarquer que les temps que nous venons de conjuguer ont quelque analogie avec la conjugaison hébraïque, puisque le prétérit y tient lieu du présent de l'indicatif, de l'imparfait et du passé défini. C'est une simplification qui n'appartient qu'à la langue primitive et dont l'hébreu a conservé la physionomie.

Carcani, que nous venons de conjuguer, est la forme primordiale de tous les temps passés ; mais les missionnaires espagnols, imitant les verbes latins, ont enrichi le kichua de temps composés ou construits ; et comme les suffixes du temps présent et des temps passés de l'indicatif sont invariables, au moyen d'un préfixe *cascam* devant *cani*, ils ont fait *cascam cani*, ayant, comme *ca-rcani*, la signification de j'ai été ; ils ont, avec le même préfixe, devant *carcani*, fait *cascam carcani*, j'avais été. Si donc l'on veut adopter cette forme construite ou composée pour le passé indéfini et pour le plus-que-parfait, il suffit, dans le premier cas, de conjuguer le présent de l'indicatif *cani* précédé de *cascam*, et dans le second cas, de conjuguer *carcani* précédé de *cascam*.

Futur simple de l'indicatif.

Au futur les suffixes sont différents de ceux des temps ci-dessus :

<i>Sing.</i> Ca-sac, je serai.	<i>Plur.</i> Ca-sun, ou casunchic	} nousserons.
	Ca-sacu, ou ca-suncu	
Ca-nki, tu seras.	Ca-nkichic, vous serez.	
Ca-nca, il sera.	Ca-nca, ils seront.	

Le futur composé j'aurai été se conjugue en kichua comme le futur simple, sauf qu'il lui faut préfixer *cascam* : ainsi, l'on dit *cascam ca-sac*, j'aurai été ; *cascam canki*, tu auras été, etc.

Impératif.

Présent : Cay, sois ; cachun, qu'il soit.

Pluriel { Ca-sun, cas-suncu, ou cassunchic (inclusif), soyons.
 { Ca-sacu (exclusif), soyons.
 Caychic, soyez.
 Ca-chuncu, qu'ils soient.

Futur de l'impératif.

Ca-nki, tu seras, que tu sois.

Ca-nca, il sera, qu'il soit.

Pluriel { Ca-suncu, ou ca-sunchic (inclusif), nous serons.
 { Ca-sacu (exclusif), nous serons.
 Ca-nkichic, vous serez.
 Ca-nca, ils seront.

Optatif.

Présent : A ca-yman — ô si je suis.

A ca-nkiman — ô si tu es.

A ca-nman — ô s'il est.

Pluriel { A ca-nchieman (inclusif) } si nous sommes.
 { A ca-ycuman (exclusif) }
 A ca-nkichicman, si vous êtes.
 A ca-ncuman, s'ils sont.

Le prétérit imparfait se conjugue comme le présent, en ajoutant *mi* : Ex. ca-ymanmi, si j'étais ; ca-nkimanmi, si tu étais, etc.

Plus-que-parfait composé.

Il se conjugue comme le prétérit imparfait, sauf qu'au lieu de

mi on dit *carca* : Ex. *caymancarca*, si j'avais été; *ca-nkimancarca*, si tu avais été, etc.

L'optatif a plusieurs autres temps composés; mais ils sont modernes et dus à l'érudition des missionnaires : nous les omettons.

Subjonctif.

La particule *pti* est l'indice du subjonctif.

Présent : *Ca-ptiy* — que je sois, ou que moi étant.

Ca-ptiyki — que tu sois — que toi étant.

Ca-ptin — qu'il soit — que lui étant.

Pluriel : *Ca-ptinchic* (inclusif) } que nous soyons, que nous
ou *ca-ptiycu* (exclusif) } étant.

Ca-ptiykichic, que vous soyez, que vous étant.

Ca-ptincu, qu'ils soient — qu'eux étant.

Prétérit imparfait.

Le préterit imparfait se conjugue comme le présent du subjonctif; mais en intercalant, entre le verbe *ca* et la particule finale, la particule *chca*, qui marque l'actualité.

Ca-chcaptiy, que je fusse (actuellement).

Ca-chca-ptiyki, que tu fusses.

Ca-chca-ptin, qu'il fût.

Ca-chca-ptinchic (inclusif) } que nous fussions.
Ca-chca-ptiycu (exclusif) }

Ca-chca-ptiykichic, que vous fussiez.

Ca-chca-ptincu, qu'ils fussent.

Plus-que-parfait.

Ce temps du subjonctif se conjugue en faisant précéder le

verbe *ca* du participe passé de ce verbe : ce participe est *casca*, ce qui a été.

Casca-ca-ptiy, que j'eusse été.

Casca-ca-ptiyki, que tu eusses été.

Casca-ca-ptin, qu'il eût été.

Casca-ca-ptinchic }
Casca-ca-ptiyeu } que nous eussions été.

Casca-ca-ptiykichic, que vous eussiez été.

Casca-ca-ptincu, qu'ils eussent été.

Futur du subjonctif.

Il est formé de *can*, troisième personne du verbe *cana*, avoir d'être, et qui précède *ca* ou *cay*, et les suffixes connus auxquels s'ajoute *captin*.

Can-cay-captin, moi devant être ou je devrai être (pour j'aurai d'être).

Can-cayki-captin, toi devant être, tu devras être.

Can-can-captin, lui devant être, il devra être.

Can-canchic-captin, nous devant être, nous devrons être.

Can-caykichic-captin, vous devant être, vous devrez être.

Can-cancu-captin, eux devant être, ils devront être.

Infinitifs.

Au présent : Infinitif absolu, *cay*, être ; je suis, que je suis ; l'action d'être.

Infin. substantif, *ca*, être ; ce qui est : *ca* est la racine invariable dans la conjugaison kichua du verbe être.

Autre infinitif : *cachcay*, être actuellement.

Prétérit de l'infinitif : *casca*, semblable au participe passé ;

mais comme prétérit il est défectif et s'emploie à la première et à la troisième personne : j'ai été, ayant été, ce que je fus, ce qu'il fut.

Futur de l'indicatif : cana ou canca, ce que je serai, ce qui sera ou devra être.

L'infinifit cay procure les locutions suivantes : cay-niy, être moi ; cay-niyki, être toi ; cay-nin, être lui ; cay-ninehic, être nous ; cay-niykichic, être vous ; cay-nincu, être eux.

Autre forme du *passé avec l'infinifit* : cascay, avoir été moi ; cascayki, avoir été toi ; cascan, avoir été lui ; cascanhic, avoir été nous ; cascay-kichic, avoir été vous ; cascanca, avoir été eux.

Des participes.

Présent : Cac, celui qui est, qui vient d'être, étant.

Cachcac, étant actuellement.

Passé : Casca, ce qui a été, ayant été, ce qui eut lieu.

Cascacac, ayant été ou avoir été jadis, celui qui était.

Cachcasca, ce qui était ou arriva en ce moment.

Gérondifs.

Leur désinence en *pac* est dative, et indique en même temps une qualité quelconque, comme apu caypac camanmi, je suis capable pour être juge. Les gérondifs caypac, canapac et cancapac signifient « pour être ».

Supin.

Lorsque *cac* est préfixe, on reconnaît le supin, pour être, à être : c'est ce qui le distingue du participe présent *cac*, qui s'écrit, comme suffixe, à la fin du mot. Exemples du supin : cacmi rinki, tu vas pour être ; cacmi rin, il va pour être.

Du verbe passif de ca.

Le passif du verbe substantif *ca*, être, se forme de *casca* ou *cascam*, participe passé de *ca*, ainsi que des temps et personnes de ce verbe. *Ca* peut former aussi son passif en union du verbe neutre *tucu*, qui signifie également « être », et *tucu* se conjugue avec toutes les particules déjà connues. Ainsi, l'on peut dire *puriy cani* ou *puriytucuni*, je suis en marche ; mais si l'on veut faire usage du participe *casca* ou *cascam*, on dira : j'ai été en voyage, *puriy cascam cani*, parce que l'union du verbe *ca*, être, avec son participe, en fait le verbe avoir : en kichua, comme en français, pour conjuguer le verbe être, il lui faut, dans plusieurs de ses temps, le concours du verbe avoir : ainsi *cascamcani* se traduit par j'ai été et non par je suis été.

Nous avons déjà dit qu'en kichua tous les verbes se conjugueraient de la même façon : ainsi le passif de *ca* se conjuguera comme celui-ci, avec la différence qu'il sera précédé, dans tous ses temps, du participe passé *casca*. Il suffit que nous fassions connaître la première personne de chaque temps du verbe passif.

Présent de l'indicatif : *cascam cani*, j'ai été.

Prétérit plus-que-parfait : *cascam carcani*, j'avais été.

Futur : *cascam casac*, j'aurai été.

Impératif : *casca cay*, que tu aies été.

Optatif : *a casca cayman*, ô si j'avais été.

Plus-que-parfait : *casca caymancarca*, j'avais d'avoir été.

Subjonctif : *casca captiy*, que j'aie été.

Infinitif : *casca cay*, avoir été.

Futur : *casca canca*, avoir d'être.

Gérondif, accusatif : *casca cancaypac*, pour avoir d'être.

Supin : *casca cacmi rini*, je vais pour avoir d'être.

Nous ferons observer que *casca*, dont la signification est : ce qui a été, est passif ; que *canca* est aussi le participe passif, ce qui a d'être ; et que le futur ci-dessus est formé de l'union de ces deux participes.

Conjugaison des verbes actifs.

Le kichua, qui est très riche en mots synonymes, a trois expressions pour le verbe aimer : elles sont *mayhua*, *muna* et *cuya*. Nous allons conjuguer *cuya*, qui servira de modèle uniforme à tous les verbes de la langue kichua.

Présent de l'indicatif.

Cuya-ni, j'aime ; cuya-nki, tu aimes ; cuya-n, il aime.

Pluriel : Cuya-nchic (inclus.) ou cuya-yeu (excl.), nous aimons
Cuya-nkichic, vous aimez ; cuya-ncu, ils aiment.

Imparfait, prétérit, passé indéfini.

Cuya-rcani, j'aimais, j'aimai, j'ai aimé.

Cuya-rcanki, tu aimais, tu aimas, tu as aimé.

Cuya-rcan, il aimait, il aima, il a aimé.

Cuya-rcanchic ou cuya-rcayu, nous aimions, nous aimâmes, etc

Cuya-rcankichic, vous aimiez, vous aimâtes, etc.

Cuya-rcancu, ils aimaient, ils aimèrent. etc,

Futur.

Cuya-sac, j'aimerai ; cuya-nki, tu aimeras ; cuya-nea, il aimera

Cuya-sunchic, ou cuya-sacu, nous aimerons.

Cuya-nkichic, vous aimerez.

Cuya-nea, ils aimeront.

Impératif.

Cuya-y, aime ; cuya-chun, qu'il aime.
Cuya-sunchic ou cuya-sun, aimons.
Cuya-yhic, aimez ; cuya-chuncu, qu'ils aiment.

Optatif.

A cuya-yman, ô si j'aimais ; cuya-nkiman, si tu aimais.
Cuya-nman, s'il aimait.
Cuya-nhicman, cuya-ycuman, si nous aimions.
Cuya-nkichicman, si vous aimiez.
Cuya-neuman, s'ils aimaient.

Plus-que-parfait.

A *man* déjà invariable s'ajoute une autre particule invariable, *carca*.

A cuya-ymancarca, ô si j'avais aimé.
Cuya-nkimancarca, si tu avais aimé.
Cuya-nmancarca, s'il avait aimé.
Cuya-nhicmancarca, ou cuya-ycumancarca, si nous avions aimé.
Cuya-nkichicmancarca, si vous aviez aimé.
Cuya-neumancarca, s'ils avaient aimé.

Subjonctif.

Présent, futur et imparfait, avec la particule *pti*, qui est le signe distinctif du subjonctif.

Cuya-pti, que j'aime, que j'aimerai, que j'aimasse.

Cuya-ptiki, que tu aimes, que tu aimeras, que tu aimasses.

Cuya-ptin, qu'il aime, qu'il aimera, qu'il aimât.

Cuya-ptinchic, ou cuya-ptiyçu, que nous aimions, que nous aimerons, etc.

Cuya-ptiykichic, que vous aimiez, que vous aimerez, etc.

Cuya-ptincu, qu'ils aiment, qu'ils aimeront, etc.

Infinitif présent.

Cuya, aimer : racine invariable dans la conjugaison de ce verbe.
Cuyay, aimer (inf. absolu) ; l'action d'aimer.

Gérondifs.

Cuya-napac, pour aimer (c'est le gérondif de l'accusatif) ;
cuya-ypac, pour m'aimer ; cuya-naykipac, pour t'aimer ; cuya-
nanpac, pour l'aimer ou les aimer.

Gérondif de l'abl. Cuya-spa, aimant.

Des participes.

Présent : Cuyac, aimant, celui qui aime. On retranche le suffixe
c et il est remplacé par *kiy* dans le cas suivant : cuya-
kiy, mon amoureux, celui qui m'aime ; cuyakiyki, ton
amoureux, celui qui t'aime ; cuyakiyn, son amoureux,
celui qui l'aime.

Passé : Cuyasca, aimé, ce qui est aimé, la chose aimée.

Cuyascay, mon (bien) aimé ; cuyascayki, ton aimé, aimé
de toi.

Cuyascan ou cuyascaymi, son aimé, aimé de lui.

Futur : Cuyanca, ce qu'on aimera ou que l'on doit aimer.

Cuyancay, ce que je dois ou devrai aimer.

Cuyancayki, ce que tu devras ou dois aimer.

Cuyancan ou cuyanca, ce qu'on devra aimer.

Supin.

Il n'y a qu'un supin : il n'est en réalité qu'un participe présent, applicable dans les exemples suivants : cuyacmi rini, je vais aimant ou aimer ; micucmi rini, je vais mangeant ou manger ; kormacmi rin, il va tombant ou tomber.

Conjugaison du verbe passif.

Tout verbe passif se forme du participe passé du même verbe actif et du verbe substantif *ca*, être, qui se conjugue dans tous ses modes, ses temps et ses personnes ; le participe passé reste invariable : c'est ainsi que le participe passé *cuyasca*, aimé, va servir de base à la conjugaison du verbe passif, être aimé. Nous ferons remarquer que le mode de l'indicatif, dont l'action a de l'actualité, reçoit dans ses temps présent, prétérit et futur, le suffixe affirmatif *m* que l'on ajoute au participe ; néanmoins *cuyascam* = *cuyasca* ; mais ce suffixe est supprimé aux autres modes du verbe.

Mode indicatif.

Présent : Cuyascam cani, je suis aimé ; cuyascam canki, tu es aimé.
Cuyascam, il est aimé.

Pluriel { Cuyascam canchic } nous sommes aimés.
 { Cuyascam caycu }
Cuyascam cankichic, vous êtes aimés.
Cuyascam, ils sont aimés.

Prétérit imparfait.

Cuyascam carcani, j'étais ou je fus aimé.
Cuyascam carcanki, tu étais ou tu fus aimé.

Cuyascam carca, il était ou il fut aimé.

Pluriel { Cuyascam carcanhic } nous étions aimés.
 { Cuyascam carcaycu }

Cuyascam carcankichic, vous étiez aimés.

Cuyascam carcanca, ils étaient aimés.

Futur.

Cuyascam casac, je serai aimé ; cuyascam canki, tu seras aimé.

Cuyascam canca, il sera aimé.

Pluriel { Cuyascam casunchic } nous serons aimés.
 { Cuyascam casacu (excl.) }

Cuyascam cankichic, vous serez aimés.

Cuyascam canca, ils seront aimés.

Mode impératif.

Cuyasca cay, sois aimé ; cuyasca cachun, qu'il soit aimé.

Cuyasca casunchic, cuyasca casuncu, soyons aimés.

Cuyasca caychic, soyez aimés.

Cuyasca cachuncu, qu'ils soient aimés.

Mode optatif.

Présent : Cuyasca cayman, si j'étais aimé ; cuyasca cankiman, si tu étais aimé.

Cuyasca canman, s'il était aimé.

Pluriel { Cuyasca canchieman } si nous étions aimés.
 { Cuyasca caycuman }

Cuyasca cankichicman, si vous étiez aimés.

Cuyasca cancuman, s'ils étaient aimés.

Prétérit plus-que-parfait.

Cuyasca cayman carca, si j'avais été aimé. .

Cuyasca caykiman carca, si tu avais été aimé.

Cuyasca canman carca, s'il avait été aimé.

Pluriel { Cuyasca canchicman carca }
 { Cuyasca caycuman carca } sinous avions été aimés.

Cuyasca cankichicman carca, si vous aviez été aimés.

Cuyasca cancuman carca, s'ils avaient été aimés.

Subjonctif.

Cuyasca captiy, que je sois aimé.

Cuyasca captiyki, que tu sois aimé ; cuyasca captin,
qu'il soit aimé.

Pluriel { Cuyasca captinchic }
 { Cuyasca captiycu } que nous soyons aimés.

Cuyasca captiykichic, que vous soyez aimés.

Cuyasca captincu, qu'ils soient aimés.

Infinitif.

Présent : Cuyascay, être aimé.

Gérondifs.

Gér. de l'acc. Cuyasca cancapac, pour être aimé.

Gér. de l'abl. Cuyasca caspa, étant aimé.

Participes.

Présent : Cuyasca cac, celui qui est aimé.

Passé : Cuyasca casca, ce qui a été aimé.

Futur : Cuyasca canca, ce qui sera aimé.

Le verbe *tucu*, être, signifie aussi « se faire »; on peut le conjuguer avec l'infinitif absolu du verbe actif *cuyay*; et au lieu de dire *cuyascam cani*, je suis aimé, l'on peut dire *cuyay tucuni*, je me fais aimer; *cuyay tucunki*, tu te fais aimer; *cuyay tucun*, il se fait aimer, etc.; ainsi de suite pour tous les modes, temps et personnes de *tucu*.

Verbes dérivés et leurs particules.

En kichua, au moyen de particules additionnelles, qui ont chacune leur signification propre et conventionnelle, on modifie le sens du verbe primitif : en sorte que l'adjonction d'un suffixe forme un verbe dérivé dont la signification peut, dans un seul mot, tenir lieu d'une phrase qui se composerait de plusieurs termes. Cette singularité prouve la richesse de la langue kichua. Ces particules sont au nombre d'une cinquantaine : nous en donnerons la valeur et l'expression véritable, en les appuyant d'exemples. Par suite de leur union avec l'infinitif, celui-ci reste invariable dans la conjugaison; tandis que la particule, qui produit un verbe nouveau, se conjugue à la façon des verbes simples que nous avons donnés pour modèles.

Particules-suffixes.

Capu. — Signifie avoir à refaire une chose; recommencer un acte déjà accompli : Ex. *ranticapu*, revendre ce qu'on avait déjà vendu; *hacucapu*, remoudre ce que l'on avait moulu, ou avoir à moudre de nouveau.

Capulla. — Signifie que l'on fait souvent quelque chose pour obliger une personne avec pur désintéressement : Ex. *hacuca-*

pulla, moudre souvent par dévouement pour un autre; apacapulla, porter souvent pour aider un autre ou pour donner.

Caya. — Exprime l'inertie, l'impuissance, le manque de force physique ou morale : Ex. hacucaya, ne pouvoir moudre; socari-cucaya, ne pouvoir se lever; yuyacaya, ne pouvoir penser.

Cha. — Cette particule a, selon le cas, la propriété de *chi*, faire, de *chicu*, laisser faire, et de *chacu*, faire complètement, à dessein ou le possible : on dit : yuraccha, faire blanc, pour blanchir; llampucha, faire mou, pour amollir, On dit aussi : hacucha, laisser moudre; kiracha, laisser ou faire appuyer; hucucha ou nuyucha, laisser noyer; huachacha, laisser ou délaisser le pauvre; kochacha, laisser flétrir. Joint à un substantif, *cha* en fait un verbe dérivé : Ex. de kipi, fardeau, on a kipicha, faire un fardeau; de kipu, nœud, kipucha, faire un nœud; huasicha, faire une maison.

Chacu. — Indique que l'on fait ou que l'on doit faire complètement, parfaitement, en tout et pour tout : Ex. hacuchacu, moudre complètement; cahuachacu, voir parfaitement; camichacu, injurier en tout, de toutes les façons; callpachacu, s'efforcer le plus possible.

Chana. — Exprime une transformation quelconque, un changement en bien, en mieux, ou en mal : Ex. hacuchana, devenir ou se changer en farine. *Chana* indique aussi le changement subit, comme pihifachana, devenir tout à coup furieux. Si l'on ajoute *chana* à un substantif, celui-ci devient un verbe : Ex. de huakcha, pauvre, on obtient huakchachana, devenir pauvre; de capac, riche, on a capacchana, devenir riche.

Chaya. — Est une marque de publicité : Ex. pinca, humilier, pincachaya, humilier publiquement; si à la particule *chaya* on ajoutait une seconde particule *pu*, on aurait pincachayapucu, être publiquement humilié *pour un autre*.

Chca. — Exprime l'actualité de l'action : Ex. hacuchca, être

occupé à moudre, ou être à moudre en ce moment; yuyachca, être à penser; cahuacuchca, être occupé à voir.

Chi. — Signifie faire, faire faire, consentir à ce qu'on fasse : Ex. hacuchi, faire moudre, faire faire moudre; yaucuchi, faire entrer. Si l'on fait précéder *chi* de la particule *ri*, l'on a yaucurichi, faire en sorte que l'on entre; hacurichi, faire en sorte que l'on moud.

Chicu. — Signifie se faire, se laisser faire, se négliger : Ex. de hampi, guérir, on a hampichicu, se laisser ou se faire guérir. Quand on se laisse guérir, c'est qu'on néglige de le faire soi-même, d'où le même verbe hampichicu signifie aussi se négliger dans sa guérison.

Chimu. — Indique la rareté d'une action : hacuchimu, faire moudre rarement; llamcachimu, faire rarement travailler.

Cu. — Cette particule ne doit pas être confondue avec le verbe *cu*, donner. En tant que particule, *cu* a la signification de soi, se, par soi, pour soi-même : Ex. soit le verbe *apa*, porter : si on lui ajoute *cu*, l'on a apacu, porter soi-même ou pour soi; du verbe *tacsa*, laver, on a tacsacu, se laver. *Cu* prend parfois la signification du verbe être, et joint à un autre verbe il en fait un passif : Ex. hacu, moudre, devient *hacucu*, être à moudre; raki, diviser, devient *rakicu*, être divisé. Mais, souvent *cu* n'implique aucune idée et se néglige : en sorte que l'on dit indifféremment *puri* ou *puricu*, aller; *micu* ou *micucu*, manger; *llulla* ou *llullacu*, mentir; *llullani* ou *llullacuni*, je mens; *llullan* ou *llullacun*, il ment. Verbe ou particule, *cu* peut se prononcer *co*.

Lla. — Cette particule, servant à faire un verbe dérivé, indique une action simple et naturelle, le bon accord entre deux personnes; et, s'il y a préméditation, comme pour tendre un piège, faire une surprise, l'emploi qu'on en fait indique la ruse, la douceur et tous les moyens de la persuasion, pour arriver au but qu'on se propose. Ajoutée à un substantif, *lla* marque la ten-

dresse, l'affection : Ex. *yayallay*, mon petit père; *churillay*, mon cher fils. On donne à cette particule d'autres significations arbitraires, mais qui ont leur expression dans la voix : c'est, comme le dit le proverbe français, « le ton qui fait la chanson ». *Lla* indique aussi la permanence, la continuité ou la prolongation d'un état quelconque. Cette particule est parfois remplacée par *na*, en raison de la confusion des consonnes *l* et *n*, comme cela se voit dans d'autres langues, particulièrement dans la phénicienne, où *l* et *n* s'écrivent avec le même caractère.

Llaya. — Cette particule est souvent employée pour *raya*, par suite de la mutation qui se fait entre *r* et *l*. — Voir *raya* dont la valeur est égale.

Llayki. — Ajoutée à un nom, même à un adverbe, cette particule en fait un verbe défectif qui prend la signification de « donner » : Ex. de *tanta*, pain, on fait *tantallayki*, donne-moi du pain; de *yacu*, eau, on fait *yacullayki*, donne-moi de l'eau; au pluriel, *yacullaykichic*, donnez-moi de l'eau; *chayllayki*, donne-moi cela; *ashuanllayki*, donne-moi davantage. On sait que les verbes défectifs ne se conjuguent point.

Llich. — Signifie faire vêtir, ou couvrir, ou entourer d'un objet, ce qui marque l'intervention de quelqu'un : *llich* signifie aussi être mis à couvert, à l'abri, à l'ombre, etc.

Llicu. — Se rapproche de la signification de *llich*, mais sans l'intervention d'un autre; *llicu* s'applique aux diverses circonstances physiques qui ont lieu, lorsque l'on se couvre soi-même de vêtements ou d'objets de toilette, comme d'un manteau, d'un chapeau, d'un voile, de parure, etc. : Ex. *anacollicu*, se couvrir d'un manteau. Au moral, *llicu* trouve aussi son application : Ex. *pincayllicu*, se couvrir de honte.

Mpu. — Indique le mouvement de retour au point de départ : Ex. de *apa*, porter, on fait *apampu*, porter ici à nouveau; de *cuti*, revenir, on fait *cutimpu*, revenir une autre fois.

Mu. — Indique le mouvement, soit au physique, soit au moral : Ex. micumu, venir de manger; hacumu, venir de moudre; churamu, venir de mettre ou de faire; ricumu, venir de voir; yuyamu, venir de penser.

Nacu. — Cette particule marque l'action alternative et réciproque : Ex. mayhuanacu, s'entr'aimer l'un et l'autre; rimanacu, parler l'un avec l'autre; hacunacu, moudre alternativement et l'un pour l'autre; anianacu, se reprocher mutuellement.

Naya. — C'est agir avec bonne volonté, avec plaisir; c'est avoir le désir d'une chose, l'envie de faire quelque chose, ou être sur le point de la faire, de la commencer ou de la finir. Ex. hacunaya, avoir envie ou être sur le point de moudre; huanunaya, avoir le désir de mourir; callarinaya, être sur le point de commencer; cusichanaya, donner avec plaisir.

Ncha. — On obtient un verbe en ajoutant à un adverbe ou à un substantif la particule *ncha*, pourvu que l'on désigne l'endroit où l'on met, où l'on donne, où l'on commet quelque action : Ex. cayllancha, mettre auprès (adv. caylla, auprès); huasipincha, mettre dans la maison (subst. huasi, maison, *pi*, abl. à, dans); hahuancha, mettre au dehors (adv. hahua, dehors). Si l'on frappait quelqu'un, il faudrait désigner le membre qui a été frappé : Ex. de cacla, visage, on fait caclancha, frapper au visage; de muchu, nuque, on fait muchuncha, donner un coup sur la nuque, — Pucara sinchincha, fortifier une place de guerre (subst. pucara, retranchement, et adjectif, sinchi, fort).

Pa. — Cette particule signifie qu'il faut réitérer l'action : Ex. mallki, planter, devient mallkipa, replanter; le verbe tarpu, semer, devient tarpupa, semer une autre fois. Ne pas confondre cette particule avec la suivante.

Pa. — Cette particule suffixe à la suite du verbe indique une invite, une avance, une provocation : Ex. de tari, découvrir, taripa, chercher à découvrir; taripamu, aller à la rencontre de

qui vient; de tacuri, troubler, tacuripa', provoquer le trouble.

Pacu. — C'est faire quelque chose avec soin : Ex. satipacu, percer soigneusement; picapacu, cueillir avec soin; pallapacu, triller avec soin.

Palla. — Particule indiquant l'entente pour une action commune et semblable : Ex. hacupalla, moudre ensemble; hupacupalla, se laver en même temps; aucapalla, combattre ensemble pour la même cause.

Paya. — Marque la continuité, la fréquence et l'excès : Ex. hacupaya, moudre souvent, sans cesse, beaucoup trop; apapaya, porter continuellement ou fréquemment; campaya, injurier excessivement, souvent; callpapaya, mettre tout ce qu'on a de forces, s'efforcer le plus possible.

Pu. — Marque l'intervention d'une personne dans les actes d'une autre : Ex. uillapu, plaider pour un autre; rimapu, parler en faveur d'un autre; micupu, manger ce qui est à l'autre; apapu, emporter malgré l'autre; d'où apapu, voleur.

Pu. — Ne pas confondre cette particule avec la précédente : car elle se rapproche infiniment de la particule *pa*, puisqu'elle indique qu'il y a lieu de refaire l'action : Ex. *co*, donner, copu, redonner ou rendre; puñu, dormir, puñupu, rendormir; puñupucu, se rendormir; rura, faire, rurapu, refaire. Si à la particule *pu* l'on ajoute la particule *lla*, c'est une marque d'intérêt : Ex. rurapulla, refaire à cause de moi ou de lui.

Pucu. — Double particule *pu* et *cu*; celle-ci, ajoutée à *pu*, établit l'actualité de l'intervention marquée à *pu* : Ex. uillapu, plaider pour un autre, et uillapucu, être à plaider pour un autre; rimapucu, être à parler en faveur d'un autre; llamcapucu, être à travailler pour un autre; huafupucu, se mourir (d'amour) pour un autre. — Pucu est parfois particule prise en mauvaise part : Ex. micupu, manger la part d'un autre; micupucu, être à man-

ger sans être invité, comme un intrus ; michucu, s'introduire ; michupucu, s'introduire comme un intrus.

Rac. — Marque l'antériorité ou la priorité : Ex. ricurac, voir le premier ; chayarac, arriver le premier ; tarirac, découvrir avant un autre.

Raya. — Marque la continuité active ou passive, physique ou morale : Ex. hacuraya, moudre longtemps, sans interruption ou avec persévérance ; aparaya, porter continuellement ; ruraraya, faire sans désemparer ; yuyaraya, être constamment pensif ; oncoraya, être toujours malade.

Rca, rcari, rcaya. — Ces trois particules ont des significations identiques ; elles expriment la multiplicité, toute quantité provenant d'une action violente et intentionnelle : Ex. chancarcari ou chancarcaya, rompre en beaucoup de morceaux ; hacurca, hacurcari ou hacurcaya, moudre avec mauvaise humeur et violence pour produire beaucoup de farine ; rumicuna chocarcari, jeter exprès beaucoup de pierres ; sucrcaya, ôter violemment beaucoup de choses et à la fois.

Rcacha. — Marque l'éloignement : Ex. aparcacha, emporter au loin ; cacharcacha, faire partir un messenger ; huacarcacha, appeler de loin ; carcurcacha, exiler ou expulser quelqu'un.

Rcu. — Exprime l'accomplissement de tout mouvement vers l'extérieur, vers le haut, vers l'extrémité ou la fin : Ex. aparcu, porter au dehors ; hacurcu, jeter dehors la mouture ; marcarcu, emporter en haut ; yacharcu, apprendre jusqu'au bout ; llocsircu, achever de sortir.

Ri. — Cette particule ne doit pas être confondue avec le verbe *ri*, aller. *Ri*, particule, marque le commencement d'une action : Ex. rimari, commencer à parler ; micuri, commencer à manger ; hacuri, commencer à moudre ; llamcari, commencer à travailler.

Rpayá. — Signifie le soin ou l'attention que l'on a pour quel-

qu'un ou pour quelque chose : Ex. *hacurpaya*, moudre attentivement; *catirpaya*, mettre en bon chemin celui qui part; *yana-parpaya*, servir quelqu'un avec soin.

Stin. — Mise à la suite de l'infinitif, marque l'actualité, la ponctualité ou l'exactitude; mais sa signification exige que le verbe dont il est le suffixe soit toujours suivi du verbe *hamu*, venir, arriver : ainsi, pour dire, en kichua, je viens à temps pour dormir, on ne dira pas *puñu hamuni*, mais on dira *puñustin hamuni*; il arrive à l'heure dite pour manger, *micustin hamun*; nous venons exactement pour dormir, *puñustin hamunchic*. *Stin*, comme on le voit, est le suffixe du verbe qui précède *hamu*, et celui-ci seul se conjugue.

Tamu. — Indique une action que l'on accomplit en passant : Ex. *napatamu*, saluer en passant; *chocatamu*, jeter en passant; *machacutamamu*, s'enivrer en passant. On dit aussi *llamcatamu*, s'en aller du travail; *yallitamu*, passer sans s'arrêter.

Usi. — Cette particule signifie aider à faire ce qu'indique le verbe : Ex. *hacusi*, aider à moudre; *takusi*, aider à chanter; *apausi*, aider à porter.

Ya. — Comme *chana*, indique une transformation faite ou qui se fait : *machuya*, se faire vieux, devenir vieux, être vieux; *hanakya*, être dur, devenir dur; *chiriya*, être froid, se refroidir.

Yacu = ya. — Mais comme la particule *cu* représente souvent le verbe être et le pronom se, soi, elle a un sens mieux défini : Ex. *chacaya*, s'enrouer; *chacayacu*, s'être enroué; *pincaya*, être humble; *pincayacu*, s'humilier. Ne pas confondre cette particule avec *yacu*, eau.

Yachi. — Particule composée de *ya* et de *chi*, déjà connues ; elle signifie faire en sorte que cela se fasse, ou consentir à ce que cela soit fait, ou laisser se faire : Ex. *hanakyachi*, faire devenir dur, ou laisser se durcir; *capakyachi*, consentir à ce qu'il

soit riche; *tutayachi*, laisser se faire ou venir la nuit; *tarpuyachi*, faire ensemer.

Ycacha. — C'est aller faire une chose continuellement, faire fréquemment ou constamment : Ex. *hacuycacha*, aller moudre continuellement; *puricuycacha*, s'en aller fréquemment se promener; *sankaycacha*, parler toujours du nez.

Ycu. — S'ajoute à tous les verbes qui ont du mouvement, en augmente l'expression, l'étendue et l'intensité. *Ycu* s'applique non seulement à l'action matérielle, mais aussi aux mouvements de l'âme : Ex. si, aux verbes *apa*, emporter, *hacu*, moudre, *pusa*, conduire, on ajoute *ycu*, l'on a *apaycu*, emporter promptement; *hacuycu*, monter ou descendre ce qui est moulu; *pusaycu*, conduire loin, au dehors ou dedans; *yuyaycu*, penser avec préoccupation; *munaycu*, aimer avec force ou entraînement; *ricuycu*, regarder dans l'âme, voir dans la pensée.

Ycucu. — Sert à exprimer ce qu'on éprouve soi-même ou par soi-même : Ex. *huacta*, frapper; *huactaycucu*, se frapper soi-même; *ricu*, voir; *ricuycucu*, voir soi-même ou par ses propres yeux; *rima*, parler; *rimaycucu*, se parler à soi-même.

Ymana et *ymanac*. — Lorsqu'à la fin d'un substantif se trouve la particule *ymana*, ce substantif est transformé en verbe; mais *ymana* indique un changement dans l'état physique ou moral de l'individu : Ex. *pucaymana*, devenir ou être rouge de colère ou de honte, ou pour tout autre motif; *putiymana*, devenir triste; *yuyaymana*, aller tout pensif; *yuyaymanac* est celui qui devient pensif; *putiymanac*, celui qui devient triste. Au lieu d'*ymanac*, on dit parfois *ymanalla*.

Il y a quelques particules qui se combinent avec les verbes, les substantifs et les participes : Ex. *naca* remplace parfois le verbe être; ainsi de *pihña*, colère, on fait *pihñanaca*, être en colère. Avec la double particule *cuchi*, on a *pihñacuchi*, se mettre ou être mis en colère contre un autre. Nous avons déjà fait con-

naître dans notre grammaire que le verbe *tucu*, devenir, être, se faire, achever, peut servir de particule ajoutée aux substantifs ; il en est de même de l'infinitif *cay*, être : Ex. *Dioscay*, la Divinité ; *runacay*, l'humanité.

Le verbe *ni*, dire, se met aussi à la suite de certains termes, comme *añallay* ou *añay*, qui signifie digne de louange et exprimant en général les grandes qualités et tout ce qui est admirable : c'est pourquoi l'on dit *Diosta añayni*, louer Dieu. Les Kichuas prononcent *Tiusta* et non l'espagnol *Dios* ; car *d* n'est pas kichua. Les deux termes suivants, *acya* et *hacpa*, se combinent avec le verbe *ni* : Ex, *acyañi*, *hacpañi* ; leur signification, qui est la même, est encourager quelqu'un en le louant ; mais avec cette particularité que *acya* ne s'adresse qu'à l'homme, tandis que *hacpa* ne s'adresse qu'à la femme.

En analysant avec soin la langue kichua, nous en avons extrait les particules simples qui entrent dans la formation des verbes dérivés ; nous avons dû omettre certains dérivés, qui ont à leur suite plusieurs particules et qui ne sont que la combinaison des particules que nous avons fait connaître.

Particules finales qui s'ajoutent aux noms.

Ari : et donc, pourquoi, puisque. Ne pas confondre cette particule avec *ari*, oui.

Ca ou *ri* : et, mais, auparavant, plutôt oui, plutôt non.

Ch ou *cha* : peut-être, je ne sais, il se peut, je crois que, je doute.

Chuch ou *chum* : si par hasard, si cela.

Ña : déjà, maintenant, à présent.

Puni : sans doute, parfaitement, en tout cas, du tout.

Pas : et, aussi, ou, et en plus, plus que, quoique plus, pour plus que.

Rac : même, aussi, toutefois, d'abord, même davantage, auparavant, avant un autre.

Tac : assurément, oui certes, sans doute, et aussi.

Particules diverses.

Enfin, il y a les particules suivantes dont nous indiquerons l'emploi :

Cay ou *camay* indiquent la situation, le sort, le talent, etc. :
Ex. *huakchacayniy*, mon sort de pauvre ; *pisí soncocamayniyki*, ton manque de talent.

Chac ou *chicachac* servent à comparer : Ex. *huallpachac yutu* ou *huallpachicachac yutu*, la perdrix est aussi grande que la poule.

Chicamanta ou *sullullmanta*, en précédant les noms et les adjectifs, les mettent au superlatif : Ex. *chicamanta alli*, très bon ; *sullullmanta yachac*, très grand savant.

Ciki ou *tullu* prennent la suite des adjectifs, des participes actifs et des noms : Ex. *sampaciki*, le paresseux ; *hilluciki*, le gourmand ; *llaclactullu*, le lâche ; *runa pantascatullu*, l'homme égaré.

Haycay marque l'exagération : Ex. *haycay yachacpas*, quoique plus savant que.

Hina ou *ñirac* servent à comparer : Ex. *riti hina pirca*, un mur (blanc) comme la neige ; *ñirac runa*, les gens comme eux.

Huacta ou *tullpa* marquent les choses feintes ou trompeuses et prennent pour suffixe l'adverbe *pi* : Ex. *huactampi sasik*, le faux jeûneur ; *tullpampi huarmi*, qui contrefait la femme.

Huañuy est un adjectif qui met au superlatif un autre adjectif : Ex. *huañuy capac*, très puissant ; *huañuy miski asnac*, odeur très douce.

Sapa indique non seulement une grande quantité, mais elle

exprime aussi un excès, une énormité : Ex. *sincasapa*, un grand nez ; *umasapa*, une grosse tête.

Sasa ou *tito* : *sasa* exprime une chose difficile à faire, tandis que *tito* exprime ce qui est difficile à savoir, à dire, à comprendre : Ex. *ruraypacsasa*, chose difficile à faire ; *yachaypactito*, difficile à apprendre ; *uillaypactito*, difficile à dire.

Ynka, ajouté aux noms de nombres, signifie chacun des nombres désignés : Ex. *iscayynka*, chacun deux ; *chuncaynka*, chacun dix.

Yupa, *yupay*, *yupasca*, *ñisca*, indiquent une chose réputée pour ce qu'elle vaut ou pour ce qu'elle est : Ex. *capakyupa*, on le tient pour riche ; *atokman yupasca*, rusé comme un renard ; *amauta ñisca*, réputé pour savant.

Uicsa, le ventre ; comme particule, prend la signification d'ami : Ex. *miskiuisa*, ami de friandises ; *aychauicsa*, ami de la viande *huallpauicsa*, ami de manger les poules.

Spécimen de la langue kichua.

PRIÈRES : les mots espagnols qui s'y trouvent mêlés sont en italiques.

Le signe de la croix.

Yayap, Churip, *Espiritu santop* sutinpi. *Amen.*

Oraison dominicale.

Yayaycu ! hanac-pachacunapi cac sutiki muchasca cachun : capacayniki ñocaycuman samuchun : munayniki rurasca cachun, imanan hanac-pachapi, shinatac cay pachapipas : punchau-nincuna tantaycutacunan cohuaycu : huchaycutari pampachapaycu ; imanam ñocaycupas ñocaycuman huchallicuccunata

pampachaycusina : amatac cacharihuaycuchu, huatucayman
urmancaycupac : yallinrac mana allimanta kispichihuaycu.
Amen.

L'Ave Maria.

Muchaycuscayki *Maria Diospa gractanhuan* huntascam can
Apunchic *Diosmi* camhuan huarmicunamanta collananmi canki.
Uicsaykimanta pacarimuc *Jesu* huahuaykiri collananracmi. A
Santa Maria Virgen Diospa maman, ñocaycu huchasapacunapac
muchapuhuaycu cunan huañuyñiyecu pachapipas. *Amen.*

Romance kichua, traduite par l'auteur de la grammaire :

Icha may puriscaykipi
Tincurac munacuscayta ;
Cammanta llocsik, hinalla
Uellarinki huacascayta.

Il se peut qu'en ton voyage
Tu rencontres avant tout autre ma bien-aimée ;
Avec toi qui part, là où elle est
Emporte les larmes que j'ai versées.

Ima paychuch ricsircayki ?
Soneoypa putieu ñampac ?
Chasca-coyllur ñaui ñiyki
Mana ñocaypa cananpac !

Ah ! pourquoi t'ai-je connue ?
De l'état de mon cœur qui s'afflige maintenant ?
Étoile du matin, ton regard me dit
Qu'elle ne brûle plus pour moi !

Cha achca chillichí huihuacuscay (1),
Pita maytam llantunayki?
Huacta llantunayki paychu
Huacaymihuan carpaycayki?

Arbre plein de fraîcheur que j'ai élevé,
A qui donc appartient ton ombre ?
Pour que ton ombre soit à un autre
T'ai-je arrosé avec mes larmes ?

Les populations dont le kichua est la langue possèdent de nombreux chants pleins de poésie et de figures élégantes et variées : leurs romances sont sentimentales, la plupart empreintes de mélancolie ; mais elles expriment l'amour surtout avec un charme infini, et une abondance d'idées à la fois naïves, gracieuses et fines. Les Kichuas ont aussi des chants de guerre et nombre de légendes antiques ; au point de vue historique, il serait bon d'en faire un recueil.

Nota. — Par la comparaison des langues, nous avons des preuves surabondantes qu'elles ont, en général, conservé des traces de la langue primitive. Dans notre Dictionnaire kichua qui fait suite à notre grammaire, nous nous bornerons à signaler çà et là un petit nombre de mots grecs identiques à ceux du kichua. En dehors des dérivés kichuas qui ont passé du latin dans le français, nous donnerons, à titre de curiosité, un certain nombre de mots français qui nous semblent être directement dérivés du kichua ; car plusieurs n'ont aucune parenté avec les langues grecques et latines qui ont servi à la formation de la langue française.

(1) *Cha* pour *acha*, arbre : *chillichí* pour *chirichí*, faire le frais, c'est aussi le nom d'un arbre touffu recherché pour son ombre.

NOMS DE NOMBRES :

Huc, Suc.	1	Pachac hunioc.	101
Iscay.	2	Pachac yscaynioc.	102
Kimsa.	3	Pachac chunca iscunioc .	119
Tahua, Chuscu	4	Pachac iscay chunca. . .	120
Pichca.	5	Pachac iscay chunca huc-	
Socta	6	nioc, etc.	121
Canchis	7	Iscay pachac.	200
Pusac	8	Kimsa pachac, etc. . . .	300
Iscun, iscun	9	Huaranca.	1,000
Chunca	10	Kimsa huaranca, etc. . .	3,000
Chunca hucnioc. . . .	11	Chunca huaranca.	10,000
Chunca iscaynioc. . .	12	Kimsa chunca huaranca.	30,000
Chunca kimsayoc. . .	13	Pachac huaranca.	100,000
Chunca tahuayoc. . .	14	Kimsa pachac huaranca .	300,000
Chunca pichcayoc. . .	15	Huaranca huaranca . . .	1,000,000
Chunca soctayoc . . .	16	Hunu hunu, des milliers ou des	
Chunca canchisnioc. .	17	millions.	
Chunca pusanioc . . .	18	Le tableau qui précède suffit pour	
Chunca iscunioc. . . .	19	faire comprendre le mécanisme de	
Iscay chunca	20	la numération kichua, et que son	
Iscay chunca hucnioc.	21	système est décimal; en l'étudiant	
Iscay chunca iscay-		un peu, il sera facile d'apprendre à	
nioc, etc.	22	compter. Un centuple s'exprime par	
Kimsa chunca.	30	pachac hamu. Le centième est pa-	
Tahua ou Chuscu		chac ñikin. La première partie d'une	
chunca	40	chose se traduit par huc ñikin; un	
Pichca chunca.	50	deuxième est iscay ñikin.	
Socta chunca	60	Il en est de même pour les dimi-	
Canchis chunca. . . .	70	nutifs des autres noms de nombres	
Pusac chunca.	80	auxquels on ajoute ñikin ou ñikim.	
Iscun chunca.	90	Dans le langage vulgaire on dit :	
Pachac	100	canchi ñiki pour canchis ñikim. On	
		dit pachac ñikin, le centième; hua-	
		ranca ñikin, le millième; chunca	
		huaranca ñikin, le dix-millième, etc.	

FIN DE LA GRAMMAIRE.

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-KICHUA

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-KICHUA

A

- Abaiss**er, descendre — urayau.
Abandon — colluchiy. **Abandonner** — colluchi.
Abandonné, délaissé — casi runa.
Abandonner, répudier — haki, saki.
Abattre les bois — chacu. **Abattu**, défriché — chacusca.
Abeille — tucto, huancoyru.
Abhorrer — chicñi, kincha.
Abîme — puyuncuy.
Abject — sara, amipac, amicusca.
Abominable (chose) — atimillay, millay, millay hucha.
Abondance — achallacay.
Abondance (En) — ancha achca.
Abondant — anchamayoc, anchacapaci, imayoc.
Aboyer — huahuañi, huaka.
Abréger le temps, faire vite — utca, utcaycu.
Abri, toit, tente — cata. **Abriter** — cata. **Faire abriter**
— catachi.
Abri de feuillage ou de paille — aycura.
Abri (un) chaud — coñiy. **S'abriter**, se chauffer — coñicu.
Absence, — carunchay, carunchacuy. **Absent** — carusca.

- Absent ou vide (Être) — chusa. Chose absente, vide — chusac.
Absorber, avaler — humi (fr. humer).
Absoudre, pardonner, délier — pampacha, pasca.
Abstenir (S') — mana rura, mana callpa.
Abstiens-toi ! — cachcayrak !
Abus, ce qui est de trop — yallin, yallok.
Acacia — huarancu, huarango.
Acajou — ahuanu, aguano.
Accablé de travail — callpantucusca, llamkachisca.
Accabler, fatiguer — saycu.
Accéder — huñi : — avec plaisir — huñicu.
Accepter — uriñi.
Accident — cachcasca, cachcac. •
Accolé (Être) — cascaraya. Accoler — casca.
Accompagnement — catiy. Accompagner, suivre — catirpaya.
Accompagner, aller devant — ñaupapu, ñaupari.
Accomplir — rura.
Accord, arrangement — huñinacusa. Accorder — huñi.
Accorder (S') — huñinacu. Faire accorder — huñichi.
Accouchée (Femme) — huatchac, huatchacuc.
Accouchement — huatchay. Accoucher — huatcha.
Accoutumer à.... enseigner — yachachi.
Accoutumer (S') — yachachicu.
Accumulé, amoncelé, entassé — suntusca, shuntusca (chuint.) :
on dit aussi chuncusca ; mais c'est une corruption de shuñi-
tusca. La confusion de *ch* avec *sh*, qui est chuintante, comme
en anglais, se comprend ; mais leur origine est différente. En
kichua, comme en hébreu, le *sh* (*chin*) est le dérivé de *s* (*sin*).
Accumuler, amonceler, faire des tas — suntu, shuntu, arcu (fr.
arc, arquer ; un tas a la forme d'un mont, d'un dôme).
Accusateur — shatay camayoc. Accusation — shatay.
Accusé — shatasca. Accuser — sata, shata : il accuse, *Satan*.

- Achat, échange, vente** — rantisca. **Acheter et vendre** — ranti (fr. *rente*).
- Acheteur et vendeur** — rantik (fr. *rentier*).
- Achévé (Ouvrage)** — pallhuasca. **Achèvement** — pallhuay.
- Achèvement, fin, reste** — puchucay, tucuy.
- Achever, finir, cesser** — puchu, tucu.
- Achever l'ouvrage** — pallhua.
- Acide, aigre** — puchcu. **Être acide** — puchcuya.
- Acquérir, réaliser** — usachi, usachicu.
- Acquisition** — usay (fr. *usage* : on acquiert une chose pour son usage).
- Acquitter** — cutichi. **S'acquitter** — cutichicu.
- Acre** — mullco.
- Acte, action** — ruray, callpay.
- Actif (Être)** — kuchiycaha. **Actif** — kuchi. **Activité** — kuchiy.
- Adapter** — tantachi, cama.
- Addition** — hucllay. **Additionner** — huclla.
- Adjudant, aide** — yanapac.
- Administrateur** — camachic. **Administration** — camachiy.
- Administrer** — camachi.
- Admirable, digne de louanges, doux, patient** — añau (fr. *agneau*).
- Admirable (Que c'est)!** — añay! achay! achachay! achallay!
- Admirable (Ce qui est), merveilleux** — utiypacmi.
- Admiration, extase** — utiy. **Admirer** — uti.
- Adolescent** — michcac huayna.
- Adopter un enfant** — churichacu, huahuachacu.
- Adorateur** — mayhuac, muchac.
- Adoration, prière, amour** — muchay.
- Adorer, prier, honorer** — mucha, muchacu.
- Adorer, se prosterner** — siricu.
- Adouci (Être)** — ñucñullaya.
- Adoucir** — llampuyacha. **S'adoucir** — llampuya.

- Adoucissement — llampucay.
Adresse, habileté — yachay.
Adroit, rusé, habile — yachac, yachapu, kallu chapcha.
Adroit, intelligent, prudent — hamuta.
Adultère (Personne) — ayuk, huachok.
Adultère (Le délit d') — ayuy, huachokay hucha.
Adultère (Commettre l') — ayu, huachok tucu.
Adversaire — auca, ñinacuc masi, tincuc masi.
Adversité — ñacaricuy, muchuy ñacaricuy.
Affable — ñuñuc simi.
Affaiblir (S') — llamsaya.
Affaire — camay.
Affaissé, courbé (Être) — kumullaya. L'homme affaissé —
kumullayac.
Affaïsser (S') — kumuya. Affaïssement — kumuyay.
Affamé (Être) — yari, yarica, yarca.
Affamé (L') — yaric, yaricac.
Affermir — takiachi. S'affermir — takiacu.
Affilé, aigu — kauchi, ñauchi.
Affiler, aiguïser — tupa, cachca.
Affiner un métal, clarifier — chuyayachi.
Affirmation — aríñiy. Affirmer — aríñi.
Affirmer sa foi, croire — iñi.
Affliction — llakiy, nanay, putiy.
Affligé (Être) — llaki, puti, puticu.
Affligé — puti, llakisca. L'affligé — llakicuk, putic, nanac.
Affliger — nanachi, llakichi, ania (grec *aniad*).
Affliger (S') — llakicu, putichana, nanachicu, huaca.
Affreux, affreuse — sara.
Affront — pincay suti.
Affronter — pincachi, atipusacñi.
Agacement des dents — kipi.

Age — uñay.

Agenouiller — conkori. S'agenouiller — concuricu.

Agent — chapak. Agence — chapakiy.

Agile — colli runa.

Agir — callpa, rura. Agissement — callpay.

Agitation — cayhuiy, mayhuiy.

Agiter, remuer — cayhui, mayhui. S'agiter — mayhuircu.

Agneau, jeune lama — uña.

Agonie — ayayay. Agoniser — ayaya.

Agrandir, élargir — kinraycha. Agrandissement, — kinraychay.

Agréable, attrayant — misca, capa, alli runa.

Agrément — allicay, allichay, llullaycuy.

Agresseur — aucak, atipacuk.

Agriculture, labour — yapuy.

Aguet — chapay. Être aux aguets — chapaytucu.

Ah! — ay! acay! acacay! acau! anay!

Aide — usi (particule) : Ex. aider à chanter — takiusi (voir la grammaire).

Aide, secours — yanapay, ampuy.

Aide (La personne qui) — yanapak.

Aider quelqu'un — ampu, yanapa, saya.

Aider (Être obligé d') — yanapanca.

Aider (S') mutuellement — yanapanacu.

Aïeul, grand-père — machu. Aïeule — paya.

Aïeux (Nos) — ñaupamachuycuna.

Aigle — anca, anga, paca. Grand aigle — ahuanca, sacsa huaman.

Aigre — cachca. Devenir aigre — cachcachaya.

Aigre, acide, âcre — mullco, puchcu.

Aigrir (S') — puchcuya.

Aigu, pointu — cauchi, llaplla.

Aiguère — uitco.

- Aiguille — cirana.
Aiguillon, dard — ñauchi.
Aiguillon de l'abeille — yumay.
Aiguiser — tupa, cachca.
Aile — ricra, patpa, piscop rasca.
Ailleurs, pas ici — mana caypi. Va ailleurs — astacuy.
Aimable — capa, munaymunalla.
Aimant, compatissant — cuyac sonco, mayhuac sonco.
Aimé (Être) — munay tucu.
Aimer, chérir — muna, mayhua, cuya.
Aimer (S'), s'entr'aimer — munanacu, cuyanacu.
Aimer tendrement — huayllu. Aimer honteusement — shalla, salla.
Aîné de la famille -- pacaric machu.
Aîné (L'), l'ancien — allica. Les aînés, les anciens — allicacuna.
Aîné (Fils) — curac. Frère aîné — curaca.
Aînes (Les) — pahaca.
Ainsi, oui, c'est ainsi — ya, ari, achari, hina.
Ainsi que, de même que, comme — imana.
Ainsi, de même, oui ainsi — imanan, au chaynan.
Ainsi donc ? — chayca ?
Air, brise, vent — huayra (grec *ayra*).
Air (Faire de l') — huayrachi.
Air, chanson, ariette — arau, yarahui, takiy.
Aisselle — huallhuaco.
Ajouter — yapa ; il ajoute — iapan.
Ajustement, parure — allicay.
Ajuster, arranger — cama.
Alarmer — tacuri. Alarmes — tacuriy.
Alcade — pucara camayoc.
Alchimiste, sorcier, médecin — achapu, ampi camayoc.
Alène — chickana.
Alentour — muyun muyunpi.

- Alentour (Action d'aller à l') — muyuy.
Algue rouge — murocota, murmunta.
Aligner, ranger — allicha, allincha.
Alimentation de l'enfant — ñuñuy.
Alimenter — causachi. S'alimenter — causachicu, caracu.
Aliments — micuna, micuy : aycha (viande).
Allée, chemin — ñan.
Alléger, diminuer le fardeau — kipi pisiya, kipicta pisincha
Allégresse — cusicuy.
Aller — ri, ricu. S'en aller — ricu, ripu, ritamu.
Aller (Faire) — richi, ricuchi.
Aller (l'Action d') — riy.
Aller droit — chicacha. Aller en zigzag — kincraytam ricu.
Aller dehors — astarcu. Va-t'en ! — astaya ! anchuriy !
Aller ailleurs — astacu. Va-t'en ailleurs — astacuy.
Aller vivement — cakcharcuri.
Aller étourdimement — cacayri.
Aller devant — ñaupari, ñaupapu.
Aller alentour — muyuchacu.
Aller en désordre — apari (grec *apairó*, s'en aller librement).
Aller sécher — cakchari.
Aller deux ensemble — pitum ri.
Aller, voyager — puri.
Aller satisfait, en souriant — asiri.
Aller en aveugle — apra : il va en aveugle — apran.
Allez avec Dieu — hacu *Dios*-llahuan.
Alliance, alliage — cascachiy. S'allier — cascacu.
Allier ou ajuster une chose avec une autre — cascaycu.
Allonger — uñachi, hatunyachi.
Allons — hacu, hacuna (verbe défectif). Allons tous — hacuchic.
Allons maintenant — hacutak. Allons-nous-en — hacurisun.
Allons voir, voyons donc — ma, ma ari.

- Allons ! courage ! — asya ! hacu ari !
Allumer, souffler le feu — ninacta puhucu.
Allumer (S') — ninachacu.
Allure, marche — puriy.
Alors, dans ce temps-là — pachan, pachallan.
Altéré (Être), avoir envie de boire — chakihuanmi.
Alternativement — mitamitalla, huc inka mitacupi.
Altesse — aukiy.
Altier — tuki, sonco sapa.
Amaigrir (S') — llamtaya (être comme du bois sec).
Amande (fruit) — tampa.
Amant — huayna, munak, mayhuak.
Amarré fortement — ñokasca. Amarrer fortement — ñoka.
Amarrer et charger l'animal — chacna.
Amas, tas — suntur, shuntur, shuncu.
Amas de terre — casma.
Amasser de l'or — coricta marcacha.
Amateur de femmes — huarmita munac.
Ambassadeur — cachay camayoc.
Ame, esprit — cama, nunu. Bonne âme, bon esprit — alli nunu.
Améliorer — usachi.
Amener — pusa (fr. pousser quelqu'un). Ramener — pusapu.
Amer, âcre, répugnant — mullcu, ami, amipac paccama.
Amer (Être), être répugnant — amicu, amiri (fr. amer).
Amertume, fiel — hayak, amiy. Paroles amères — hayak simi.
Ami, camarade — huaki, maci, cochu, cocho (grec *cochos*, inclination, épanchement).
Amincir — llapllacha. S'amincir — tullucu.
Amis (Deux) — cochumaciy.
Amis ou amies (Se faire des) — yanasanacu.
Amitié — maciy, yanasay.
Amitié (Faire) entre deux — yanasaycu.

- Amolli, mou, faible — kaki, kakisca.
Amolli (fruit) par sa maturité — machitmasca.
Amollir — kaki (grec *kakizô*).
Amollir (S'), mûrir — machitma.
Amollir la terre en l'arrosant — parcu, apiya, uillcu.
Amonceler — suntu, suntuchi.
Amonceler la moisson — arcu (fr. arc, arqué, forme d'un dôme).
Amonceler les terres — kimri (nom donné aux Celtes faiseurs de tumulus).
Amont (En), vers le haut d'une rivière — mayo uichayta.
Amorce pour le poisson — challhua llulla.
Amour — cuyay, munay, mayhuay.
Amour (Doux) — munay miskilla.
Amour, affection, charité — cuyay.
Amour léger ou passager — munaricuy.
Amour déshonnéte — sallay.
Amphore, grand vase — ancara.
Ampoule, pustule, verrue, cor — mullco, chullpi.
Amputation — coray. Amputer — cora.
Amusant (Être), plaisanter — chusñi, chus tucu.
An, année — huata. Chaque année — huata huata.
An (Ce qui a un) — huatayok.
An (L') passé — cayna huata, huayma huata.
An (L') prochain ou à venir — hamuc huata.
Anachorète — sasiy camayoc, mallak.
Ananas — achupalla.
Ancêtres, anciens, aïeux (Les) — machucuna.
Ancien (L'), l'aîné — allica, machu.
Anciennement, temps anciens — ñaupa pacha, ñaupañaua.
Anchois, sardines — chicuru.
Andes (Les) — Anti. Antis, Anti-suyu, puna.
Andines (Populations) — anti-runu.

Anéantir — atichi cama.

Anémie — suki oncoy.

Ange : ce mot pourrait venir du kichua *anga*, aigle, parce que l'ange a des ailes.

Angle — cuta, cutchu.

Angoisse, tristesse — putiy, puticuy.

Anguille — atinca.

Animal, les animaux — llama, llamacuna. Quadrupède — tahua chakiok.

Animation, ardeur, émulation — camay, camariy.

Animation impétueuse, emportement — cakchay.

Animer, encourager — ariñi, cama, cakcha.

Animer (S'), s'emporter — cakchachacacu.

Animosité — cutipanacuy. Parler avec animosité — cakchacta rima.

Anneau — siui, pacu.

Anneau d'or — cori pacu, cori siui.

Année lunaire — killa huata. Année solaire — intip huatan.

Année (Cette) — cunan huata.

Année (En chaque) — huataupi.

Annoncer — uilla.

Anse — hapina, rinri.

Antédiluvien (L'homme) — yana ñaupa (le noir ou brun antique).

Antérieur — manapas.

Anthropophage — runa micuk.

Antique — ñaupa. Dans l'antiquité — ñaupa ñaupa.

Antre, caverne, sépulture — cayan, machay.

Antre ou caverne de brigands — ranra machay.

Anus — ucuti, ocoti.

Août (Mois d') — capac acithua, yapayki.

Apaiser — amacha, casicayachi.

Aplanir — pampacha.

- Ardent (Être) ou brûlant — cananana, cana tucu.
Ardent — raurak. Cœur ardent — raurak sonco.
Ardeur — rauray.
Ardoise, brique, pierre plate — sañu.
Argent — collki. Argent blanc — yurak collki.
Argent (Mine d') — collki chacra, collki coya.
Argent réservé, dépôt d'argent — marca collki.
Argenterie — chipipik. Argentier — collki tacak.
Argile — llamca. Argile à briques — sañu allpa.
Aride — callpa, callpayasca.
Arme, massue, casse-tête — huaman champi.
Arme à feu, foudre — illapa, cakcha.
Armée — auca ayactanacasca.
Armement — ayñicuna.
Armer, donner des armes — cakchaco.
Armer (S') — huallpari. (Bouclier, hualcanca.)
Arome — miski asnak.
Arquebuse, éclair — cakcha.
Arquer, courber — cumu.
Arraché — cacuisca, lluyisca.
Arrachement — cacuiy, lluyicuy (sarclage).
Arracher — siki, tira, cacui. Arracher les herbes — lluyi.
Arracher un arbre — caclla, cacllacu.
Arracher les plumes, les poils, les cheveux — llupi, llupircu
Arracher à quelqu'un ce qu'il a — huayca.
Arrangé, aplani — patachasca.
Arrangement (Bon) — allin.
Arrangement à l'amiable — hamutay.
Arranger — hamutacu, allicha (aligner, mettre en ordre).
Arrestation — hapiy.
Arrêt, repos — samay, pascana. Temps d'arrêt volontaire —
hapticuy.

- Appuyer un mur — kami. S'appuyer contre — kamicu.
Appuyer, arrimer — kira. Faire appuyer — kiracha.
Apre, rude — cachca. Rendre apre — cachcacha.
Apre (Devenir) — cachcachaya. Apreté — cachcay.
Après, derrière — kipapi, huassa. Derrière moi — huassayta.
Après, aussitôt après — asllahuan.
Après-demain — asllahuan caya.
Après-midi, soir — chisi.
Aqueduc — chuy chaca, chaca.
Ara (oiseau) — huacamayu, guacamayo.
Arachide, pistache terrestre — mani, inchi.
Araignée — uru, urusu.
Araignée venimeuse — canic uru, hampioc uru.
Araignée (Toile d') — uruplican.
Araignées (Lieu plein d') — apasanca uru.
Arbitrage — hamutay, patachana. Arbitre — patachak apu.
Arbre — acha, sacha (*cha*, vulgaire).
Arbre fructifère — ruruk acha, ruru sacha.
Arbre infructifère — upa sacha.
Arbre brisé ou arraché — caella (subst.).
Arbres (Lieu planté d') — acha cama, acha acha.
Arbres (Tailleur d') — chaprak.
Arbrisseau, arbuste — huchuy sacha, caspi.
Arc pour tirer la flèche — picta, huatchina.
Arc (Tirer avec l') — picta.
Arc (La corde de l') — anco.
Arc, arche, pont — chaca.
Arc, voûte, tombeau — chucu, choco.
Arc boutant — kami, kamina, kimicuin.
Arc bouter — kamuchi.
Arc en ciel — cuchi, chuychik.
Arc en ciel avec pluie et soleil — chirapa.

- Ardent (Être) ou brûlant — cananana, cana tucu.
Ardent — raurak. Cœur ardent — raurak sonco.
Ardeur — rauray.
Ardoise, brique, pierre plate — sañu.
Argent — collki. Argent blanc — yurak collki.
Argent (Mine d') — collki chacra, collki coya.
Argent réservé, dépôt d'argent — marca collki.
Argenterie — chipipik. Argentier — collki tacak.
Argile — llamca. Argile à briques — sañu allpa.
Aride — callpa, callpayasca.
Arme, massue, casse-tête — huaman champi.
Arme à feu, foudre — illapa, cakcha.
Armée — auca ayactanacasca.
Armement — ayñicuna.
Armer, donner des armes — cakchaco.
Armer (S') — huallpari. (Bouclier, hualcanca.)
Arome — miski asnak.
Arquebuse, éclair — cakcha.
Arquer, courber — cumu.
Arraché — cacuisca, lluyisca.
Arrachement — cacuiy, lluyicuy (sarclage).
Arracher — siki, tira, cacui. Arracher les herbes — lluyi.
Arracher un arbre — cacla, cacllacu.
Arracher les plumes, les poils, les cheveux — llupi, llupircu
Arracher à quelqu'un ce qu'il a — huayca.
Arrangé, aplani — patahasca.
Arrangement (Bon) — allin.
Arrangement à l'amiable — hamutay.
Arranger — hamutacu, allicha (aligner, mettre en ordre).
Arrestation — hapiy.
Arrêt, repos — samay, pascana. Temps d'arrêt volontaire —
hapiy.

- Arrêt, empêchement, obstacle — harcana, amachay.
Arrêt (Maison d') — harcana huasi.
Arrête-toi ! reste là ! — sayary ! shayary !
Arrête ! contiens-toi ! — amarac ! cachcayrac !
Arrêté (Être) — hapicu. Être arrêté par ruse, par surprise — hapilla.
Arrêter, prendre, saisir — kapi, hapi (fr. happer).
Arrêter en flagrant délit — taticu.
Arrêter, empêcher — harca, shayari, amañi, amara (fr. amarrer).
Arrêter, cesser — tati. S'arrêter — taticu.
Arrêter le travail — camayoc cayñin tatichi.
Arrêter (S') en chemin — sayari, saraycu.
Arrière ! — hahua !
Arrière, en arrière, par derrière, à la suite — kipa, kipapi, kipanta.
Arrière (En) de moi — kipapiy.
Arrière (Mettre en) — kipacha.
Arriéré, qui reste en arrière — kiparik.
Arrimer, poser — kira.
Arrivée — hamuy, samuy. Arrive ici ! — samuy ! shamuy ! (chuint.)
Arriver, survenir — hamu, shamu, kana, cachca.
Arriver à un endroit — chaya.
Arriver mal à propos — puripaya.
Arrogant — haucha, anchaycucak.
Arrosable (Terre) — carpasca chacra.
Arrosage, arrosement — carpay, chachuy, chac-chuy.
Arrosé — carpasca, machisca.
Arroser — parcu, carpa, machi, chac-chu, chieua.
Arroser (Faire) — machichi.
Arroser très fin — challa. Arrosoir — challana.
Artificieux, rusé — yachac, hamutac.

Articulation — cuyuchic ancú.

Artillerie, nom traduit en kichua par *hatun-chac* (tapage énorme)
et *illapa* (tonnerre).

Asile — kispina, kirpana, huasiy, corpachay.

Asiler — corpacha, kirpa.

Aspect — ricsiy, simi.

Asphyxie — sipiy. **Asphyxié** — sipisca.

Asphyxier — sipi, cauchu.

Assaisonner un mets — chayachi.

Assassin — hina, hinak. C'est l'assassin — ca hina.

Assassiner — hina. Être assassin — ca ou cay hina.

Assassin (Maudit)! — ká-hina!

Assemblage, union, jonction — tincu, tingo.

Assemblé (Être) — pataca, patacu.

Assemblée (L') — pata, tantay, tantanacuy.

Assemblée (En grande), gens en foule — shuncu shunculla

Assembler — tanta. **Faire assembler** — tantachi.

Assembler (S') — tantacu, pata tucu.

Assemblés (Objets), appareillés — huakilla.

Asseoir (S') - tiyacu. **Faire asseoir** — tiyachi.

Assez — allapacmi, chicalla.

Assiéger, cerner, entourer — intu.

Assiéger (Commencer à) — inturi (fr. entourer).

Assiette, plat — maca, mica, mati (écuelle dealebasse).

Association — hucllachacuy.

Associer (S') — hucllachacu, cochumacicu.

Assombrir (S') (le temps, le ciel) — puhuyu.

Assommer — maca, sacma.

Assujettir, soumettre — runacha, atipa.

Assujettir (S') — runachachicu.

Assurance, affirmation — ari-ñiy.

Assurément — chicallan, chicampi.

- Assurer, affirmer — ari-ñi, chica. Il assure — chican (fr. chicaner).
- Assurer (S') — ari ariya ñi.
- Asthmatique — karca runa. Asthme — karcay, karcay oncoy.
- Astre (L') du jour — inti. Les astres, les étoiles — coyllurcuna.
- Astreindre — camachi. S'astreindre — camachicu.
- Astuce — atukay (dérivé de *atuk*, renard).
- Astucieux — atukhina, yachac, callu runa.
- Attache, lien, ligature, courroie — kisi, huasca, cara huasca kollco.
- Attaché (Être) — rastacari.
- Attachement, affection — munay, yanasay, mayhuay.
- Attacher (S') — munachacu, mayhuanacu.
- Attacher, lier — rasta, rata. Attacher fortement — kollco (grec *kollaó*, lier).
- Attacher (Faire) — ratachi (fr. rattacher).
- Attacher court un animal — kica. Attache (impératif) — kicay.
- Attacher et charger la bête — ñoka, chakna.
- Attacher fortement — mati (fr. mater, dompter).
- Attacher (Ne pouvoir) — maticaya.
- Attaque — aucay. Attaquer — auca, aucaninchimpa.
- Atteindre — usachi.
- Atteindre celui qui est devant — ñaupactam tari.
- Attendre — suya. Faire attendre — suyachi. Se faire attendre — suyachicu.
- Attendre (Ne pouvoir) — suyacaya.
- Attends un peu ! cesse ! — amarac ! (verbe défectif).
- Attente — suyay, cuchiy.
- Attentif, oreille attentive — uya (fr. l'ouïe).
- Attentif, vigilant — cuchilla. Être attentif — uyaricu, cuchiya.
- Attention — uyay. Examiner avec attention — huatu.
- Attentivement — uya uyalla, uyayhuan.

Attirer, faire venir — hamuchi, shamuchi.

Attirer l'animal avec le licou — kicaycacha.

Attirer à soi, suborner — llullaycu.

Attirer dans ses bras — marcamu.

Attraction, attrait, tentation — lluyaycuy, huaticay.

Attraper, tromper — llulla, cana.

Attraper, saisir — hapi.

Attristé — llaki, puti, putisca.

Attrister un autre — puticha.

Attrister (S') — llakicu, puticu, puhuticu.

Au, à, dans le, en (prép.) — man : Ex. au champ — pampaman ;
à demain — cayaman ; dans le milieu — chaupiman ; en ma
présence — ñaukiyman.

Au delà — caruchayman ; au dehors — hahuaman ; au-devant
— ñaupacman.

Aube (L') — yuri, cacñimpacha, pachapatkitmay (*yuri*, fr. jour).

Aucun, aucune — manapipas.

Audacieux, opiniâtre — atipacuk, atipacuy camayoc.

Auge de bois — huampuru ancara.

Augmentation, multiplication — mirachicuy.

Augmenter — mira, achcacha. S'augmenter — miracu.

Augmenter ses biens, prospérer — usapu, capa.

Augmenter, croître — hatunya.

Augure (Bon) — cusim.

Augure (Mauvais) — ati, chiki, rakim.

Aujourd'hui — cunan punchau.

Aumône — cocuy. Faire l'aumône — cucu, cuyaycu.

Auparavant, il y a un instant — naca.

Auparavant, avant — manarak. Auparavant que — manapas.

Auprès — caylla, cispa caylla. Est-ce auprès? — cayllachu?

Auprès d'ici — cayllañam. Viens auprès de moi — callaycumu-
cuy.

- Aurore — pacar, pacarin.
Aussi — pactapuralla.
Autant — chica.
Autel — usnu.
Auteur, inventeur — callarik.
Automne (septembre) — uma raymi.
Autorité (Avoir de l') — anchay cochacu.
Autour — muyu, kiti, kitipi, tuma. Autour de la place — pampa tumacta.
Autre — cayri, huu, huo. Une autre fois — ñatak.
Autre jour (L') — canimpalla.
Autrefois, dans ces temps-là — pachallan, ñispa pachan.
Autruche — suri.
Aval (En) de la rivière — mayo urayta.
Avaler — humi. Avaler gloutonnement — millpu, racrapu.
Avancer — ñaupac. S'avancer — ñaupacu.
Avant, auparavant — manapas, manarak.
Avant (Bien), longtemps avant — yari, yarirak, yaripas.
Avantage — alliy.
Avant-hier — canimpa.
Avare (Être) — michaca, michacu.
Avare, mesquin — michac, huatuc runa, chakimicha.
Avarice — michakay, chakimichacay.
Avec — huan, huam. Avec toi — camhuam.
Avenir — hamu, hamuc, samu, samuc.
Aventurier, fortuné à la guerre — huaminca.
Averse, trombe d'eau — llocllapara.
Avertir, conseiller — cuna. Avertissement — cunay.
Aveu, confession — ichucuy.
Aveugle — ñausa, ñauinnak. Aveugler — ñausaya.
Aveugle (Aller en) — apra.
Aveuglement — ñausayacuy. Aveuglement (adv.) — ñausacaylla.

Aveugler une voie d'eau, cimenter — lluta, llota.
Avide de fruits — colli chahua.
Avis — cunay. Aviser — ñiyu.
Avocat — rimapuk, uillapuk.
Avoir — capu. Faire avoir — capuchi. Il fait avoir — capuchin.
Avoir des biens, posséder — musu, musicu, hatallicu.
Avoir besoin, manquer du nécessaire — muchu, muchuychana.
Avortement — sulluy. Avorter — sullu. Avorton — sullu.
Avouer, confesser — ichucu, ñiyucupu.
Avril — arihua, ararihua, ayrihua, arihuaki.
Axe d'un manège — cuspi.
Azur — copa, ancas, ancash.

B

Bagage — apay, apana, apachina.
Bague — pacu. Bague en or — cori pacu.
Baigner, faire baigner — armachi.
Baigneur — armak. Se baigner — armacu.
Baignoire — armana. Bain — armay, armacuy.
Bâiller — hanyally. Bâillement — hanyalliy.
Bâillon — callucanichina, calluchipachina.
Baiser (Un) — muchay.
Baisser, abaisser — uraycuchi.
Bal, danse — cithua, tushuy, raymi. Danser — tushu.
Balai — pichana. Balayage — pichay, callchuy.
Balayer — callchu, picha. Faire balayer — callechuchi.
Balance — aysana. Peser avec la balance — aysa.
Balancer (Se) — collu, collo, gollo.
Balsa (radeau) — huampu.
Bambou — ipa, mamak, huama, callma, gatua, pintok.

- Bambou (Gros) — pipu sacas.
Banane (platano) — pananta, pallanta.
Banane bouillie — inkiri, inguiri.
Bandage, maillot — kirhu.
Bandeau — llautu, llayta, uincha — pour femme — uinchachina.
Bandeau (Se ceindre d'un) — uinchallicu.
Bannière, étendard — unancha.
Bannir, exiler — carcu.
Bannir ou abandonner un enfant — irki, irkiyacha.
Baptême — sutiya. Être baptisé — sutiya.
Baptiser, donner ou recevoir un nom — sutiya.
Barbare, fuyard, sauvage, étranger — purum runa, kita, parpari.
Barbare ou *parpari* est synonyme d'étranger — kita (grec *kiathô*,
fuir, noms des Scythes ou Gètes).
Barbare, cruel, féroce — haucha.
Barbasco — parpasco (plante narcotique et vénéneuse servant
à capturer les poissons).
Barbe — sunca, pullu. Barbu — suncayok. Sans barbe — sun-
canak.
Barbu (Très) — suncasapa, pulluksapa.
Barque — huampu. Barque pontée — cayan, chata.
Barre — tica. Barre d'argent — collki tica.
Barrer, mettre en travers — chaca.
Barricade, barrière — pallca, kincha.
Barrique — puru uncu.
Bas aloi (Argent de) — anta collki (cuivre-argent).
Bas, humble — ullpu. S'abaisser — ullpuycu.
Bas, en bas, lieu bas, dessous — ura, hura, hurin, hor.
Bas (Être ou descendre en) — ura ; il descend — uran.
Bas (A) — urapi, urampi.
Bas (Vers le), descente d'une côte — uray.
Bas (Descendre jusqu'en) — urayri.

- Bas (Ici-), le monde d'ici-bas** — ura pacha.
Base — ticsi, sapi.
Basse extraction — hurin ayllu.
Bassin d'argent — akilla.
Bastonnade — makay.
Bataille — macanacuy, aucay, pukllay.
Batailleur — aucak.
Bâtir — huasicha, churaricu.
Bâton de commandement, sceptre — yanti (fr. jante).
Bâton, perche, appui — caspi, tauna.
Bâton (Gros), massue — cullu, makana.
Battre, assommer — maka. **Battre à coups de poing** — sacma.
Battre (Se) — makanacu.
Battre, fouetter — asuti.
Battre des œufs ou autre chose — cayni.
Bâtard — suacusca huahua.
Baume — alli asnay (bonne odeur).
Bavard, fanfaron — callu sapa. **Grand bavard** — simi sapa.
Bavarder, parler beaucoup — kassu (grec *kassuó*, intriguer).
Bave, baver — lluhu, yausa.
Beau, belle, superbe — acnapuy, alli, ata, atam.
Beau (Très) — kanuymana. **Être très beau** — kanuymanam ca.
Beau (Tu es vraiment) — kanuymanam canki.
Beau (Tu es) — atam canki; **il est beau** — ata can, atam canmi.
Beau (Être) — ata; **il est beau** — atan, atam (Adam).
Beau (Que c'est)! — ata !
Beau-frère, gendre — catay.
Beau-frère d'un autre homme — ipas.
Beau-père — kihuacha. **Beau-père de la femme** — cosapa yayan.
Beaucoup, excessivement — ciki, ancha achca.
Beaucoup, plus, très — ancha. **C'est beaucoup** — anchachun.
Beaucoup (en quantité) — achca, allapa, huntahunta.

- Beaucoup de temps, retard — unay.
Beaucoup d'années — achca huata.
Beaucoup de fois — achca cuti.
Bec d'outil — chiccana. Bec d'oiseau — simi. Bec d'un vase
— pakcha, uitcu.
Belette — paco chucuri.
Bel homme — siclla runa.
Belle-mère — aki, kihuacha.
Belle-mère de la femme — cosap maman.
Belle-sœur, sœur du mari — cachumi.
Belvédère, poste du guet — kahuana.
Bénéfice — alliy.
Béni — sumachisca, sumaca, sumac.
Bénir — sumachi. Être béni — sumacha.
Berceau — kirau, kitau.
Besace — carapacho.
Besogne, tâche — mita.
Bête — llama.
Bijou — coripacu, chipana.
Bien, bon — alli, allin. Bien (adv.) — allilla.
Bien (C'est) — allinmi, allitacmi.
Bien (Faire) — allichá.
Bien (Celui qui fait) — allichak, alliyachak.
Bien (Un), propriété — caki. Mon bien — cakiy.
Biens (Les) — imaycuna.
Bienfaisant (Être) — allichapu.
Bienfait — allichay, cuyaycuy.
Bienfaiteur — allichak, allichapuk.
Bienfaiteur (Mon) — allichacay.
Bienfaiteur des pauvres — huakchacuyac.
Bien élevé, de bonne éducation — allihuihuasca.
Bientôt — utca, hayrilla.

Bienveillant — alli runa, allichak.

Bière, chasse — chucu, choco, ayahuañtuna.

Bière de maïs — chicha, aca, asua.

Bière (Faiseur de) — acak, asuak.

Bière (Débit de) — acahuasi. Ivre de bière — acap.

Bifurcation, confluent, séparation — pallca.

Bisafeul — machupa yayan. Bisafeule — payap mama.

Blâme — camiy. Blâmer — cami.

Blanc — allca, yurac. Homme de raison ou blanc — yurac
runa.

Blanc et noir — allca allca.

Blanc (Le) des yeux — yurac ou allca ñahuip.

Blanchir — yurakya, yurakyachi.

Blessé (partic.) — chocrisca, kirichasca.

Blessé (Le) (subst.) — kiriyok. Être blessé — kiri tucu.

Blessier — chocri, kiricha, tucsi, turpu, kiri (grec *keiró*, couper,
déchirer).

Blessier à coups de trique — champi. Trique, massue — champiy.

Blessier (Se) à une chose pointue — kauchicu.

Blessure, plaie — kiriy, kirichay, tucsiy.

Blessure (Remède pour) — kiri ampi.

Bleu — ancas. Bleu clair — copa.

Blond, roux — paco.

Boire — upia, upiacu. Buveur — upiak runa.

Boire de la chicha — upi, upilli. Faire boire — upiachi.

Boire (Verre à) — upiana. Boisson — upiana.

Boire (Aider à) — upiausicu, upiapucu.

Boire sobrement — pactascallacta upia.

Bois, morceau de bois — caspi, curcu. Bois menu pour fagot —
yamta.

Bois (Morceau de) dont on tire du feu — uyaca.

Bois, forêt — acha, sacha, acha acha.

- Bois dur — c̄asya curcu, casya caspi, lloki.
Bois tendre — capya curcu, capya caspi.
Bois (Écorce de) — achap caran (voir *Ecorce*).
Bois (Faire du), fagoter — yamtacu.
Boisson obtenue par pétrissage de la yucca — masato, chapuy.
Boiter — chancaycacha, hanca (fr. hanche).
Boiteux — hanca (claudication, hancay).
Bon — alli, allin, allim, alliya. Très bon — ancha alli.
Bon (C'est) — allim, allicacun, allinmi, allitacmi.
Bondir — pahua.
Bonheur, gloire — atau, ataucay, sami, cusi sami.
Bonheur (Plein de) — atau sapa. Pour mon bonheur — atauñypi.
Bonjour — huari (invocation au dieu de la force, se dit en s'éveillant). Je te salue — napaycuyki.
Bonnet, chapeau, casquette — chucu.
Bonté — allicay.
Bord — pata. Bord de l'eau — yacu pata. Bord, extrémité — caylla.
Borgne — chulla ñaui.
Borne, limite — sayhua.
Bosse, relief — capñuy.
Bouche — simi. Une bouchée — huc similla.
Boucher un trou — lluta.
Boucher (Un) — aycha catuk. Boucherie — aycha huasi.
Boucles d'oreilles — pacu ; — d'or — cori rincri.
Bouclier — hualcanca, gualcanga, pullcana.
Boue — turu, chara. Couvrir de boue — chara.
Boueux — charan. Beaucoup de boue — charachara.
Bouffi — ucurca. Bouffissure — ucurcay.
Bouffon — killma, camchuk, yactuk.
Bouffonner — killma (grec *kelima*, charmer).
Bouffonnerie — killmay, yactuy.

- Bouillie, pâte — api. Faiseur de pâte — apik.
Bouillir — timpu. Faire bouillir — timpuchi.
Boulangier, tanta camayoc.
Boule — cincu, cingo, cincuna.
Bouleverser — paccha, chaplla.
Bouquet — huayta, chantasca. Faire un bouquet — chanta.
Bourbier — cacna. S'embourber — cacnacu.
Bourdonner — unya.
Bourg — llacta, marca.
Bourgeon — collayuyu, callma. Bourgeonner — callma.
Bourrasque — hatun huayra.
Bourse — huayaca, huayca.
Bout (Le) — ñaupi, caylla, cayllan.
Bouteille — kispipuru.
Bouton de fleur — mucmu.
Boyaux, tripes — ñati, chunchulli.
Bracelet — chipana.
Bramer — huaca. Il brame — huacam (v. defect.)
Brancard, civière — pitca, huanto.
Brancard des morts — aya huanto.
Branchage — rapra.
Branche — achap rancuna. Branche cassée — caclla.
Branches et solives pour faire un toit — chaclla.
Bras — rasca, ricra.
Brasier — tia.
Brassée (Une) — huc marcay.
Brave — huaminca, cari sonco.
Braver, affronter — huaminca.
Bravoure — huaminca.
Brigand — ranra, puma ranra.
Brillant, luisant — pacsa, lluma, lluna (fr. lune).
Brillant, fastueux — illak. Homme riche — illak runa.

Briller — llumpak ca. Faire briller — llumpachi.

Brique cuite — tica, sañu tica. Brique en terre comprimée (pisé) —
tapia.

Brise, air — huayra.

Briser, ébrécher, casser — chanca, caça (fr. casser).

Briser avec fracas — kapchi.

Brisure, cassure — casa. Brisé — casaça.

Broche de cuisine — aychapac ñauchi.

Broder — cira.

Bronze — anta chacrusca.

Brosse à dents — catkina.

Brouillard — huapci.

Brouille — kallchay. Être brouillé — kallchaou.

Brouillon, rebelle — iscallu, tacuy camayoc.

Broyer, piler — cachca, hia (fr. hie, pilon).

Broyer la terre, l'émietter — cacu, kuski, maru, chacma, casma,
casu.

Bruit, fracas — kakñiy.

Bruit du tonnerre ou tremblement de terre — cunucunuc,

Brûler, mettre le feu — tia, caña, Aller brûler — canari,

Brûler en pétillant, faire braise — cananana.

Brûler au soleil — canananami rupay.

Brûler — rupa. Se brûler — rupacu. Être brûlé — rupaya, uaya.

Brûlure — tiay, rupay.

Brun — yana. Brunir — yanayachi. Être brun — yanaya,

Bûcher — tia. Bûche — curcu, culleu.

Bûcheron, charpentier — cullullaclac, llamtacuk, llamta camayoc.

Buisson — yora, yura.

But, objectif — usarichiy.

But (Dans quel) ? — imay soncom ?

Butin — hapiy.

Buveur — upiac runa.

C

- Cabane, cahute — chuclla, cahuito (fr. cahute).
Cabaret — chincana, chingana.
Cabas — isanca, ishanga, tipa.
Caché, dissimulé — pacacuna. Se cacher — pacacu.
Cacher, couvrir — kirpa, colli. Se cacher — kirpacu.
Cacher quelqu'un — kirpachi. L'action de cacher — kirpay.
Cachette, couverture — kirpana.
Cachette (En) — pacalla, huassahuapi.
Cadavre — aya, acuy.
Cadeau — coy, cuy, ñaichay.
Cagneux — uicru chaki, uistu chaki.
Cailloux — compa, rumi, silla (fr. silex).
Caisse, coffre, châsse — churana, churacuna.
Calamité (Grande) — ackoyraki.
Calculer, compter — yupa.
Calebasse — puru.
Caleçon — huara.
Calme — casicacuy. Se calmer — casicacu, casillaca.
Calomnie — tumpay. Calomnier — tumpa.
Camaraderie — yanasay.
Camp — aucacta cancha.
Canal — rarca. Canal pour se laver — uitco.
Canard — uistu, ñuñuma.
Canne à sucre, miel, sirop — uiru.
Canne (Tafia de) — cachasa.
Caoutchouc — cauchuc.
Capable, digne de — cama.
Capable, habile, le plus fort — atiy camayoc.

- Capturer, assujettir** — ati, atica, atipa.
Carde — tisana. **Carder** — tisa.
Carmin, vermillon — ichma.
Carnassier, carnivore — aycha uicsa.
Carquois — uirutu chucana, carcacu.
Carré — cuchu. **Diviser en carrés** — cuchucha.
Cartilage, tendon — cutculli, cutcullin.
Cas infernal — atimillpuy. **Cas abominable** — atimillay.
Cascade — pauchi. **Tomber en cascade** — pauchimu.
Casserole, creuset, vase en terre — chamillco, callana.
Casse-tête — makana; tacana (marteau).
Caste, famille — ayllu (allié ?).
Cause (Être) — cachi. **Causer une chose par une autre** — cachipu.
Caverne, creux, trou — puytoc, cayan (grec *caïar*).
Cavité où l'on s'enfonce — cacna.
Ce, ceci, cela, celui-ci — cay, chay. **C'est cela** — chaysi.
Ceci ? cela ? — chayrakchu ?
Cède — siui.
Ceinture, sangle — chumpi, sayta, uincha.
Cela même — chacaytacmi.
Célèbre (Homme) — uyay runa. **Célébrité** — uyaymi.
Celui-là, celle-là, lui, elle — chacay.
Celui-là même — chacaykikin. **Ceux-là même** — chacaycuna.
Cendre — uchpa.
Cent — pachak. **Cent fois** — pachak cuti.
Centre, milieu d'un cercle — chau, muyu (fr. *moyeu*).
Cependant — ichaca.
Cercle, circonférence — muyukitin.
Cercle autour du soleil ou de la lune — chimpu.
Cercueil — chucu, choco, ayahuantuna.
Cerf — taruca, harki. **Chevreuil** — lluchu.

- Cerner, entourer** — intu. Aller cerner — inturi (fr. entourer).
Certainement — ari, chicallan.
Cerveau (Rhume de), catarrhe — lluhu oncoy.
Cervelle — nutco.
Ces choses — chaychay.
Cesser, finir — tucu. Tout cesser — tucuycha. Cesse — ca
(v. défect.).
Cesser de pleuvoir — usia, osia.
Cesser le travail, s'arrêter — taticu.
Cesser — tati. Faire cesser — tatichi.
Cette fois — cunanmita.
Chacun — huc ynca, sapa runa. A chacun — sapancaman.
Chacun pour soi — camacaman.
Chagrin, ennui — aniy (grec *ania*).
Chaîne, corde — kisi, kishua, huasca, huatana.
Chair, viande — aycha (aïcha). Ma chair — aychay.
Chaleur — rupay.
Chambre, intérieur de la maison — huasi ucula.
Champ — pampa, kaki. Mon champ — kakiy.
Champ fleuri — cisa pampa, inkill pampa.
Champ à sarcler — coranak.
Champignon — pacu.
Chance — samiy.
Chandelle — huaricolla.
Changer, faire le change — ranti, rantichi. Échanger — rantinacu.
Changer de situation — ranti. Changer de vêtements — rantisacu.
Chanson — yarau, takiy, arau (fr. air, ariette).
Chanter — taki, arau, yarau.
Chanvre américain — chahuar.
Chapeau — chucu.

- Chapelle, église — colla sumaca. Chapelle à dôme — cayan.
Chaque — ynka. Chaque paire — iscay ynka.
Chaque jour — cayancayan.
Charbon, braise — kiymisa. Faire du charbon — kiymsayä.
Chardon — kipo.
Charge, surcharge — pallta. Faire charger — palltachi.
Charge, fardeau — apachina, chacnana, uinay. Charger — uina.
Charger un autre — churcu. Se charger soi-même — churcucu.
Charitable — kisamayhuak.
Charité — cuyay, cuyaycuy.
Charmeur, sorcier — ichuris, umuk.
Charmeuse, trompeuse — kana (grec *gana*, femme séduisante).
Charpenter — llaclla.
Charpentier — llacllay camayoc, cullullallak.
Charroyer — asta. Charroi — astay.
Charrue — tacla, yapuna, llapuna.
Chasse (La) — chacuy. Chasse au filet — llucuy.
Chasser au filet — llucu.
Chasser le gibier ou les fauves — chacu.
Chasser ou expulser quelqu'un — carcü.
Chasseur — llucuk, llucuchik, chacuy camayoc.
Chasseur d'oiseaux — pisco tocllak.
Chaste — llumpak-aychayok.
Chat domestique — mici, micitu.
Chat sauvage, petit tigre — oscollo, uscullu.
Châtain (couleur) — chumpi.
Châtier — muchuchi, chatchi (fr. châtier). Châtiment — chat-chiy.
Chatouiller — cullachi.
Châtrer, couper — cora. Il coupe — coran (grec *Cronos*, Saturne).
Chaud — coñi, coñik, coñok. Pain chaud — coñik tantä.

Chauffer — *coñi*. **Se chauffer** — *coñicu*. **Faire chauffer** — *coñochi*.

Chaume ou paille restant de la moisson — *callchasca, cutimu*.

Chausser (Se) — *usutacu*. **Chaussures des Indiens** — *usuta, llanki*.

Chauve — *cara, cara uma, paclla, pacra*.

Chauve-souris — *massu*.

Chaux — *iscu*.

Chavirer — *ticracu, ticrapu*.

Chef, père — *aita, taïta, allica, yaya*.

Chef de lignage ou de famille — *callarik machu*.

Chemin — *ñan*. **Chemin détourné** — *kincu ñan*.

Chemin (Je ne sais où est le) — *machay ñancha*.

Chemin (Le) qu'on parcourt — *purina*.

Chemin plein d'épines ou de pierres aiguës — *kauchi purina*.

Chemise, cusma, cushma, anaco.

Chenille comestible — *auihua*.

Cher, chose de prix — *chanioc*. **Trop cher** — *yallin chanioc*.

Chercher — *masca, chichi*. **Chercher avec minutie** — *chichircu*.

Chétif — *llaca*. **Être chétif** — *llacaya*.

Cheveux, poils — *chukcha*. **Cheveux crépus** — *cupa cupas*.

Cheveux blancs — *soco*. **Blanchir** — *socoya*.

Cheville, pieu — *taco*. **Cheville du pied** — *pichu-chaki, pichuski*
(vulg.).

Chicha fraîche — *upi*. **Faire de la chicha** — *upicu*.

Chicorée — *pilliyuyu*.

Chien — *allico*. **Grand chien** — *apu rucu*.

Chiendent, herbe — *cachu*.

Chique (pulex penetrans) — *ciccic, piki, nihua, nigua*.

Choc, coup — *urmay*. **Un coup de pierre** — *choca* (fr. choc, choquer).

Cœur (S'unir tous en) — *tantacu huaki, tantalla huakilla*.

Choisi et pris — *pallak*.

- Choisie (Chose ou personne) — acllay chicllyusca.
Choisir — chiclly, aclla.
Choquer — urma. Faire tomber par un choc — urmacu.
Chose (Une), propriété — ima.
Chose menue — chichi. Or menu — chichi cori.
Chose crue, verte ou à demi cuite — chahua.
Choses différentes — chacu. Très différentes — chacuchacu.
Choses (Ces) — chaychay. Toutes les choses — ymaymana.
Chute — kormay. Faire une chute — korma.
Cicatrice — kiriy unancha.
Ciel — hanan pacha, hahua pacha.
Cigale — kiskik.
Cil — kisipra, pullurki.
Cime, sommet — urcu, orco.
Ciment — ticsi, lluta (fr. lut).
Cimetière — cancha.
Cinabre, vermillon — ichma, ichma puca.
Cinq — pichea. Cinquième — picheañikin.
Cire — mapa, tuctu mapa.
Ciron (insecte) — icu, ico.
Citerne — cocha.
Civière, palanquin — huanto, rampa (fr. rampe?).
Clair — suti. Clair comme le soleil — intip hina sutilla.
Clair, serein — chirau, pacsa. Temps clair — pasca pacha.
Clairement — suti sutilla.
Clarifier — chuyayachi.
Clarté, lumière, évidence — suti.
Clef — llai (en latin, *clavis*; en espagnol, *clave* et *llave*).
Cloue — kincha. Clôture — kincha.
Clou — tacarpu. Clouer — tacarpu.
Cochenille — macnu, ayrampu (graine du fruit du nopale).
Cochon — cuchi. Graisse de porc — cuchip uira.

- Cœur — sonco. Cœur d'animal — puihan.
Cœur humble — cumuyay sonco.
Coin, angle — cuta, cuchu.
Coin (outil) — tacarpu, carkimpa.
Coïre (verbe obscène) — sacka.
Colère — pihñay, kallchay.
Colique — comay.
Collage — cascachiy, cascay. Coller — cascachi.
Collier, chapelet — huallca.
Colline, mont — hirca.
Colombe, ramier — kitu, kito, cocothuay.
Colonie — mitima. Colonisation — mitimay, mitmay.
Coloniser — mitima.
Colonne — sayak, tunu.
Colorer avec du cinabre — ichmacu.
Combat — aucay. Combattre — auca, aucanacu.
Combattant habile — aucay chapcha.
Combien? — hayca? Combien vaut? — haycapacmi?
Combien d'hommes? — hayca runam? ima runam.
Combien de choses? — imapas haycapas?
Comète (Grande) — inti chillay.
Commandant — camachik. Commander — camachi.
Commandement, ordre — camachiy.
Comme — chac (particule suffixe servant de comparaison) : Ex.
comme moi — ñocachac.
Comme — hina, hinallak, manan (désinence).
Commencement — callariy.
Commencement (Le) du monde — callac pacha, pacarick pacha.
Commencer — callari. Commencer ici — callarimu.
Comment? — ima? imanam? imahinam?
Commerçant — rantik. Commerce — rantiy.
Commercer — ranti, rantiychi.

- Commun (En) — sapsi.
Compagnon — maci, huaki, maci maciy.
Comparaison — patachana, patachana simi, patachay.
Compatissant — cuyac souco, cuyacuk.
Compère — cochuntillan, huellachacuy camayoc.
Compétiteur — atillchamasi.
Complet, complètement — cama.
Complice — huachallicuc maciy.
Compliments (Reçois mes) — acya, pumayna.
Complot — huñinacusca. Comploter — huñinacu, ñacapunacu.
Composer, faire, façonner — rura, cama.
Comprendre — hamuta.
Comprimer avec la main — llamca, llapi.
Comptable — titu camayoc.
Compte (Rendre) — ñiycupu.
Compter — titucha, yupa. Compte (Le) — yupay. Compte (impér.) — yupay.
Concasser — chamca.
Concéder — huñi, yarini.
Concombre — cachun, cachuni.
Concourir — atillcha.
Concubine — añasu, sipas, huaynayoc.
Condamner à mort — huañuchun ñi.
Condor (oiseau) — cuntur.
Conducteur — pusak.
Conduire — pusa, catireu. Faire conduire — püsachi.
Conduire ici — catimu. Conduire par la force — callpamanta aysamu.
Confesser (Se) avec contrition — ichucu, ñacariyu.
Confesseur — ichuris, aucachik.
Confiance — suyay, iñiy.
Confluent — tincu, tingo. Confluent de rivière — tincuk mayo.

- Conformément, selon — cama.
Congédier avec peu de chose — asllatcharpaya.
Connaitre — yacha.
Conque, cor pour appeler — huallakipa.
Conseiller, prêcher — cuna, simicta co.
Conseiller, prédicateur — cunak, simicta cok.
Consentir — huñi, iarñi.
Consumer — yahuayachi.
Conte (Un) — hahuaricuy.
Contenir, ajuster — caña.
Content — sami, cusi, cushi.
Contiens-toi! — cachcayrak!
Contraindre, attacher — chipa. Contrainte — chipa.
Contraire, opposé — aticlla.
Contradictéur — cutipacuk. Contredire — cutipa.
Contrat, traité — ñinacusca.
Convention — huñinacusca.
Conversation — simiyay.
Conversion (revenir à Dieu) — cutiy.
Convertir (Se) à Dieu — cutiricu.
Copal (Résine de) — achap uykin.
Coq — huallpa. Beau coq — atahuallpa.
Coq-dinde — upa atahuallpa.
Coquillage, huître — churu.
Cor, calus, ampoule — tokyasca.
Corail — puca mullu.
Corbeille, panier — tipa, isanca, ishanga.
Corde — kisi, huasca, yahuirca.
Corde de l'arc (nerf) — ancu, ango.
Cordes (Faire des) — kishua. Cordier — kishuac.
Corne — huacra, huagra.
Corps (Un) — ucu, oco.

- Corps mort — aya.
Correction — chatchiy, muchuchuy.
Corrigible — timi (fr. timide).
Corroyeur — cara cacuk.
Côte, pente — puyu, cata. Monter la côte — uichari (fr. ju-
cher).
Côte (Le haut de la) — uichay. Côte escarpée — llocana ui-
chay.
Côté — chiru.
Coton — utcu. Grosse cotonnade — tucuyo.
Cou, gorge — cunca.
Cou (Couper le) — cuncta cutchu.
Cou (Derrière du), nuque — muchu.
Couchant (Le), l'occident — cunti.
Couché (Être) — siriraya, tallaraya. Coucher, étendre — talla (fr.
taller, étaler).
Coucher (Se), s'étaler, s'étendre — tallacu, siricu.
Coucher (Faire se) — sirichi. Le coucher — siriy.
Coude — cuchuc, cuchuch.
Coudre — cira, kiku.
Couler — pakcha, patki.
Couleur — llamca. Couleur rouge — llamca puca.
Coup, blessure — makay.
Coupable — achu.
Couper, trancher — cutchu, capcha, cutu (fr. couteau).
Couper, mutiler, tronquer — cora, collu, cullu.
Couper, tondre, tailler — iki.
Couper l'herbe — kichu. Couper le jonc — ichu.
Couper et abattre — korma (grec *kormasô*, couper).
Couper (Se) — cutchusecu.
Couper par portions — achura.
Couper menu — ikircari, achurarcari.

- Coupeur** — cutchuk, achuray camayoc.
Cour, enclos — cancha. **Cour ouverte** — racay.
Courage — huamincacay.
Courageusement — carimanta, runa runalla.
Courageux — kakcha, huaminca, cari sonco.
Courbe — cumu, gumu.
Courber, arquer — cumu, cumuchi. **Se courber** — cumuya.
Courbure — uicru.
Courir — callpa, huayracacha. **Course** — huayracachay.
Couronne — pillu. **Couronne de fleurs** — inkill pillu.
Courrier de la poste — chaski.
Courroie — cara huasca.
Court, petit — tasca, huchuy.
Cousin — huauki. **Cousin germain** — sispa huakiy.
Cousin du deuxième degré — caylla (un proche).
Coussin — sauna.
Couteau — cutchuna, tumi.
Coutume — yachasca.
Couture — ciray.
Couvade — kisachacuy.
Couver, nicher — kisachacu, pichiulla.
Couver des œufs — oclla. **Faire couvrir** — ocllachi.
Couvercle — catana.
Couvert (Être à) — cataya.
Couverture — chusi, atara, puncho.
Couverture épaisse — apa.
Couverture, toiture — catana, catascay.
Couvreur — catascak.
Couvrir une maison — cata.
Couvrir (Se) — catacu, pampacu.
Couvrir (Faire) — catachi.

- Cracher — actu, lluhu, toca. La pierre où l'on a craché — to-
canca (1).
- Cracher le sang — usputa (fr. sputation).
- Craindre — mancha. Crainte — manchay. Craintif — manchak.
- Crampe — susumcay. J'ai une crampe — susumcahuanpi.
- Crâne, tête de mort — ayap uman.
- Crapaud, grenouille — hampatu, ucucu.
- Créateur, Dieu — Churac, camac, rurac. Mon Créateur — ca-
makiy.
- Créateur du monde — Pacha-Camac. Créateur originel — sapi.
- Créateur d'une chose, inventeur — cachik.
- Créateur des cieux — hanac pacha rurac.
- Création — churay. Création originelle — sapiy, Ce qui est de la
création — churap.
- Créer, inventer, façonner — cachi.
- Créer, former de rien — chura, cama.
- Crépuscule, nuit — sipi, sipi pacha.
- Crête d'oiseau — sinca sucuma.
- Creuser, faire un trou — allpi, aspi, aspicy (fr. aspicy).
- Creuser, bêcher, labourer — yapu, ara.
- Creuser ou fouiller pour déraciner — alla, ucsi, Faire creuser —
allachi.
- Creuser un sillon, un fossé — ara. Il fait un sillon — aran,
- Creuset — callana.
- Creux, profond — ucu. Profondeur — ucuman.
- Crevasse — callay.
- Cri, émission de voix — capariy, ancaylli.
- Cri d'oiseau — piscop huacay. Il crie — huacan, huacam (v. defect.)
- Crier, appeler, vociférer — huaca, ancaylli, capari.
- Crier en murmurant — chachua.

(1) Il y a là une superstition.

Crieur — caparik.

Crime — hatun hucha.

Cris de victoire — haylli (fr. hallali).

Cristal — kiski. Cristal de roche — kiski rumi.

Croc, crochet — huarcuna.

Croire, affirmer sa foi — iñi. Le croyant — iñik.

Crois (Je) en Dieu — iñini Diosmanmi.

Croiser — chaca.

Croissance — uifay.

Crotte, augmenter — uifia.

Croît (Ce qui) — uifak. La rivière croît ou vient — mayum hamun.

Croix du sud (constellation de la) — catachillay.

Croix, bois en croix — chacata.

Croupe, hanche — chaca.

Croyance, la foi — iñiy. Notre croyance — iñincañhic.

Cruauté — hauchay.

Cruche — uichi, puiñu. Grande cruche — urpu.

Cruche moyenne — macas. Plat creux — maca.

Crucifié — chacatasca.

Crue d'eau — lloclla.

Crue (Chose), non mûre — hancu.

Cruel — haucha. Chose cruelle et dure — anak (grec *anagkè*,
lois cruelles).

Cueillette, récolte — pallay, picay.

Cueillir — palla, chari, kichu, pica. Aller cueillir — kichuri.

Cueillir des herbes ou des plantes — cachucu.

Cueillir la fleur — kichu hua.

Cueillir des fruits, extraire le jus — chahua.

Cueillir des légumes — yuyucu.

Cueillir l'or menu par le lavage — chichi cori.

Cuiller — cayhuina, uislla, tumpa-cuchara.

Cuiller (Se servir de la) — uisllacu.

- Cuir, peau, écorce, écaille — cara.
Cuire, griller, rôtir — cusa. L'action de griller — cusay.
Cuire, cuisiner — yanu, yanucu.
Cuisine — yanu huasi, huaycuna huasi.
Cuisinier — huaycuk, cusay camayoc.
Cuisse — hahua chancapi, machi.
Cuisson, démangeaison (Causer de la) — carachi.
Cuit ou démange (Ce qui) — carac, carachic.
Cuits (Mets) ou préparés — yanusca.
Cuivre — anta. Lance de cuivre — anta ñauchi.
Cuivre (Mine de) — anta chacra.
Cuivre et or (Alliage de) — anta cori, antasapa, tumbaga.
Cuivre rouge — puca anta.
Culte — muchay.
Cultiver — yapu. Culture — yapuiy.
Cure-dents — katkina.
Curieux — cahuak sonco.
Cygne, pélican — yucu.

D

- Dame — ñusta, mama.
Danger — chiki. Être en danger — chiki tucu.
Danger (Mettre en) — chikiman raycu.
Danger (S'exposer au) — chikiman raycucu.
Dans, en dedans (prép.) — pi, man : Ex. dans l'homme — ca-ripi, cariman.
Dans le fond, la profondeur — ruri, ucu, ucuman.
Danse — tusuy, cachhua, citua, samacuica.
Danse guerrière — capac citua.

Danser — tusu. Faire danser — tusuchi. Danser ensemble — huayñunacu.

Danser avec la dame de son choix — tusupalla.

Danser (Inviter à) — tusuchicu.

Dartre — caracha, pichuski.

Davantage, plus — as, astahuan, ashuan.

Débarquer — huampumanta llocsi.

Déblayé ou déboisé (Terrain) — rucric hacra.

Déborder — cochallaya, cocharaya, llocllarcu.

Debout (Être) — ticnu, saya. Celui qui est debout — sayak.

Décembre (Mois de) — raymi.

Déchargement — tuyucuy. Décharger un fardeau — tuyucu.

Déchirer, rompre — liki, chicta. Déchirure — likiy.

Décider, vouloir — muna. Se décider tout à coup — munay capurcu.

Décision, volonté — munay.

Déclaration — mastay. Déclarer — mastari.

Décourager — cakchanta hurcu.

Décours de la lune — killa huañuy, yauyay killa.

Découvrir, trouver — tari.

Décret — camachisca. Décréter — camachi.

Décroître, diminuer — pisi, yauya.

Décurion — chunca camayoc, chunca curaca.

Dédaigné — usuc-usupa. Être dédaigné — usucu.

Dédaigner, laisser au rebut — usu.

Dedans (Par) — hucu kitipi.

Défaire — huaclli. Se défaire — huacllicu.

Défaut — hucha. Être en défaut — huchalli.

Défendre, empêcher — ama, amañi, amacha.

Défendre en combattant — auca.

Défense — amachay, aucay.

Défricher, abattre les bois — chacu.

- Dégager, libérer — kispí, kispíchi.
Dégoût, amertume — amiy. Avoir du dégoût — milla.
Dégoûté (Être) — amicu, amiri (fr. amer).
Dégoûter, répugner — ami, millachi.
Déguenillé, pauvre — llatanlla.
Déguiser — mucmi. D'une façon déguisée — mucmilla.
Dehors ! arrière ! — hahua ! Hors d'ici ! — anchuychik !
Dehors (Au), adv. — hahuaman. En dehors — hahuapi.
Déjà — ña. C'est déjà — ñam.
Déjeter (Se), se détordre — kiuiçu.
Délicat, tendre — llullu uku.
Délicieux — allim, allinmi, alliya.
Délíer — pasca, pascari. Se délíer — pascarcu.
Délíer (Faire) — pascachi, kispíchi.
Délivrance — pascay, kispíy, kispíchiy. Libérateur — kispíchik.
Délivré (Être), se délivrer — kispíçu, pascarcu. Délivrer — kispí.
Déluge, inondation — unu unu, lloclla.
Demain — caya, huara. Lendemain — caya punchau.
Demain (Jusqu'à) — cayacama. Au lendemain — cayaman.
Demande, emprunt — mañay. Demander — maña.
Demande, question — tapuy. Demander — tapu.
Demande, sollicitation — pituiy. Demander — pitui.
Demeure — huasi. Demeurer — tia. Demeurer ici — caypímtia.
Démolir — yupi.
Démon — supay, ati. Un diable d'homme — ati runa.
Dénégation — manam ñiy.
Dénoncer — yachachi, chata, uillacu.
Dent — kiru. Dent canine — tocmá.
Dent (Douleur de) — kirup nanay.
Dents (Racine des) — kirup sapi.
Départ — riy, llocsiy.
Déplacer — asta. Faire déplacer — astachi.

Déplaire — mana muna.

Déposer — huacaychachi. Dépositaire — huacaychac.

Dépôt — huacaychachilla. Mettre en dépôt — churaycu.

Dépouillé, volé — atिकासca. Dépouiller — atica.

Dépouillé, mis à nu — llactanasca. Dépouiller — llactana.

Depuis quand ? — haycapmantam ?

Depuis que je suis revenu — hamu pusascaymanta.

Depuis ici jusque-là — caymanta chaycama.

Dernier (Le) — kiparik.

Dernièrement — kipaman.

Derrière — kipa. Par derrière — kipapi. Derrière moi — kipayta.

Derrière (Mettre) — kipacha.

Descendre, venir en bas — ura. Il descend — uran.

Descendre jusqu'en bas — uray-ura, urayiri.

Descente — uray.

Désert — puhurum, puruma, purum pampa.

Désert (Lieu), inhabité, solitude — shinnic (chuint.).

Désert glacial des montagnes — puna, allca.

Désertier — panta, pantacamu. Déserteur — pantac.

Déshonnête — millac.

Désir — munay. Désirer — muna.

Désirs (Selon vos) — ata.

Désordre — tacuricuy.

Désormais — cunanmanta, cunallamanta.

Desséché, flétri — caumi.

Dessein — yuyacusca.

Desserrer, détendre — pasca.

Dessin — killca.

Dessous — ura, urapi, ucumpi.

Dessus — hahuapi. En dessus — hahua, sahua, hanaç.

Dessus (Mettre) — hahuancha.

Détérioré, endommagé — huacllisca.

- Détérioré par l'humidité — papi.
Détérioré (Être constamment) par l'humidité — papilla.
Détermination — soncon.
Détestable, haïssable — chicnipay.
Détestable, repoussant — amipak (grec *amiktos*, intraitable, insociable).
Détesté (Qui est très) — mahilla, mahisca.
Détester — mahi, chieni, kincha.
Détester (Se) réciproquement — mahinacu, chicnicunacu.
Détour — kinco, kihuy. Détourner, tourner autour — kihua, kinco.
Détourné (Chemin) — kinco ñan.
Détourner (Faire) — kincuchi.
Détours (Parler avec des) — kincoctam rima.
Détroit — puncu, pongo, kichki.
Détruire — atichi. Destruction — atichiy.
Dette — manu. S'endetter — manuchacu.
Deux — iscay. Deuxième — iscayñikin.
Deux ensemble — iscayñintin. Deux associés — atillchantin.
Devancer — ñaukipuri, ñaupari.
Devant — ñauki, caylla. Devant moi — callaypi, ñaukiyman.
Devant (Celui qui est) — ñaupac. Au-devant — ñaupacman.
Développer (Se), s'étirer — aysa (grec *aysó*).
Dévidoir — cururac.
Devin, sorcier — huatuk, hachik.
Devin répondant par gestes — rapiak.
Deviner, découvrir ce qui est caché — hachi, huatu.
Diable (Le) — supay. Être enfant du diable — supaya huahua.
Diable (Que le) t'emporte ! — supay apasunki !
Diadème — huama.
Diarrhée — kichay. Avoir la diarrhée — kicha.
Diarrhées (Avoir de fréquentes) -- kicharcari.

Diète — sasiy, pactascacay.

Dieu, le Tout-Puissant — Capac, Tupac, Churac.

Dieu (Le) de la force — huari, h'ari (grec *arès*).

Digne, méritant — cama. Être digne — camanca.

Digne de pitié — astak.

Diligent — cuchí.

Dimension, mesure — capa, sikyay.

Dire — ñi. Ce qui est dit — ñisca. Il dit — ñin. Faire dire — ñinichi.

Dire (Qu'est-ce à)? — ñincampi imañinmi?

Dire (Cela veut) — ñincampin ñin.

Direction (Prendre une bonne) — shica, shicari, shicacha.

Disciple — yachaclisca, yachacuk (apprenti).

Disette, manque — muchuy, pisiy.

Disloquer — caclla.

Disparattre — chinca, chincari.

Dispersé — mana patacasca.

Dispositions (Prendre des) — hamutacu.

Dispute — aniy, atipusac ñiy. Disputer — ania, atipusac ñi.

Dysenterie — iahuar kichay.

Disséquer, déchiqueter — pista, chicta (fr. déchiqueter).

Dissiper, détruire — usu. Aller en dissipant — usuri (fr. usure).

Dissoudre — chullu. Se dissoudre — chullucu. Faire dissoudre — chulluchi.

Distance — carunchay. Tenir à distance — caru.

Distance à parcourir — purina.

Distillation — sutuy, toki.

Distribuer — raki.

District — soyu.

Divinité (La) — *Dioscay*.

Diviser, séparer — patma, pallca.

Division, séparation, bifurcation — pallca.

- Division des terres en lots — suyu suyu.
Dix — chunca, chungá. Dixième — chunca ñikin.
Dizaine, dix ensemble — chunca ñintin.
Doigt — pallca, parca, rucana.
Doigt annulaire — siui rucana.
Domaine — chacra, caki. Mon domaine — cakiy.
Domestique, aide — acana, yana, yanachac.
Domestique (Jeune) — yanacuna. Domesticité — yanayay.
Dominer — runacha. Domination — runachay.
Dommage — huakilliy.
Don, donation — coy, conay. Don gracieux, appoint — capa.
Donateur — cok, cuk. Donné — cosca, conasca.
Donner — cu, co, cucha. Donner, échanger — conacu.
Donner amicalement — cuna (grec *kuneth*, caresser).
Donner beaucoup avec générosité — ancha co, titu.
Donner en passant — cutamu.
Dormir — pu u. S'endormir — pu ucu.
Dormir avec une femme — huarmictam pu u.
Dos — ricra.
Double — iscay, iscay ñintin.
Doucement — llampulla.
Douleur — nanay, ñacaricuy.
Doux — llampu. Douceur — llampucay.
Doux, sucré — machi, miski. Douceur — machiy.
Douze — chunca iscaynioc. Douzaine — chunca iscay ñintin.
Drapeau — unancha.
Droit, vertical — sayak.
Droit (Le), légal — chica.
Droite (La) — pa a. La main droite — pa a maki.
Droite (A la) — pa aman.
Duplicité — pataray.
Dur — hanak, hanan. Très dur — ha uy hanak.

Dur (Être) — hanaca. **Durcir, s'endurcir** — hanacha.
Durable, éternel — uifay.
Durant que, alors que — pachallan.
Dure (Terre) — hanak allpa. **Dure et raboteuse** — sica.
Dure (Aller sur une terre) — sicari.

E

Eau — unu, onu, yacu : (variantes) yahu, uni, uy, chuy, hi, hu.
Eau limpide — chuya unu. **Eau transparente** — unu kispí.
Eau (Filtrer ou faire filtrer l') — chuya yachi.
Eau noire — yana yacu. **Eau froide** — chiri yacu.
Eau bouillante — timpuk onu, timpuk yacu.
Eau (Une crue d') — lloclla. **Déborder** — llocllarcu.
Eau (Donne-moi de l') — apamuy yacu, unullayki.
Eau (Désirer de l') — ununaya. **Porteur d'eau** — unu apac.
Ébahissement — kakay. **Ébahi** — kakasca.
Écaille — caracha. **Écaille de poisson** — challua caracha.
Écart (A l') — caru, hahua.
Échanger — ranti. **Échange** — rantiy. **En échange** — rantiyapa.
Échelle — chacana, pata.
Écheveau — kahua.
Écho de la montagne — yachapayac kakha.
Éclair — illapa, sullka. **Éclair et détonation du fusil** — cakcha.
Éclairer, briller — situ, shitu, chipipi, cancha.
Éclairer (Aller) — canchari. **Venir éclairer** — situmu.
Éclat, lumière — situ, situy, lliuk, canchariy, chipipik.
Éclat, explosion — patay, kakñiy.
Éclater avec bruit — kakñi, pata, patapu.
Éclater, s'ouvrir — tokya, tocyá.
Éclipse de lune — huañuc killa. **Le décours, id.**

- Éclipse de soleil — huañuc inti, intip huañu.
Éclipser (S') — huañu.
Écorce — cara. Écorce d'arbre — hachap caran.
Écorce d'arbre servant de lit — yanchama, yanchana.
Écorcher — lluchu. Écorchure — lluchuy.
Écouter, entendre — uyari, uyaricu.
Écrire — kichca, kikchca, killca.
Écrire (Être à) — killcaacu, killcacha. Faire écrire — killcachi.
Écrire (Tout ce qui sert à) — killcana.
Écrit (Un) — killca, kikhcata.
Écrit (Ce qui est) — killcasca. Écriture — kikchcay.
Écrivain — killcak.
Écuelle — khiru, kiro, mati.
Écume — rica, posoco. Écumeux — posok.
Écureuil — paco hachap pahuac.
Effectuer, faire usage, user, d'un droit — usa (fr. user).
Effeuille — caucha. S'effeuiller — cauchacu.
Effeuillaison — cauchay.
Efforcer (S') — callpacu.
Effort — callpa. Avec effort — callpahina.
Effrayer — llacsa, cakcha. S'effrayer — cakchacu.
Effroi, peur — cakcharcusca.
Égal, pareil — pacta. Égaliser — pacta.
Égaler — pactacha. Deux choses égales — pactapura.
Égalité (Avec) — pactapuralla.
Égaré (Être resté) — chincamu.
Égarer — pantachi. S'égarer — pantachicu.
Église, chapelle — colla sumaca.
Égorger — naca, pista.
Égout — pincha.
Égrainer — cacu. Égrainer le maïs — saracta cacu.
Égratigner — sillcu.

- Élaguer, couper — *cuchu, cora*.
Élargir — *kinraycha*.
Élégant, élégante — *palla*.
Élevé, haut — *hanan, hanak*.
Élevé (Ce qui est), dressé — *sayachisca*.
Élever, dresser — *sayachi*. S'élever — *socaricu*.
Élever un enfant — *huyhua, uñachi*.
Elle, lui — *pay*.
Éloge — *ñisca ataucay, atañiy, cusicuy*.
Éloigné — *karu, karusca*.
Éloignement — *karunchay*.
Éloigner — *karu, caruncha, anchu*.
Éloigner (S') — *anchuri, karunchacu*.
Éloigne-toi, va-t'en! — *anchuriy!*
Embarquement — *huampuman yaucuchiy ou yaucuchiy*.
Embarquer, s'embarquer — *huampuman yaucu*.
Embaras — *cachcay, harcana*.
Embrassement — *macalliy*. Embrasser — *macalli*.
Embrasure — *toco*.
Embûche, attraction — *huaticay*.
Émeraude — *umiña, comir kiski umiña*.
Émerveiller — *utichi*.
Émigration — *miti, mitiy*. Émigrer — *miti, mitica*,
Émigré, colon — *mitima*. Émigré nouveau venu — *mitmak*.
Emmené, emporté — *apaksa (grec apaktos)*.
Émonder les branches — *chakra*.
Emparer (S') — *hapirca*.
Empêchement — *cachcay, harcana*.
Empereur — *inca, inga*.
Empierré — *callasca, callkiska*.
Empierrer — *callki, calla (fr. caillou, cal, caler)*.
Empire — *inca suyu*.

- Emplacement, espace** — kiti.
Emploi — cama. **Employé** — camayoc.
Emporter — marca, yuiclla, apaco (grec *apagó*).
Emporter (S'), être furieux — pihñacu, pihñaya.
Empressé, attentif — uyaricuk, yanapak.
Empressé à solliciter, affligé désireux — pitui (fr. piteux).
Emprisonnement — huatay. **Emprisonner** — huata.
Emulation — cakchaycuy.
En, dans, au — man, pi : Ex. en Dieu — *Diosman*. **Au champ** — pampapi, pampaman.
Encens, parfum — mucana, mucana cosñi.
Encenser — cosñichi. **Encensoir** — cosñichina.
Enchanter, ensorceler — cauchu. **Enchanteur** — cauchuk.
Enclore — tuma, kincha. **Enclos** — tuma, kincha, cancha.
Encore — ñatak, huc cuti, huc mita.
Encouragement — arñiy. **Encourager** — arñi.
Encre, teinture noire — kichimchay, yana tullpu.
Endetté — manuchasca.
Endommagé par l'humidité — papi.
Endommagé (Être continuellement) par l'humidité — papilla.
Endommager, gâter, corrompre — huaccli. **S'endommager** — huaclichichi.
Endroit, lieu — pacha.
Enfant (Petit) des deux sexes — huahua, huamta.
Enfant (Jeune), fils, fille ou neveu — churi, antakiru.
Enfant nouveau-né — isu (fr. issu).
Enfant, petit garçon — huamra, hirki, huarma.
Enfant à la mamelle — ñuñuk.
Enfant tendre, délicat — kolla.
Enfant abandonné — hirkisca. **Enfant pauvre** — hutpa.
Enfant adopté — churi chacusca, huahua chacusca.
Enfant (Adopter un) — churichacu, huahuachacu.

- Envoi, message, mission — cachay, cachana.
Envoyé (Un), messenger — catcha runa.
Envoyer — catcha. Faire envoyer. — cachachi
Envoyer ou aller donner — comu.
Envoyer un avis — cunay comu.
Envoyeur (L'), l'expéditeur — cachak.
Épais — pipu. Faire épais — pipuyachi. Épaisseur — pipuy.
Épaule, omoplate — carmin, huassa, ricra.
Épaules (Aux) — huassaman.
Épée, sabre — turpuna.
Épi de maïs tendre — choclo. Épi sec ou grillé — caspa.
Épidémie — pahuac oncoy.
Épier — chapa.
Épine dorsale — huassa tullu.
Épine — catcha, kichca. Plein d'épines — kichcasapa.
Épis (Donner ou produire des) — kikiya.
Époque — pacha.
Épouse — huarmi.
Épouvantable — manchay manchay.
Épouvantail — arakihua.
Épouvanter, étourdir — llacsapaya, kaka (grec *kakó*, châtier).
Épreuve — yanacachay, mallina. Éprouver — malli. Faire éprouver — mallichí.
Équitable — patachasca, alli runa.
Errant — pantac. Errer — panta. Erreur — pantay.
Escalader — llocacu.
Escalier — llocana, pata, chacana.
Escarde — corana.
Escarapé (Chemin) — llocana ñan.
Esclavage, domesticité — yanay.
Escroc — ratak maki.
Espion — chapa, hamutira. Espionnage — chapay.

- Espionner — chapa, caunihua.
Espoir — suyay, suyana.
Esprit (L'), l'immatériel — aychannak.
Essieu — cuspi.
Essuyer, nettoyer — picha.
Est (L'), Orient — intip sicamunam ou llocsimunam.
Est-ce ainsi? — hinachu?
Estime, valeur, honneur — yupay, chanin.
Estime (Avec) — yupay yupalla.
Estimé — yupayoc. Très estimé — yupay sapa.
Estimer — yupa. S'estimer — yupay tucu.
Estomac, poitrine — sonco, casco.
Estropié — kirichasca. Être estropié — kiri tucu.
Et (conjonct.) — pas; cette conjonction se répète à chacun des deux mots qu'elle relie : Ex. pain et maïs — tantapas sarapas.
Et (conjonct.) — pac; cette conjonction ne se répète point : Ex. pour toi et pour moi — campac-ñoca.
Établi (Ne pouvoir être), ou admis — mitmacaya. Établi — mitmasca.
Établir — camachi, mitima, mitma. Faire établir mitmachi.
Établir (Venir de s') — mitmamu. L'action de s'établir — mitmay.
Étage — marca. Maison à étages — marca huasi.
Étain — yurac titi.
Étaler, faire montre — ricuchi, unancha rura.
Étang, lagune — cocha.
Étape, lieu d'arrêt ou de repos — pascana.
État, province, pays — suyu.
État, métier — camay.
Été (L') — chirau, chirau pacha, rupay mita, humpi pacha.
Éteindre — ninactam tasñu.

Étendard — unancha.

Étendre — manta. Être étendu — mantacaya.

Étendre, étirer — aïsa, aysa. S'étendre — aysacu.

Étendu (Celui qui est) ou que l'on traîne — aïzac, aysacuc.

Éternel, toujours — uiñay, uiñaylla.

Éternel (L'Être) — uiñaycac, uiñaycapac. Le Père éternel — uiñaycac Yaya.

Éternelle (La vie) — uiñay causay. Chose éternelle — uiñaycac.

Éternellement, pour toujours — uiñaypac.

Étincelle — cachacha, situk, situ. Étinceler — situ. Venir étinceler — sitomu.

Étoffe, cotonnade — tocuyo. Étoffe brodée — tucapu.

Étoile — coyllur. L'étoile de Vénus — chasca coyllur.

Étonnant, extraordinaire — utiypacmi.

Étonné, ébahi — utik, utisca. Être étonné — uticaya.

Étonner, charmer — utichi. Étonnement — utiy.

Étoupe — carancascay.

Étourdi — chucacayac. Étourdissement — chucacayay.

Étrange (Chose), nouveauté — arhisca.

Étranger — uira, huira cocha, caru runa; parpari (fr. barbare) (1).

Étranger de langue et de nation — upa runa (homme muet et sot).

Étrangler — cipi, champi. Étranglé — cipisca.

Être (verbe) — ca, cay. C'est — ca (défect.). Celui qui est — cac.

Être (verbe), se faire, devenir — tucu.

(1) En kichua *huira* signifie graisse, *cocha*, mer : l'étranger est donc appelé *graisse de la mer*, nom généralement appliqué aux gens de la race blanche. Un des incas du Pérou avait le nom de huira cocha, parce qu'il avait la peau blanche : il était sans doute métis et sa mère devait être blanche et de race scandinave; or, *huir* au nord de l'Europe signifie étranger; *huira cocha* : c'est l'étrangère venue par mer : il y a donc eu confusion entre le kichua huira et le terme semblable apporté au Pérou par des blancs, probablement par suite d'un naufrage.

- Être (subst.), gens — runa, cama (créé). Animaux — llamacuna.
Étreindre — kacma. Étreinte — kacmay.
Étrenner une chose nouvelle — arhi (fr. arrhes).
Étroit — kichki. Être étroit — kichki. Rétrécir — kichkicha.
Eux, elles — paycuna. Eux-mêmes — kikincu.
Évaluer, peser — huarcu. Évaluation — chaninchay.
Éveiller — rikcha. Éveil — rikchay.
Événement — cachcak.
Éventail — huayrachina.
Éventer — huayrachi. S'éventer — huayrachicu.
Évident, clair — suti. Ce qui est évident — sutik, sutinchasca.
Éviter, écarter, parer — tanca.
Examiner — huatu.
Excavation, fossé — harac. Faire une excavation — haracta.
Excédent (L'), le surplus, la réserve — marca, yapa.
Excellent — collana.
Exécution, potence — arahua. Être condamné à mort —
arahuañi.
Exemple, comparaison — patachana.
Exempt, libre — pasca, kiski.
Exercer — llanca. S'exercer — llancacu.
Exiger, obliger — camachi.
Exil, exiler — karku, karko. Lieu d'exil — karkoy (grec *karkaron*,
prison) (1).
Expérience — hamutay, yanacachay, yanachacay.
Expirer — huañu, piti.
Exploit, victoire — atiy.
Explorer — taripa. Exploration — taripay.

(1) Le grec *Karkhédon* (Carthage) paraît avoir son étymologie dans le kichua *karko*, auquel est ajouté le grec *dón*, du verbe *donéd*, exiler, chasser, et qui serait la traduction de karko. D'après cela, dans son origine, Carthage aurait été un lieu de déportation.

Explosion — patay.

Exposer (S') au péril — chikiman raycucu.

Exprès — huactampi.

Expulser — karku, karkutamu. **Expulsion** — karkoy, hanchuy.

Expulser (Se faire), être expulsé — karku tucu.

Extérieur (L') — hahuapicak.

Extravagant — muspahac.

Extrémité, bout — caïla, caylla.

F

Fable — hahuaricuy. **Dire des fables** — hahuariñi.

Face, visage — uya, simi, caçlla. **Double face** — isçay uya.

Face (En), de l'autre côté — chimpa.

Face à face (Être) — ñaukipi pura ca.

Fâcher (Se) — callcha. **Fâcherie** — callchay.

Facile — mana sasa (pas difficile).

Fagots, bois menu — llamta, llanta.

Faible — kolla, callpanak (sans force).

Faible par suite de maladie — socso.

Faïence — sañu. **Faïencier** — sañu camayoc.

Faim — yarca. **Avoir faim** — yarca, yari, yarica.

Faim (J'ai) — yarcahuanmi. **Affamé** — yaricac, yarik.

Faim (Souffrir de la) — yarica, malla, mallalla, mallacu.

Faire, façonner, former — chura, rura, cama.

Faire faire — camachi, camachicu.

Faire — cha, chi, chicu, sont des désinences qui, mises à la suite de l'infinif, en expriment l'action ; et mises à la suite d'un *substantif*, elles le transforment en verbe : Ex. ci-dessous :

Faire qu'on s'efforce — callpachi, callpachicu : **Force** — *callpa* (subst.).

- Faire de la fumée — *cosñichi*: Fumée — *cosñi* (subst.).
Faire un fardeau — *kipicha*, *apaycha*: Fardeau — *kipi* (subst.).
Faire charger un fardeau — *kipichi*, *apachi*.
Faire (Qué)? — *imacusatac*?
Faire (Que pouvait-on) — *imam caman*? *iman canman*?
Fais comme tu voudras — *imacuipas*.
Fais-je (Que)? — *imananim*? Que ferai-je? — *imanasacmi*?
Fais-je (Que) en ce moment? — *imacunim*?
Faisais-tu (Que)? — *imacucankin*?
Fait-on (Que)? — *imanmi*?
Fait (Qu'as-tu)? — *imanacunki*?
Fait (Qu'avais-tu)? — *imanacurcanki*?
Fait (Qu'est-ce que cela te)? — *imanasunki*?
Fait (Que t'a-t-on)? — *imanasunkim*?
Faisan — *caracu*.
Falloir — *callpari*, *camaricu*.
Fameux — *uyay runa*.
Familier — *cochu*.
Famille, lignage — *aillu* (fr. allié); *huasipi cacuna*.
Famine — *yarcay*.
Faner, maigrir — *ayacra*. Fané, chétif, maigre — *ayacra*.
Faner (Se) — *kochacu*, *caumicu*. Faire faner — *kochachi*.
Faner (Laisser se) — *kochacha*, *kochayachi*.
Fanfaron, vaniteux — *cana machu*.
Fantôme — *llacsak*, *chullaki*.
Fardeau — *apay*, *kipi*.
Farine — *hacuy*, *machica*, *machca*.
Farine (Faire de la) — *hacu*. En faire faire — *hacuchicu*.
Farine (Être en) — *hacuya*.
Fatigue — *saycuy*, *llamcachiy*. Fatigué par le travail — *llamcachisca*.
Fatiguer — *saycu*. Se fatiguer — *saycucu*. Aller fatiguer — *saycuri*.

- Fauche (Là)** — callchay, rutuy. **Faucheur** — rutuk, callchak.
Faucher — callcha, cora, rutu. **Être à faucher** — rutucu.
Faussement — canacanalla.
Fausseté, fourberie — canay.
Faute — hucha. **Être en faute** — huchalli.
Fauve (Un) de la forêt — acha, lluchu.
Faux, faucille — corana, ichuna.
Faux, mauvais — matu, iscay sonco (cœur double).
Faux (Homme), trompeur — canak. **Il trompe** — canan.
Faux (Être), être fourbe — cana, canaya.
Faux pas, trébuchade — mitcay.
Fécond — camac, callallallac.
Félicité, bonheur — sami.
Féliciter (Pour) on se sert de l'interjection — *acya!* ô vaillant!
Femelle quelconque, une domestique — china.
Femme — huarmi; — enceinte — uicsa hunta.
Femme qui a enfanté — isu.
Femme jolie — casapayta. **Femme laide** — sara huarmi.
Femme corrompue — cache huarmi, chancasca huarmi.
Femme effrontée, coquette, sans pudeur — cachapaytu.
Fendre déchirer — racra, lliki.
Fenêtre — toco.
Fente, déchirure, rupture — llikiy, racray.
Fer — killay. **Mine de fer** — killay chacra.
Ferme, dur — casya. **Bois dur** — casya caspi. **Être ferme** — casyaya.
Fermer — uichca. **S'enfermer** — uichcacu.
Fermer à clef — llai. **Ne pouvoir fermer** — llaucaya.
Fermier, laboureur — mitayoc (fr. métayer).
Ferme, serrure, porte à ferme — uichcana.
Féroce, cruel, indompté — haucha, tilla. **Férocité** — tillay.
Fertile — camac, callallallac.

- Fertile (Année) — camac huata. Terre fertile — camac allpa.
Fertilité, abondance — callallallakay.
Fesses, anus — siki.
Festin — hatun micuy.
Feu, ardeur, flamme — rauray.
Feu — nina. Plein de feu — nina nina.
Feu (Être en) — ninaya. Faire du feu — ninacha.
Feu (Souffler le) pour l'allumer — ninacta puhucu.
Feuille, feuillage — panca. Feuille sèche — challa.
Feuille verte de maïs — llaca, llaki.
Feuille d'arbre — rapi, hachap rapi.
Février ou mois de la grande pousse — hatun pocoy.
Fiancé (Le) — mosoc huarmioc. La fiancée — mosoc cosayacoc.
Ficher, percer — sati. Être fiché — satiraya.
Fidèle — sullull runa. Être fidèle — sullullullpu.
Fiel, amertume — hayak.
Fier — sonco sapa, apuscachac. Fierté — apuscachay.
Fièvre tierce, frisson — chukchu.
Fil, lacet — paca, pita, caytu. Enfiler — caytucha.
Fil (Faire du) — caupu. Chose filée — caupusca. Fileur — caupuk.
Fil d'aplomb ou de sonde — huypa.
Fil tranchant — ñauchi, ñauchiyok. Fil émoussé — curu ñauchi, ñaupi.
Fil (Donner le), aiguïser — siki.
File, rangée — huachu, huacho.
File (A la) — huachu huachu.
Filet, bourse en mailles — chicra, llica, llucu.
Filet (Chasse au) — llucuy.
Filet de pêche — cullanchan. Pêcher au filet — chalhuaca.
Fille ou femelle d'animal — cumi.
Fille — sipas. Jeune fille non mariée — taski, sayak sipas.

- Fille de lui ou d'elle — ususi.
Fille de la famille ou du pays — pani.
Filon de mine, veine — circa. La mine — coya.
Fils — churi. Fils aîné — curac. Fils du frère — concha.
Fils (Le petit-) et la petite-fille — uilca.
Filtrage — suysuy. Filtrer — suisu. Filtre — suisuna.
Fin, extrémité d'une chose — huyra.
Fin (La) du monde — pachap hukin.
Fin, cessation, achèvement — tucuy.
Finalement, enfin — cana.
Finir, cesser — tucu. Finir un travail — rurachacu.
Flambeau, lumière — canchariy.
Flamme — rauray. Enflammer — raura.
Flatter — cana. Il flatte — canan. Flatterie — canay.
Flatteur — canaykillca, canamachu.
Flatteur (Être) ou trompeur — canaya.
Flèche, dard — huachi, matara ; sati (inus.). Arc pour tirer — huachina.
Flèche (Aller tirer la) — satiri (satyre).
Flèche (Petite) empoisonnée pour la *puhucuna* (sarbacane) -- uirutí.
Flétrir — kocha. Se flétrir — kochacha. Flétri — caumi.
Flétrissure — kochay. Être flétri — caumiya.
Fleur — sisa, shisa (chuint.), hua, gua, inkill, parhuay.
Fleur jaune — paru — huay. (jaune, paru).
Fleur (S'ouvrir la) — panchi. Fleur épanouie — panchik.
Fleur (Jolie comme une) — sisaymana.
Fleuri (Champ) — sisasisa pampa. Ce qui est fleuri — sisayok.
Fleurir — sisancu, parhua, ayna panchi.
Fleurs de couleurs diverses — tica.
Fleurs (Bouquet de) — sisa chantasca. Couronne de fleurs — in-kill pillu.

- Fleuve ou rivière — mayu, mayo, yacu; *paru* (haute Amazoné) (1).
Fleuve (Le bord du) — mayup pata, mayup cayllan.
Fleuve (Le courant du) — mayup purikin.
Fleuve (La largeur du) — mayup kimrayñim.
Fleuve (Le détour du) — mayup muyu. Au détour — muyucta.
Fleuve (Le coude du) — mayup cuchuch. Petit fleuve — pisi mayu.
Fleuve (La profondeur du) — mayup ucun.
Fleuve (En amont du) — mayu uichayta.
Fleuve (En aval du) — mayu urayta.
Flot — cochap pokchikin.
Flûte d'os ou de roseau — pirutu, iupan (d'où dérive le dieu *Pan* jouant de la flûte).
Flûte (Jouer de la) — pirutu, pincullu.
Foi (La), croyance — iñiy. Notre foi — iñincanchic.
Foi (Avoir la — iñi. Le croyant — iñik.
Foi (J'ai) en Dieu — iñini *Diosmanmi*.
Foie — surca, surcan.
Foin, paille sèche — ocsa, ichu.
Fois — cuti, mita. Beaucoup de fois — mitamita.
Fois (Cette) — cunanmita. Dix fois — chunca cuti.
Fondation, fondement — ticsi, pacarichiy.
Fonder — pacarichi. Fondateur — ticsik, pacarichik.
Fondre le métal — huayrachi.
Fontaine — pakcha, hilli, pukio.
Force — sinchicay, callpanchay. Sans force — callpannak.
Force (Par) — callpacama.
Force (Faire), s'efforcer — callpacu, callpapaya.
Forcer, exiger — camachi.

(1) Chez les Omaguas et les Mayorunas, *paru* est contracté de l'égyptien archaïque *pa-arû*, la rivière.

- Forge, fonderie — nina huasi, taca huasi.
Forge (Soufflet de) — nina puhucuna.
Forger — taca. Forger le fer — killay taca. Forgeron — tacak.
Fornicateur, impudique — maca, chirma.
Fornication — chirmay. Forniquer — macalli, chirmay tucu.
Fort, robuste — sinchi, tasiak, callpayok.
Fort (Être) — tasiak tucu, hanac tucu.
Fortement — callpahina, sinchi sinchilla.
Forteresse — pucara.
Fortifier (Se) — sinchiyachicu.
Fortuné (Homme) — usapu runa.
Fossé — harac. Ouvrir un fossé — ara, harari.
Fou — utik, cayca, muspak.
Foudre, éclair — chokiylla, illapa, cakcha.
Fouet, corde en cuir — cara huasca. Le fouet, l'action de fouetter — uipiyay.
Fouetter — uipiya. Se fouetter — uipiyacu. Faire fouetter — uipiyachi.
Fouiller, faire un trou — aspi, aspiku (fr. aspic).
Foulage, compression — aruy, parpay.
Foulard, mouchoir — iñaca.
Fouler la terre — aru, saru, parpa.
Four pour le pain — cancana tanta.
Fourbir, nettoyer — lluma, llumpa, lluncupi.
Fourche — hachap pallcam.
Fourmi — añanco. Fourmi sans ailes — isisi.
Fourmi (Grande) ailée — añayllu, culluy.
Fourmi (Grande) — isula.
Fourmilier (Le), quadrupède à longue trompe — tamantua.
Fourneau ou creuset pour fondre le métal — huayrachina.
Fournir, procurer — pitui.
Foyer,âtre — concha.

- Franc (Homme)** — sulluk runa.
Frangé, torsade, garniture — kica.
Frangé (Faire une), border — kica.
Frappé (Être), recevoir des coups — taca tucu.
Frapper à coups de marteau ou de pierre — taca.
Frapper — llasta, casca. **Se frapper** — llastacu, cascacu.
Frelon, guêpe — uirun culli.
Frère consanguin — huanki, llocsimasi.
Frère d'une femme quelconque — tora.
Frère de la mère, beau-frère — ipas, caca.
Friandises (Faiseur de) — apik (grec *apikia*, friandise).
Froid, frais — chiri, casa, casha (chuint.). **Avoir froid** — chiri.
Fronde — huaraca. **Tirer la fronde** — huaraca.
Front — mati.
Frontière — cayllan suyu.
Frottement, friction — cacuy. **Frotter** — cacu, cacuri.
Fruit — huayu, guayo, ruru. **La pulpe du fruit** — cucupa.
Fugitif — aykik. **Fuir, échapper** — ayki.
Fuir, s'enfuir, éviter — kitacu, miticu, mitica.
Fuir par crainte — mitirca, llacllatamu.
Fuite — mitiy, aykiy. **Être en fuite** — aykiy tucu.
Fumée — cosñi. **Viande fumée** — cosñichisca aicha.
Fumer — cosñi. **Enfumer** — cosñichi.
Fumier, détrit — huañu, guano.
Fureur — pihñay, kallchay.
Furieux — pihña, kallchak, haucha.
Fuseau pour filer — piruru.
Futur (Le), l'avenir — cana, hamuk.
Fuyard, sauvage — miticak, kita (grec *kiathô*, fuir).

G

- Gage, garantie — rantin. Donner un gage — ratinta co.
Gai — cusi, cushi (chuint.).
Gain — alliy.
Gaine — caran.
Galamment — capchilla.
Gale, teigne — caracha, lilli.
Garapate, pou — hamaco.
Garçon, célibataire — huayna.
Garçon de douze ans — macta.
Garde, guetteur, espion — chapa, caunihua.
Garde, factionnaire — aucak sayapayak.
Garder, surveiller — mosi, musi, chapay tucu.
Gardien de chacra — ararihua.
Gare! prends garde! — yuyay!
Gargariser (Se) — usiacu. Gargarisme — usiay.
Gâter (Se) — huaclicu. Être gâté — huaccliya.
Gauche (A) — llokiman. Le côté gauche — lloki.
Gauche (Main) — lloki maki. A main gauche — llokiñicipi.
Gazon — cachu cachu, cachu pampa.
Géant — hanak.
Gelée (La) — catcha. Geler — catcha. Il gèle — cach.
Gelée, refroidissement — casay, cachay.
Geler (Se), se refroidir — casacu, cachacu.
Geler (Faire) — casacuchi, cachachi.
Gémir, pleurer — nanna, hanchi, huaca.
Gémissement — huacay, nannay.
Gencives — kirup aycha.
Gêner — ñacari.

- Généreusement — titu titulla.
Généreux — tituk, anchacok. Être généreux — titu.
Genoux — concor. S'agenouiller — concoricu.
Genoux (Être à) — concorispasaya.
Genre — rikchay.
Gens — runa. Tous mes gens — sayak runacuna.
Gentil — allirichac.
Génuflexion — concorivy. L'agenouillé — concorik.
Gerbe, meule de paille — taki.
Gérer — camachi.
Germe, rejeton — callma, collayuyu. Germer — callma.
Gibier, un fauve — tarki.
Giron — micllay.
Gîte — cata, aycura, puñuna.
Glissant — lluchca. Lieu glissant — lluchcana.
Glissant (Être) — lluchca tucu.
Gloire — sumay, cusisami, capac huarinchic.
Glorieux — cusicuynioc.
Glorifier — sumaychi, sumaycha, aptucha.
Glouton — hillu, olco olco, uicsa killca.
Glu — pupa.
Goéland blanc — killua.
Goitre — coto, cotocunca. Goitreux — cotoyoc.
Gorge, gosier — cunca, toncor. Larynx — toncor moco.
Gouillon, arrosoir — challana.
Gourmand — olco, illu.
Goût — mallina. Goûter — malli. L'action de goûter — inallyy.
Goutte, mal caduc — chayapuy oncoy.
Goutte de pluie ou d'un liquide quelconque — sutu, soto.
Goutte (Tomber par) — sutu. Venir tomber des gouttes — so-
tomu.
Goutte par goutte — sutuy sutuy.

- Gouttière — sutuna.
Gouvernail — huampup caspi.
Gouvernement — camachiy.
Gouverner une embarcation — huampucta purichi.
Gouverner, administrer — tocri, camachi.
Gouverneur — camachik. Gouverneur de peuplade — curaca.
Gouverneur de province — casiki.
Goyavier, gouyave — sauinto.
Gracieux, agréable — capa.
Grain, graine — ruru.
Graisse — huira. Graisser — hui, llusi. Graisseux — huirasapa.
Grand — hatun. Grande ville — hatun llacta. Grande place —
 haucay pata.
Grandir — uña. La rivière grandit — mayun hamun (vient).
Grappe de fruits — kintu.
Grappin — pinta.
Gras (Être) — uisui.
Gratifier — cusincha.
Gratter, racler — kisu, kishu (chuint.).
Grattoir — acatanco.
Gré (De bon) — munayhuan, munaymunalla.
Grêle menue — chikchiñiy. Grosse grêle — runtuñiy.
Grenadille — tintin.
Grenier — pirhua, collca. Mettre au grenier — pirhuaycu.
Grenouille — cayra, huaca, guaca, ococo.
Grenouille comestible — picu picu.
Griffe — sillu.
Griller, rôtir — kaspá, canca, sikchi, chikchi. Grillé — chik-
 chisca.
Grincer — catata.
Gris, couleur grise — chachi, oki.
Grive (oiseau) — chihuaco.

- Gronder — ania, ayñia, ayñicu, aniapu.
Gronderie — ania, ayñiy. Grondeur — aniak, ayñik.
Grosueur, dimension — sancuy, chican.
Gué (Un) — chimpana, mayup pata ñan.
Gué (Passer le) — chimpa.
Guêpe — uruncuy.
Guérir — ampi. Guérison — ampiy. Aller guérir — ampiri (fr. empirique).
Guerre — aucay. Temps de guerre — auca auca pacha.
Guerrier — auca, aucak. Guerrier habile — aucay chapcha.
Guerrier (prince royal) — atauki.
Guerroyer — !aucanacu.
Guet — chapay. Guetter — chapa, cahua. Guetteur — cahuanak.
Guet-apens — huaticay.
Gueule — puma simi.
Guider — pusa. Un guide — pusac.
Guidon, étendard — unancha.
Guirlande — huincha, pillu.
Guitare — tinya, charancu, charango.

H

- Habile, rusé — yachac, kallu.
Hache — hayri, chictana.
Haie — killi mallki pallca.
Haine — chicniy. Grande haine — canillay.
Haine (Avoir une) mortelle — canilla.
Haine (Montrer sa) — pihñachi.
Haïr — chicni. Haï — chicnisca. Haïssable — chicnipay.
Hameçon — yaurina, hachuna, pinta.
Hameçon (Prendre à l') — pinta.

- Hanche, croupe** — chaca.
Hardi — atipacuk, anchayarak.
Hardiesse — atipacuy, anchaycuy.
Haricot — pallar.
Harpon — pinta.
Hasard, sort, chance — samiy.
Haut, élevé — caha, hanan.
Hautain — anchaycuk.
Hauteur, élévation — cakhas, cahuan, caha, hahuan.
Hé bien! — hacu ari!
Herbe — cachu, kihua. **Herbes-légumes** — yuyu.
Herbes (Cueillir les) — kihuacu, cachucu, yuyucu.
Herbes (Toutes les) qui se mangent — pacuycuna.
Hérisson, porc-épic — ascancuy.
Héritage — rantiypura. **Héritier** — huañukpurantin.
Herminette de charpentier — llacllana.
Héroïque — huamac huamincacay.
Héron — huacar.
Héros — hatun aucak, huamac.
Heure — pacha.
Heureux (Être) — sami. **Bonheur** — sami.
Heureux, glorieux — atañiyok, atausapa.
Hibou — paepac, tucu, chusic.
Hier — cayna. **Avant-hier** — canimpa. **Hier matin** — cayna pa carin.
Hirondelle — yana callhua.
Hiver — casay pacha, para mita, pocoy mita, intip raymi.
Holà! — say! tuh! tohi! yau! yaucuna! pau! papau!
Hommage — sumachay.
Homme — cari, runa. **Se faire homme** — runaya.
Homme et femme — cari-huarimi.
Homme, enfant mâle — cari huahua.

- Impôt — mita.
Impotent — urhua.
Impudent, sans honte — cullu uya.
Impudique — chirmay. Être impudique — chirmay tucu.
Incendie — tiay. Incendier — tiachi.
Incertitude, doute — tunkiy. Douter — tunki. Il doute — tunkin.
Incliner (S') — siricu.
Incorrigible — timina.
Incrédule — tunki sonco, tunkik. Sans foi — mana iñiy.
Inculte — puhurum, puruma.
Index (L') de la main — tocsic rucana.
Indien de louage — hatun runa.
Indigène — anti runa, puna runa, suyu runa, runa.
Indigne — sara.
Indisposé (Être) — umpu, oncucu.
Inégal (Être) — turu.
Infirme — onco. Infirmier — oncochicuk.
Infirmerie — oncoy huasi. Infirmité — oncoy.
Inhumain — mana runa hinalla, mana cuyacuk runa.
Injure, insulte — camiy, kisachay.
Injurier — cami, kisacha, allcocha. Il injurie — camin.
Innocence — antay kiru soncocay.
Innocent — antay kiru soncoyok, mana huchayok
Innombrable — ackoy, tiuy (comme le sable).
Inondation — lloclla. Inonder — llocllarcu.
Inquiet — tuki, tacuriy sapa. Être inquiet — tacuriya.
Inquiéter — tacuri. S'inquiéter — tacuricu.
Inquiétude — tacuriy. Laisser dans l'inquiétude — tacurichi-
tamu.
Insensé — upa.
Insolent — atipacuk, aychacuk.

- Insoumis — hatun sonco, cutipacuk.
Inspiration — yuyay, yuyana.
Instant (A l') — tuylla, tuytuylla.
Instinct ou sentiment inné — pacarik yuyana.
Instituer — pacarichi, camachi.
Instruire — amauta, yacha. S'instruire — yachacu.
Instruire (Faire) — yachachi, yachachicu.
Instruit — yachac, yachapu, amauta.
Instrument de travail — llamcana.
Insulteur — camik, kisachak.
Intact, entier — pachan.
Intègre — sullull runa, alliympayok.
Intelligent — yachac.
Intendant — pachaca.
Intention — yuyay, munay.
Intercéder — uillapu, rimapu.
Intercepter — harca, chaca.
Intérêt (Porter de l') à quelqu'un — munaycha, munayllamñi.
Intérieur — ucupicak.
Interprète — rimachipuk. Interpréter — rimachipu.
Interroger — huatucu.
Intervalle — carunchay.
Intervention — rimanacupuy. Intervenir — rimanacupu.
Intestins — ñati.
Intrigue — huatuy. Intriguer — huatu.
Inventer — cachi, pacarichi. Invention — pacarichiy.
Inventeur — cachik, pacarichik.
Inviter à venir — hamuchicu. Inviter à boire — upiachicu.
Inviter à manger — micuchicu.
Invocation, adoration, prière — aculla, suyuya, suyrura.
Issue, sortie — lloctiy, puncu, pongo (porte).
Ivoire végétal — umiru.

Ivre — upiasca. Être ivre — machachca. Ivresse — upiay, machacuy.

Ivrogne — machak, upiak runa. Ivrognerie — upiay upiay.

J

Jachère (Terre en) — puruma, cochca allpa.

Jaillir — pakchaycumu.

Jalousie — ancha tumpacuy. Jaloux — ancha tumpak.

Jaloux (Être) — ancha tumpacu.

Jamais — manapunim.

Jambe — chanca, chaki, machi.

Jambe (Qui a perdu une) — chulla chanca ou chaki.

Janvier — uchuc pocoy.

Jardin — muya.

Jarre, cruche — uichi. Grande jarre — uirki, macma.

Jaunâtre, décoloré, pâle — suki, shuki (chuint.).

Jaune — carhua, killu, paru. Être jaune — killu.

Jaunir — carhuya, killoya. Faire jaunir — killoyachi.

Javelot, lance — chuki. Lancier — chukik.

Jeter ou lancer un objet — choca (fr. choc).

Jeter, repousser — uischu.

Jeter à terre — tuscuc. Se jeter ou se coucher à terre — tuscucu.

Jeun (Être à) — minnim ca. Jeûne — sasiy.

Jeûner — sasi, malla. Jeûneur — sasik, mallak (grec *malakos*, languissant ; *malakia*, langueur d'estomac).

Jeune homme — huayna Jeunesse — huaynay.

Jeux — pucllay.

Joie, bonheur — cusi, cushiy, cusicuy, sami, cochuy.

Joie, raillerie — chus.

Joindre — tanta. Se joindre — tantanacu.

Joindre les mains — pitucha.

Joli — allirichak.

Jonc — totora, coya, pintok. Jonc marin — coho, sucos.

Jonc (Pointe de), dard — matara.

Joncs (Lieu plein de) — pintok pintok.

Joncs (Radeau de) ou de bambous — coho huampu.

Jonction de routes — tincu ñan. Jonction de rivières — tincuc-
mayu, tingo mayo.

Jonquille — amancay, mirmi, inkill.

Joue, visage — caclla, uya.

Jouer, badiner — puclla. Faire jouer — pucllachi.

Jour — punchau. Faire jour — pacari.

Jour de fête — casicuy punchau.

Jour (Avant le) — tutatutarac.

Jour gras — acha micuy. Jour de jeûne — sasiy punchau.

Journalier, ouvrier — minca, llamcapucuk.

Journée — puñuy purina.

Journellement — puchaunincuna.

Joyeusement — cochu cochulla, cusi cusilla.

Joyeux — cochu, cocho, cusi, cushi, sami.

Joyeux (Être) — chuscu, chusñi.

Juge — ancha muchuchik, hucha patachak ; apu.

Juge de paix, arbitre — patachak apu.

Juge d'instruction — taripa camayoc.

Jugement — taripay. Le jour du jugement — taripay punchau.

Juger — taripa, patacha. Juger, châtier — muchuchi.

Juillet — anta cithua.

Juin — inti raymi.

Jumeau — illa. Les jumeaux — huc huachascalla.

Jumelle — aua, ahua, hahua.

Jupe, robe — anaco, saya, acsu, suacu.

Jupe (Se mettre la) — acsullicu, anacucu.

Jurer en exécrant — ñacacu.
Jurer la vérité — chicallantam ari ñi.
Jurer en faux ou en vain — cacimanta ari ñi.
Jurisdiction du juge — suyu kiti.
Jus — unu, yacu.
Jus vineux de la canne à sucre — huarapu, guarapo.
Jusqu'à, jusque-là — cama.
Jusqu'à ma maison — huasi cama.
Juste (Chose) — patahasca.
Juteux — yacuyacu, unusapa, unucama.

L

Là — chayman, chacaipi.
Là (Vers) — cayman, chacayñicman.
Là-bas, par là — chayman, chacayman, chacayta.
Labeur — llamcay, callpay.
Labour — llapuy. Le sillon — arak.
Labourer — llapu, chacracu, chacma, ara (grec *arod*).
Laboureur — chacra camayoc.
Lac, lagune — cocha.
Lacet ou filet — llica, paka, llucu, toclla.
Lacet ou filet (Tendre le), ou chasser avec — paka, toclla, llicacu, llucu.
Lâcher — cachari.
Laid — sara.
Laine — millhua.
Laisser — cachari, saki. Laisse-le — hinacachun.
Lait — ñuñu.
Lance — chuki, anta-ñauchi, anta-caylla.

Lance (Pointe de la) — chukip fiauchin. Hampe de la lance — lloki.

Lancer — choca.

Lancette — circana.

Lancier — chukik.

Langage, langue — rimay, simi, kallu (grec *kaleð*, appeler).

Langouste — tinti.

Langue (Qui sait la) — simi yachak. Qui ne sait pas la langue — mana simiyok.

Lapin, lièvre — uiscacha, añuchi.

Large, largeur — kinray. Élargir — kinraycha.

Largeur (En), en travers — kinrayta.

Largeur (Mettre en) ou en travers — kinraycu.

Larme — uikiy. Répandre des larmes — uiki, uikicta sutuchi.

Larmes des arbres gommiers et résineux — achap uikiy.

Larynx — toncor moco.

Lasser (Se) — saycucu.

Lassitude — saycuy.

Latrines — aca huasi, cana huasi.

Lavage — tacsay, hupay.

Laver — tacsá, hupa. Se laver — yachicu, hupacu, tacsacu.

Laver (Faire) — hupachi. Faire se laver — hupacuchi.

Laver (Commencer à se), aller se laver — hupari.

Laver le minerai — ayti. Lavage du minerai — aytiy.

Laver quelque chose très menue, pour la cueillir — chichi.

Laveur de minerai — aytik.

Laveuse de linge ou d'autre chose — tacsak.

Lécher — llakhua, llachua, llapcha (fr. lécher, laper).

Lecture — kipuy. Lecteur — kipuk, killcaricuk.

Léger — mana llasak, llapsalla, chusaclla.

Légereté (Couvrir avec) — huayracacha.

Légumes — yuyu ; llagun (nom d'une plante comestible).

- Lendemain — caya, caya punchau.
Lent, mou — llampu. Lentement — llampulla.
Lèpre — caracha, llicti.
Leste — colli.
Lettré — killca yachak.
Levain — pochco, pica. Mêler le levain — pica ñatu.
Levant (Le), l'Est — intip sicamunam.
Lever, dresser, soulever — yachi, hoca, soca, socari.
Lever (Se) — socaricu. Faire lever — socarichi.
Lever (Se) avant le jour — tutapacu.
Lèvre — uirpa. La lèvre inférieure — cirpi.
Lézard — machin.
Lézarde, fente — racray.
Libéral (Être), donner avec libéralité — titu.
Libéral, généreux — tituk, cuyacuk. Libéralement — tituti-tulla.
Libérateur — kispichik.
Liberté — kispivy, kispichiy. Liberté, délivrance — pascay.
Libre — kispicuk, pascasca.
Libre arbitre — runa hamutaynin.
Licou — sincapa.
Lien, corde, liane — huasca, tamchi.
Lier fortement — kollco (grec *kollad*).
Lieu — pacha. Lieu froid et désert — allca, sallca.
Lieu glacial des hautes montagnes — puna.
Lieu — tupu, topo.
Ligature — matiy.
Ligne avec hameçon — pintahuan pita.
Limaçon (Gros) comestible — cocumpi.
Limaille — tupay. Lime — tupana. Limer — tupa.
Limeur, polisseur, aiguiser — tupac.
Limite — sayhua, cayllan, tincukpura. Limiter — sayhua.

- Limon — chara.
Limpide, clair comme de l'eau — chuya.
Linceul — ayap pintuna.
Linge — pacha.
Linguiste instruit — simi yachac.
Lion — puma. Les bêtes féroces — puma puma.
Liqueur fermentée et spiritueuse — siki.
Lire — kipu.
Lis, jonquille — amancay.
Lisse, poli, glissant — lluchca.
Lit — puñuna.
Livre — killca.
Livrer — cirpaca, chaskichi.
Loger — corpacha.
Loi — camachisca.
Loin — karu.
Long — suni. Être long — suniya Homme grand — suni runa.
Longtemps — ancha unayñam.
Longueur — suniy.
Lorsque — chaypacha.
Louable — alliñincolla. Louanger — alliñi.
Louche, bigle — kinsu ñaui.
Loup — atok.
Lourd — llasac.
Loyal — mica sonco.
Lui, elle — pay. Lui aussi, et lui — paypas.
Lui, c'est lui — ca, cay. Celui-là — chacay. Eux, elles — paycuna.
Lui-même — paykikin. Lui peut-être — paycha.
Luire — illari, llumpachi. Luisant — llumpak, illak, lluna (fr. lune).
Lumière — canchariy. Donner de la lumière — canchari.

- Lumière du feu — nina. Lumière du soleil — situy.
Lune — killa, mama killa, pura. Nouvelle lune — mosok killa.
Lune (Pleine) — pasca killa, hunta killa, killa pura.
Lune (Décours de la) — killa huañuy. Éclipse de lune — killa-huañuk.
Lune (Lumière obscure de la) — killay.
Lune (Une), le mois lunaire — killa. Un mois et demi — killa-chictayok, killa patmayok.
Lunettes — kiski ñauicta.
Lut, ciment — ticsi, lluta (fr. lut).
Lutte — aucay.

M

- Mâcher — camu, camucu, hakchu.
Mâcher continuellement, ruminer — camulla (camelus, chameau).
Machette, sabre — callhua, hatun tumi.
Machine — ruraychik, llamcanachik.
Mâchoire — kaki (fr. caquet).
Maçon — pircak, pirca camayoc. Maçonner — pirca.
Magasin — collica. Mettre en magasin — collicacu.
Magnanime — titu, tituk sonco.
Magnifique — sumak. Être magnifique — suma.
Mai (Mois de) — amuray, kuski, hatun cuski.
Maigre ou exténué par la maladie — socsu, tullu runa.
Maigre, mince — ayacra, llañu, llaca. Être amaigri — llañuya.
Maigrir — ayacraya, llacaya. Commencer à maigrir — llacari.
Mailles — llica.
Maillet — chicana, huactana, macana.
Maillot — pintuna.

Main — maki. **Main sale** — karka maki. **Paume de la main** — makip pampa.

Maintenant, de suite, déjà — cunan, ña.

Maintenir, prendre avec force — hapirca.

Maintien, bonne façon — alliyachay.

Mais, cependant — ichaca.

Mais oui — ray.

Maïs — sara (çara). **Maïs tendre** — choclo

Maïs grillé — camcha, uillcaparu.

Maïs (Épi de) grillé — cucuma.

Maïs (L'intérieur du) après l'égrenage — coronta.

Maïs grillé mis en farine — pitu.

Maïs bouilli et séché au soleil — chuchuca.

Maïs (Cueillir le) — chocloctam kichucu.

Maïs (Égrener le) — chocloya.

Maïs (Griller le) — chocloctam cusa, camchacha.

Maïs (Bouillir le) — chocloctam timpu.

Maison — huasi. **Maison ronde** — suntur huasi.

Maison à étages — marcahuasi.

Maison (Construire la) — huasicha.

Maison (Couvrir la) — huasictam cata.

Maison (Le dessus de la) — huasi hahualla.

Maison (L'intérieur de la) — huasi uculla.

Maison (Le coin de la) — huasi cuchu.

Maison avec galerie — carpa, parco.

Maison (Le gardien de la) — huasi camayoc.

Maison (Propriétaire ou maître de la) — huasiyok.

Maître, seigneur, chef — apu.

Maître d'enseignement — yachachic, amauta.

Maitresse, amante — huayhuak, mayhuasca huarmiti.

Maitresse (La) du logis — mama.

Majordome — pachaca.

- Mai** Le, *ni pu ka mai vas* — sacra, mana ali.
Mai ou **maiade** — *meuy, euzoy.*
Mai à propos — *aray.*
Mai aux pieds, **fangie** — *raLeray.*
Maiaie — *meu, ingy.* Tres **maiade** — *anchayak.*
Maiaie Être — *impo.* Être tres **maiade** — *anchaya.*
Maiaie Soigner in — *meuchi.*
Maiaresse — *mancacy.* **Maiairoit** — *mancata.*
Maie — *meu, orro, ilcu, oileo.*
Malediction — *facay.*
Maiauteur — *sacra rina, acuyila.*
Maigre tout — *panapas.*
Malheur — *acoyraki.* **Malheur** sans nombre — *tiurayki.*
Malheureux Le, — *atauininnak.* **Malheureux** en tout — *pasu.*
Mance — *atucay, yachay, hamutay.*
Mann, spirituel, **maustique** — *cachea runa.*
Maipropre — *ucasapa, lieuy, karea.*
Maipropre et **humide** (Chose) — *chuyu.*
Maitraiter — *xisacha.*
Maman — *mama.*
Mamelles — *ñuño, mama toki, kinchuy.*
Mamelles (Donner les, faire têter) — *ñuñucu.*
Mannant, rustique, **piet plat** — *mica chaki.*
Manche d'outil — *hapina, caspi.*
Manchet — *chulla maki, mucuyasca, mucu.*
Manger — *mieu, acu, aculli.* **Faire manger** — *micuchi.*
Manger sobrement — *paetascallacta micu.*
Manger des fruits ou des légumes — *cachu.*
Manger ce qui est dur — *cacheana.* Ce qui est dur et acide —
cacheattari.
Manter un outil, travailler — *hamea, uria.*
Manifeste (Chose) ou publique — *suti.*

Manifester (Se) — sutinchacu.

Manioc — yucca.

Manque d'eau — unu muchuy. **Manquer d'eau** — pisi onu, yacunaya.

Manquer — chusa, pisi. **Faire manquer** — pisichi.

Manteau d'Indien — poncho, yacolla, yacolla.

Manteau des Indiennes — anaco, lliclla.

Marais — cocha.

Marc — achupalla.

Marchand — rantik, catucuk. **Marchandise** — rantina.

Marche (La) — puriy. **Marcheur** — purik.

Marcheur (Grand) — puriy camayoc.

Marché — catu. **Vendre** — catu. **Vente** — catuy.

Marché (Bon) — pisi chanioc.

Marcher — ri, puri. **Marcher péniblement** — machitaya.

Marée — cocham yallicun.

Mari — cosa. **Le mari et sa femme** — huarmentin. **La femme et le mari** — cosantin.

Mariage — casaray. **Marier** — casara. **Se marier** — casaracu.

Marin — huampu camayoc, cocha picak.

Marmite — manca, paylla. **Grande marmite** — cauchi.

Marque, marquer — unancha.

Marque, tache, signe — ana.

Mars (Mois de), saison des fleurs — paucar huaray.

Marteau — chicana, huactana, tacana.

Massacre — hatun huañuy.

Massato (Faire du) — chapu.

Masse d'armes — champi, huaman champi.

Massue — macana, uinu, cullu.

Mât, perche — caspi. **Mât de barque** — huampup caspi.

Matin — pacar. **De grand matin** — tutamanta.

Matinal (Être) — pacari, pacaricu.

- Matrone, femme distinguée** — capac mama.
Maturité — pocuy.
Maudire — ñaca. **Se maudire** — ñacacu. **S'entre-maudire** — ñacacunacu.
Mauvais, répugnant — sara.
Mauvais, trompeur — matu, manan alli.
Mauvais goût — manan alli mallina, amipac cac.
Mauvaise odeur — manan alli asnay.
Mauve — rupu.
Méchant — acuy, sacra, acuylla, mana allin.
Méchant homme — tapia runa. **O méchant !** — acuylla!
Méchant (Être ou devenir) — acuya. **Méchanceté** — acuyllay.
Mèche de coton — utcun.
Médecin, sorcier — ampioc, collayoc.
Médecin instruit — uilca camac.
Médecine, poison — ampi. — **Aller faire de la médecine** — ampiri (fr. empirique).
Médiateur — rimanacupuk.
Médicament — ampina.
Médire — sipsi, sipsica. **Médisance** — sipsicay.
Méditation — yuyay. **Méditer** — yuya.
Méfiance, crainte — manchay.
Meilleur, mieux — as alli, ashuan alli.
Meilleur (Le) — collana, collanan.
Mélange — tacuy.
Mêler — tacu, chacru. **Se mêler** — chacrunacu.
Membre génital de tout être mâle — ullu,
Même — kiki. **Moi-même** — kikiy. **Toi-même** — kikiyki.
Même (Lui-) — kikin. **Nous-mêmes** — kikiycu.
Même (Avec moi-même) — kikiy huan.
Mêmes (Vous-) — kikiykichic. **Eux-mêmes** — kikiycu.
Mémoire — yuyay, sonco hapik.

Menace d'un malheur — chiki.

Menacer quelqu'un — aucacu.

Mendiant — uscacuk, iscamuk. **Mendier** — uscacu, iscamu.

Mener — pusa.

Mensonge — llullay, pallcu simi, llulla simi ñucna.

Menteur — iscay simi, llullak, llulla camayoc.

Menteur (Être) — llullamca. **Mentir** — llulla, pallcu.

Mentir (Faire) — llullacuchi.

Menton — sunca, songa, caki.

Menu — chichi. **L'or menu** — chichi cori.

Menu (Chercher ce qui est) — chichi, chichircu.

Menuisier — llacllay camayoc.

Méprendre (Se) — llullacu.

Mépris — yancay. **Méprisable** — yancak.

Mépris (Digne de) ou de pitié — atak (grec *ataktos*, dérégulé, sans conduite).

Méprisé — yanca, yancachasca, kincha runa.

Mépriser — yancacha, allcocha.

Mer — hatun cocha, mama cocha. **Bord de la mer** — cocha pata.

Mer (Basse) cocham yauyam.

Mère — mama. **Belle-mère** — aki.

Merveille — utiy.

Messageur, envoi — cachana. **Envoyer un message** — cachacu.

Message (L'expéditeur du) — cachak. **Messageur** — catcha.

Messe (en espagnol) — misa.

Messe (Dire la) — misactam rura.

Messe (Le prêtre qui dit la) — *Diospa rantin*, misa rurac.

Mesure — tupu, topo. **Mesure fausse** — llulla topo.

Mesure, pesage — aïsa, aysa (grec *aïsa*, *aïsan*). **Balance** — (kich), aïsana.

Mesure d'une demi-fanègue — rak.

- Mesurer — tupu, capa, ricra.
Mesures (Prendre ses) — hamutacu.
Métal quelconque — mama.
Mets — micuna.
Mettre — chura. Mettre en passant — churatamu.
Mettre ou jeter dedans — rarpu.
Meule de moulin — cachca rumi, coñana.
Meurtre — hañuy, nakay.
Meurtrier — coyoya. Se meurtrir — coyoyacu. Meurtri — coyoyasca.
Meurtrissure — coyoy. L'action de meurtrir — coyoyay.
Midi ou le milieu du jour — chaupi punchau, chau punchau.
Miel — machi, miski, toctu.
Miette — sipti. Miettes de pain — sipti sipti tanta.
Mieux — asalli, ashuan alli.
Milieu — chau, chaupi. Mettre au milieu — chaupincha.
Mille — hunu, huaranca. Des milliers — hunu hunu.
Million — huaranca huaranca. Cent millions — pachac huaranca.
Millions (Beaucoup de) — huaranca huaranca.
Mince — llañu. Très mince — llanu sapa. Être mince — llañuya.
Mince, aiguisé — llapsa, llañu.
Mine (Bonne), gracieux — capa.
Mine — coya. Mine d'or — cori chacra. Minerai d'or pulvérisé — chami.
Mineur, travailleur à la mine — apiri, chacrayok.
Ministre — apuski camachic.
Minuit — chau tuta, chaupi tuta.
Minutie (Chercher avec) — chichi, chichircu.
Miracle — mana rurana, manapipas, yachascan.
Mirer (Se) — rirpucu. Miroir — rirpu.
Misérable — usupa.
Misère — usuy, usucuy. Misérer — muchu, suchu.

Miséricorde — cuyapayay.

Mission, l'action d'envoyer — cachay.

Mission du prêtre, prédication — uillay. Prêcheur — uillac.

Mite, termite — tuta, puya.

Mitoyen — chaupinhasca

Mobile, changeant de place — cutic, cuyuchic.

Modèle, exemple — patachana,

Modération — pactachacuy, casillacay. Modéré — casicacuk.

Modeste — casicak runa.

Moelle — chilina.

Mœurs, coutume — yachasca.

Moi, me, mien — y, ñoca. De moi — ñocap. A moi — ñocacta.

Moi (Pour) — ñocapac. Avec moi — ñocahuan.

Moi seul — ñoca pachallan. Selon moi — ñocamantaca.

Moi d'abord — ñocarak. Pour l'amour de moi — ñocaraycu.

Moi je dois être — ñocach. Suis-je moi? — ñocachu? On dit que moi — ñocas.

Moindre, un peu moins — pisi, apisi. Amoindrir — pisi. Moins — pisi.

Moineau — paria.

Mois, lune — killa. Mois et demi — killa patmayok, killa chictayoc.

Mois (Le) passé — cayna killa.

Moisissure — coña, corhuaray, mocay.

Moisson, fauche — callchay.

Moisson qu'il faut couper — callchana.

Moisson (Le temps de la), avril — callchay pacha.

Moissonner, faucher — callcha. Le chaume — callhasca.

Moissonneur — callchak.

Moitié — chaupi, patma, chicta. Donner la moitié — patmacu.

Mollesse — kakiy (grec *kakia*, *kakizô*, amollir).

Mollet, jambe — chanka, machi.

- Moment (En ce) —** tuilla, hayrilla, caylla.
Moment (Dans un) — tuichicalla.
Monarque — sapay capac.
Monceau — coto, cotosca, suntu, taucasca.
Monceau de pierres — sayhua.
Monde — pacha. Ce monde — caypacha. Le monde ancien — illa pacha.
Monde (Le) d'ici-bas — ura pacha.
Monde (La fin du) — pacha ticra.
Monnaie — collki.
Mont, montagne — hirca, orco, urcu. De la montagne — orcopi.
Montée (La), le flanc de la montagne — huichay. Monter — huicha.
Montrer, faire voir — ricuchi, cahuachi.
Montrer, enseigner — yachachi.
Moquer (Se) — asipayapu, saucacu, saucapaya.
Moquerie — asipaypay, ari arifiy.
Moqueur — saucapayak, asipayapuk, allcochapayak.
Moqueur (Air) — sauca simi.
Morceau — achura, pakisca. Diviser — achura. Le diviseur — achurak.
Mordre — cani (latin *canis*). Faire mordre — canichi (fr. caniche).
Mord (Celui qui) — canik. Mordu — canisca. Morsure — caniy.
Mort (Un), cadavre — aya. La mort — huañuy, pitiy.
Morte (Chose) — huañusca, pitisca.
Mortel (Coup) — huañuy makay. Poison mortel — huañuy ampi.
Mortel (C'est) — huañuc pacmi. Péché mortel — huañuy hucha.
Mortier, boue — chara, chapu, api. Faire du mortier — chapu.
Mortier de pierre pour piler — mutka.

Mot, parole — simi. **Un mot** — huc similla.

Motif — raycuy.

Motte de terre ou de gazon — champa, casma, corpa, maru, mallma.

Mou, amolli, faible — kaki. **Mou, paresseux** — hayra.

Mouche, moustique — chuspi, huanhua.

Mouches (Chasser les) — chuspi carcu.

Mouchoir, cravate — ñaca.

Moudre — hacu, coña, cuta, machca.

Moudre ou pulvériser avec une pierre — cachca, cachcapi tupa.

Moudre (Pierre à) — coñana. **Moulu** — coñasca. **Mouture** — cutay, hacuy.

Mouillé — socosca. **Être mouillé** — socoya, chuychu.

Mouiller, arroser, baigner — hocu, socio, machi.

Mouiller (Se) — sococu, machicu.

Mouiller exprès — hocurca. **Mouiller complètement** — hocuchacu.

Moule, coquillage — tumpa.

Mourant (Être) — huañunaya.

Mourir, expirer — huañu, piti, ayaya.

Mousse de la chicha — llocllo, ticti. — **Mousser** — ticti.

Moustique qui mord beaucoup — canic chuspi.

Moût — upi.

Moyen, procédé — ruray, llamcay.

Muet — amu.

Mugir, rugir — caparipaya, ancayllipaya.

Multiplier — mira. **Se multiplier** — miracu. **Multiplication** — mirachicuy.

Multitude — achca achca runa.

Mûr, à maturité — pocosca. **Mûrir** — pocu.

Mûr (Fruit), jaune ou coloré — paru.

Mur, claie, clôture — kincha.

Mur en terre — corpa, tapia.

Mur en briques crues et séchées — tica pirca.

Mur en pierres ou en briques très cuites — rumi pirca.

Muraille (Entourer d'une) — pircachi, parcu (fr. parc).

Muraille de pierres sans mortier — cani pirca.

Murmurer — chachua, amura, rimacu, sipsica.

Muscle, gros nerf — ancu sanco.

Musique — takiy, ñauraycuna taki. Musicien — takik, takiy camayoc.

Mutinerie — tacuriy.

Myope, aveugle — apra.

Mystère — mana hamutay, mana sutik, mana ricuna.

Mystérieux — pitu, pitoy.

N

Nageoire, lieu pour nager — huaytana.

Nageoires du poisson — challhua pilluiy.

Nager — huayta. Nager (en parlant du poisson) — pillu, pillui.

Nageur — huaytak.

Naïf — mana yachac.

Nain — umutu runa. Une chose petite — tinri. Un petit pot — umutu.

Naissance — pacariy. Né — pacarisca, pacarik, llocsik.

Naitre — yuri, pacari, llocsi. Naitre (en parlant des plantes) — cica, uiffa.

Nasillard — canca, canga.

Nasse, filet — siru.

Natation — huaytay.

Nation — cama suyu, llapantin runa.

Natte — simpa. Natte de joncs — totora.

Natter, tresser — *simpa* (grec *sympas*, choses unies; fr. sympathie).

Nature — *pacarisca*. Chose naturelle — *pacariscanchic*.

Nausées — *hucuya cinca*.

Navette de tisserand — *comana*.

Navigation — *huampucta puriy*.

Naviguer, gouverner l'embarcation — *huampupi puri*.

Navire — *huampu*, *hatun canoa*; *cayan*, *chata* (Équateur).

Ne, ne pas — *ama*, *mana*.

Nécessaire — *caman*.

Nécessité, misère — *muchuy*.

Négliger, omettre — *conca*, *conga*. Négligence — *conca*.

Négocié, plaider — *ñinacu*.

Neige, riti, rasu, rao. Neige fine — *chicchi*.

Nerf — *ancu*. Nerveux, fort — *ancu sapa*. La corde de l'arc — *ancu*.

Net, propre, pur — *llullpak*.

Nettoyer — *picha*. Se nettoyer — *pichacu*. Faire nettoyer — *pi-chachi*.

Neuf, nouveau — *mosok*.

Neuf (nombre) — *iscun*, *iscon*. Neuvième — *iscun ñikin*.

Neveu, nièce, fils du frère — *concha*.

Neveu, nièce, fils de la sœur — *mulla*.

Nez — *cinca*, *cinga*. Nez court — *cinca kintisca*. Sans nez — *cin-canak*.

Nez (Parler du) — *cincacta rima*. Grand nez — *cinca sapa*.

Ni — *manatacmi*.

Niais — *utic-panra*.

Nid — *kisa*, *tapa*. Faire un nid — *kisacha*, *tapacha*.

Nid de fourmis — *isisi* ou *cisi suntur*.

Nier — *manam ñi*. Celui qui nie — *manam ñik*.

Nier la vérité — *chicatam mana iñicu*.

Nitre, salpêtre — *suca*, *collpa*.

- Niveau — huipachina. Nivelier — huipachi.
Noble (homme) — ñusti. Homme de sang noble — alli yahuar.
Noblesse de sang, de race — alli yahuarcaý.
Noblesse, distinction — allicay, alli yachay.
Nœud — moco. Nœud coulant — llica, sico, toella, paca.
Nœud (chiffre) — kipu, kipo. Compter ou lire par les nœuds — kipu.
Nœuds (Celui qui lit les) — kipuk. Lecture — kipuy.
Nœuds (Faire des) — kipucha. Faiseur de nœuds — kipuchak.
Noir — yana. Un nègre — yana runa. Noircir — yanaya.
Noircir (L'action de) — yanay.
Nom — suti. Quel est ton nom? — runa suti?
Nomade — panta, mana huasiok.
Nombre, quantité, compte — yupay. Nombrer, compter — yupa.
Nombre (grand), beaucoup — achca; sapa (à la suite d'un substantif).
Nombreux — achca achca, achca sapa.
Nombril — pupu.
Nommer — suti. Être nommé — sutiya. Le nommé ou baptisé — sutiok.
Non (prohibitif) — ama. Non (absolu), point, rien, de plus — mana.
Non, ce ne peut être — achu. Je crois que non — manach.
Non plus, et non, d'aucune façon — manatak. Non jamais — manapunim.
Non (Dieu veuille que)! — amach!
Nonchalant — killacuc, casi runa. Nonchalance — killacuy.
Nopal, plante à cochenilles — tuno. Fruit du nopal — tuna.
Nord — chincha. Le nord du Pérou — chincha suyu.
Note — killasca.
Notoire (Ce qui est) ou évident — suti, sutilla.

- Noué (Ce qui est)** — kipusca.
Nourrice — ñuñuchik. **Nourrir, allaiter** — ñuñucu.
Nourrir, alimenter — causachi. **Nourrir ou élever des petits** — huihua.
Nourrisson — ñuñuk.
Nourriture — causay, causachicuy, huihuay.
Nous, nous autres — ñocanchic.
Nouveau — mosok. **Les nouveautés** — mosokay.
Nouvelles (Les) — uyaycuna. **Entendre une nouvelle** — uyari.
Novembre — capac raymi, aya marca.
Novice (Un) — mosok runa.
Noyade, asphyxie — sipiy.
Noyer — sipi, cauchu, hucu, noyu (fr. noyer).
Noyer (Se) — sipicu, cauchucu, sincarcu, noyucu, hucucu.
Noyer (Faire ou laisser) — noyucha, sipichi.
Nu, dénudé — cara, carapacha, llatan.
Nu (Mettre à) — llatana. — **Nu, sans vêtement** — pachannak.
Nuage — puyu, para, acapana, capana (vulgaire).
Nuage (Sans) — acapannak. **Nuages du soir** — anta rupay.
Nuageux (Ciel) — chimpu, acapanayok.
Nuancer — llimpi. **Nuancé, bariolé** — llimpisca.
Nuire, calomnier, médire — sipsi, tumpachi.
Nuit — sipi, tuta. **L'obscurité de la nuit** — racrak tuta.
Nuit claire — pacsa tuta, pacarik tuta. **Nuit noire** — tutayay.
Nuit (Avant la) — manarak tuta.
Nuit entière (Une) — pacar tuta. **Les nuits** — tutancuna.
Nuit (Passer la) — tutapa.
Nuitamment — tuta tutalla.
Nul, chose nulle — chusak, pisiy.
Nuque (La) — muchu.

O

- O (vocatif) — a. O homme — a cariya.
O! (interjection), ô oui! ô Dieu! — a! aa! Oh! — aha! aaha!
Obéir — yupaycha. Obéissance — yupaychacuy.
Obéissant — yupaychacuk.
Obligation, tâche — camay.
Obligé (Être) — yanapancaymi.
Obliger par la loi — camachi.
Obliger (S') — à une chose — rurasacmi ñi.
Obscène — mapa millay, millaymana.
Obscène (Être ou devenir) — millaya.
Obscurcir (S') — tutaya. Obscurité — tutayay.
Obscurité (Dans l') — racrayapi.
Obsession du démon — llapipayay supay.
Obstacle — manam, cachcay, harcana.
Obstiné — rumi sonco, huanana. S'obstiner — cutipacu.
Obstruer — champa, chanpa.
Obvier — yuya, hamutacu.
Ocas séché au soleil — pituri cahui.
Occasion — raycuy. Occasionner — raycu, raycuy tucu.
Occasion (Saisir l') — raycucu.
Occident — cunti, yaycunam, intip yaycunam.
Occulte, caché — pacacuna.
Occupation — camay, ruray. S'occuper — ruracu.
Occuper (S') jusqu'à la nuit — tutayacu.
Occuper un lieu, s'y fixer — tia.
Octobre — ayarmarca.
Odeur — asnak. Bonne odeur — miski asnak.
Odeur (Mauvaise) — mana alli asnak.

- Odieux, haïssable — chicnipay.
Œil — ñaui. Œil bleu — ancas ñaui.
Œil (Faire signe de l') — kinlla, kincurcumu.
Œil effronté — tuki ñaui. Œil joyeux — asik ñaui.
Œil pleureur — llacak ñaui. Œil chassieux — chocni ñaui.
Œil (grand), grands yeux — papa ñaui. Œil petit — chusu ñaui.
Œil enfoncé — hutcu ñaui.
Œuf — runtu, llullun.
Œuvre, travail — llamcay, llamcacuy. Mettre en œuvre — llamca.
Œuvre à faire — rurana, ruranca, llamcana.
Offenser — kisacha, llakichi, piñacuchi, pihinachi.
Officier, employé — camayoc.
Officier de troupe, capitaine — aucaman pusarik.
Officier général commandant du camp — aucacta yachachicuk apu.
Officier général en chef — aucakcunap apu.
Officier expérimenté — aucanacuy camayoc, aucay chapcha.
Ogre — illu, olloco olloco.
Oh ! tu vois que non — mana ñispa.
Oh ! quelle pitié ! — ala ! alao ! alala !
Oh ! quelle douleur ! — atha ! athac !
Oie — huacar.
Oindre, huiler, graisser — haui, llusi. Oint — haisca.
Oiseau — pisco, pishu, pichiu.
Oiseau de proie — kissia (grec *kissa*, la pie).
Oiseau (Éclore l') — piscocoya. Écllosion — piscocoyay.
Oiseau de proie qui combat le serpent — huaco, guacayan, machahuanga (1).

(1) Huaco, cri de l'oiseau de ce nom, est le nom de la plante qui lui sert de contre-venin quand il a été mordu par un serpent.

- Oisif — kiik, killacuk.
Ombrage — llantuy, catascay. Ombragé — catasca, llantuysca.
Ombrager, couvrir — cata, llantuchi. Être ombragé — cataya.
Ombre (Être à l') — catacu, llantucu.
Ombre, fantôme — supay.
Ombrelle — achihua.
Omettre, négliger — conca. Omission — conca.
Omoplate, épaule — carmin. Douleur à l'omoplate — carmin nanay.
On dit que c'est ainsi — chaysi.
Once (espèce de petit tigre) — choki chimca.
Oncle — caca.
Ongle — sillu.
Onguent — llusina ampi, auima.
Onze — chunca hucniok.
Opiniâtre — cutipacuk. Opiniâtré — cutipay.
Opinion — yuyay, yuyana. Dire son opinion — yuyay ñi.
Opportun — cunan pacha.
Opposer, contredire, cutipa. Opposer (S') — cutipacu.
Opposition — cutipay.
Oppression — llacsay. Opprimer — llacsa. Être opprimé — llac sacu.
Opprobre — pincay. Jeter dans l'opprobre — pincaycha.
Or (métal d') — cori. Or en poudre — chichi cori.
Or (Mine d') — cori chacra. Filon d'or — cori coya.
Or (Donner de l') — coricha. Anneau d'or — cori pacu.
Orage — kakñiy, kakakakay.
Orateur — rimac, uillac.
Ordinairement — pampa pampalla.
Ordonnance — camachisca. Ordonnateur — camachik.
Ordonner, exiger — camachi.
Ordonner, mettre en ordre — patacha.

- Ordre, tranquillité — patachay.
Ordre dans le rang ou dans la marche — catinacuy.
Ordure — aca.
Oreille — rincri. Oreille percée — callasca rincri.
Oreille attentive (Avoir l'oreille) — uya, uyacu.
Oreiller — sauna,
Orfèvre — tacataca.
Orgueil — tukiy. Plein d'orgueil — tukiy sapa.
Orgueilleusement — tuki tukilla,
Orgueilleux, fier — tuki, sonco sapa, apuscachak.
Orient — intip sicamunam, llocsimunam.
Originaire — ticsi. Origine, principe, fondation — ticsiy.
Origine — sapi, pacarik, callariy. Lieu d'origine — tia.
Originel — sapiyak. Péché originel — sapiyak hucha.
Ornement — allichay, allirichay.
Orner, parer — allichachi, huallpa. S'orner — huallpacu.
Orner la tête d'une couronne ou d'une guirlande — uincha.
Orner (S') la tête de plumes ou de fleurs — ticallicu.
Orphelin — uillcllu, hakisca huarma.
Orphelin, abandonné, pauvre, mineur — huakcha.
Orphelin de père — mana yayayok. Orphelin de mère — mana mamayok.
Orphelinat — uillcllu huasi.
Ortie — isanca, chini, kisa yuyu, itapallu.
Os — tullu. Os de mort — sacaca.
Os tibia — pichu, huaman tullu.
Oseille — chullico.
Ossements des ancêtres, squelettes — mallki.
Ostensible — sutik. Ostensiblement — suti sutilla.
Otage — rantinhuan atisca runa.
Oter le vêtement, le chapeau — chutki.
Oter, retirer, trier — surcu. Ne pouvoir ôter — surcucaya.

Ou, ou bien — chu, chus, chuch : Ex. moi ou lui — ñocachu
paychu. Toi ou lui — camchuch paychuch.

Où? — may? maypi? cayri? Jusqu'ou? — maycaman?

Où va-t-il? — mayman rin? D'ou? — maymanta?

Où l'on voudra — maypipas. D'ou est-il? — maycanmi?

Où (Par)? — mayñictam? Je ne sais où — maypich.

Oubli — concay. Oublier — conca, conga.

Oublieux — concay camayoc.

Ouest, occident — cunti, intip yacunam.

Oui — ari, hu, hupas. Oui, c'est ainsi — ari, achari, chaynan.

Oui, si fait, certes — hi, hina, au, au ari. Peut-être que oui —
arica.

Oui (Dire) — huñi.

Ouïe, entendement — uyay, uyarina. Ouïe, oreille — rincri.

Ouragan — tumahau, tumahuy huayra.

Ours — ucumari.

Outil — llamcana. Les outils — llamcanacuna.

Outrage, injure — camiy. Outrager — cami, gami. Il injurie —
gamin.

Outrager publiquement — pincachaya.

Ouvert (Être) — kichaya. Être ouvert de part en part — kicha
raya.

Ouverture — kichay, aray.

Ouvrage — llamcanca, llamcay, ruray.

Ouvrier — llamcacuk, llamcapucuk, llamcak, minca.

Ouvrir, entr'ouvrir, déboucher — kicha. S'ouvrir — kichacu.

Ouvrir avec soin — kicharpaya. Ouvre (impér.) — kichay.

Ouvrir la terre, un fossé, un sillon — ara, yapu. Sillon — arak.

Ouvrir une mine, y aller prendre — apiriri.

Ouvrir (Faire) — kichachi. Ne pouvoir ouvrir — kichacaya.

Ouvrir avec violence — kicharca. Facile à ouvrir — kichanalla.

Ouvrir (S') la fleur — panchi.

Ovale — sincu.

Oxyde — cohuar.

P

Pacay (arbre et fruit de ce nom).

Pacifier — amacha, cacicay cama.

Pacifique (Homme) — cacicuk runa.

Pacotille — tinkisca rantina.

Pacte, traité — ñinacusca.

Païen — huacá muchac, mana *christiano*.

Paillasson — kooya, kichuana.

Paille — copa, ichu. Paille de maïs — challa.

Paille ou chaume de choix — chumasca.

Pain — tanta. Pain de maïs — sara tanta.

Pain frais ou chaud — coñic tanta. Donnez-moi du pain — tanta yayki.

Pain (Faire le) — tantacha. Cuire le pain — tantacta huaycu.

Pain (Grand mangeur de) — tanta uicsa.

Paire (La) — pura, tinki, sayantin.

Paisiblement — cacicuispilla.

Pâtre — micu.

Paix — cacicay, cacicacuy. Sois en paix — cacicay.

Paix (Être en) — cacicaya. Laisse-moi en paix ! — caciya !

Palais du roi — capac huasi, incap huasi.

Palais de la bouche — sanca, sanga.

Palanquin — pitca, huanto, rampa (fr. rampe).

Pâle — suki. Être pâle, pâlir — sukiya.

Palissade — harcana, pallca.

Palme (mesure avec la main) — capa.

Palmier — chonta. Palmistes comestibles — uintuncuy.

- Palper, toucher — llapi, llamca.
Palpitation (Causer une) — rapiya.
Panache — tica. S'empanacher — ticallicu.
Panier, hotte, corbeille — cutama, carapacho, tipa
Paon, coq-dinde — tuki (orgueilleux), tuki huallpa.
Papa — yaya, taïta, tata.
Papay, papaya (fruit de l'arbuste papayo).
Papier, écrit, dessin — killca.
Papillon (Petit) — pillpintu.
Paquet — apay, apachita. Faire un paquet — apaycha.
Par — raycu. Par où? — mayta? Par-ci par-là — suchi
Par ici — cayta. Par là — chayta.
Parade — tancay. Parer le coup — tanca.
Paradis — cusicuy pacha.
Parage, environs — kiti.
Paraître — ricuri.
Paralysé (Être) — chiriya. Paralytique — chiriyac runa
Paralysie — chiriy oncoy.
Parasol — suntur paucar.
Parc, enclos — cancha.
Parcourir — puricu.
Pardon — pampachay. Pardonner — pampacha.
Pareil — cusca, pacta. Faire pareil — pactacha.
Pareils (Les) — tinkipura, tinkisca, pactapura.
Parent — runa maciy. Proche parent — sîspa aïllu.
Parent consanguin — yahuar maciy. Parentée — maciy.
Parer ou orner — huallpa. Se parer — huallpacu.
Parer, éviter, aviser — tanca.
Paresse — killacuy, casicuy. Paresseux — killacuk, casicuk.
Paresseux, sans énergie — ayarayak, ayra, killa, kiyk.
Paresseux (Très) — killa raucan, hayraca.
Paresseux (Être) — killaca, ayra, killacu.

- Paresseux (Devenir) — killamucu Rester oisif — kiyricu.
Parfait, ajusté — camasca. Être parfait — cama, ata.
Parfait (Un être), beau, admirable — ata, allin, acnacuy.
Parfaite (Chose) — allinnin.
Parfum — alli asnay, millki asnak, mucana cosñi.
Parjurer (Se) — *Diospa* sutinta socari.
Parlage, bavardage — kasuy.
Parlementaire — rimanacupuk.
Parlementaire (Envoyer un) — atinacu.
Parlementer — rimachicu, rimachipu.
Parler — rima, yauna, kasu, kashu (chuint.).
Parler avec force — kasucacha.
Parler agréablement ou poliment — tupa simicta rima.
Parleur — rimac. Grand parleur — simi sapa.
Parole — simi. Parole vaine — casi simi.
Parole donnée — ñisca simi. Paroles amères — hayak simi.
Part (A) — huacpi.
Part, partage, portion — patma, raki, rakiy. Une part — chayakiy.
Partagé (Être) — rakicu, uricu.
Partager — raki. Se partager entre soi — rakinacu.
Parterre, gazon — huaylla.
Parti (Prendre un), faire sa volonté — munay rura.
Participation — chaskiy. Participer — chaski.
Particulier (En) — sapa huacpi.
Partir, sortir — llocsi. Celui qui part — llocsik.
Parure, ajustement — allichay.
Parure de plumes pour la tête — huayta.
Parvenir à la grandeur, à la richesse — capakchana.
Parvenu (Un) — apuchanak.
Pas (négation) — mana. Pas encore — manacmi.
Pas (Le) — tatki. Le bruit du pas — tatkiy.

- Passage — cutipu fian.
Passager, passant, voyageur — purik runa.
Passer — ri, purichea. Repasser — cutipu. Dépasser — yalli.
Passer sans s'arrêter — yallitamu.
Passer la rivière — chimpa.
Pasteur — michik.
Patate — camoti, cumal, apichu.
Pâte de maïs — chanca, sancó, shanco (chuint.).
Pâte (Délayer la) — pica.
Patience — mukicuy. Patient — mukicuk.
Patrie — capakcay, inca suyu.
Patron, protecteur — marca. Choisir son patron — marca.
Patte, jambe — chanka, chusca chushcan, machi,
Pâturage, herbages — cachu cachu, huaylla.
Paume de la main — tacla maki, makip pampan.
Paupière — kisipra.
Pauvre, malheureux — kisa, huakcha.
Pauvreté — huakchay.
Paver, empierrer — calki, calla (fr. caler).
Pavillon, étendard — unancha.
Paiement — payllay. Payer — paylla.
Payer (Faire) la taxe — tanta.
Pays — suyu. Pays sauvage ou désert — puhurum suyu.
Pays d'en bas — hurin suyu. Pays d'en haut — hanan suyu.
Paysage — ricuy pampa.
Paysan, campagnard — panra.
Peau — cara. Maladie de peau — caracha, carachic.
Péché, faute — camay, hucha, sacra.
Péché (Grand), péché mortel — tapia hucha.
Pécher — cama, huchalli. Faire pécher — camachi, huchallichí.
Pêche (La) — challhuacay. Pêcheur — challhua camayoc.
Pécher — challhuaca, hamucu.

- Peigne — pacpana, ñakcha, tisana. Peigné — ñakchasca.
Peigner — ñakcha, pacpa. Se peigner — ñakchacu.
Peine, travail — llamcachiy.
Peine, tristesse, souffrance — ñacaricuy.
Peine (Avec) — ñaka, ñakay, ñakamana.
Peiner, souffrir de besoins — ñakari.
Peines (A de dures) — ñakaymi, ñakaymanta.
Peines (Vivre avec beaucoup de) — ñakaymana.
Peinture — killcay.
Pelé, ras, chauve — cara, pacra, lluchusca.
Peler, écorcher, écorcer — lluchu, ticpa.
Pelle, houe, pioche — llampa.
Pelote — curur. Pelotonner — curura.
Pelouse — cachu pampa.
Pelure, écorce, gousse, enveloppe — cara, caran.
Pencher (Se), s'incliner — rantiycu.
Pendant que — pachallan.
Pendre, suspendre — huarcu.
Pensée — yuyay, yuyana.
Penser, se souvenir — yuya, yuyachi, yuyari, yuyarcu.
Penser (Faire) — yuyachicu.
Pensif (Être) — yuyacu, yuyaycu.
Pente, côte — cata, puyu. Route en pente — cata cata ñan.
Pépin — ruru.
Percer, trouer, rompre — hutcu, calla. Trou — callay.
Percer — tocsi, turpu, sati. Aller percer — satiri.
Percer (Ne pouvoir) — saticaya, tocsicaya.
Perche, long bâton — suni caspi.
Perche de bateau — tancana, tangana, canoa caspi.
Perclus, paralysé — usuru, suchu, rata, hanca.
Perdre — chinca, chincachicu. Faire perdre — chincachi.
Perdre (Faire) le temps — killacuchi.

- Perdrix — yutu, piri. Grande perdrix — pisca, pisac, chuy.
Perdrix (Petite) — yutu, piripiri.
Perdu (S'être) ou égaré longtemps — chincamu.
Père — yaya, taïta. Père et fils — yayantin, churintin.
Péfide — iscay sonco, kiui sonco, kiucuk, yachac.
Péfidié — yachay, soncollicacuy, sonco llica.
Péril (Menace d'un) — chiki.
Péril (S'exposer au) — chikiman raycucu.
Période, temps, saison — pacha.
Périr — huañu. Disparaitre complètement dans l'eau — chinca-
chacu.
Perles enfilées, chapelet — hualca.
Permettre — cachari. Permission — cachariy.
Perpétuel — uñay.
Perquisition, contrôle — hamutiray.
Perroquet — uritu, ahua.
Persécuter — catiy cachu. Persécuté — catiy cachuk.
Persécution — catiy cachuy.
Persévérance dans le bien — alli causayta causay.
Persévérant dans le bien — alli causayta causak.
Persévérer — alli causayta causa.
Persister dans le mal — mana alli causascay pitac tiacu.
Personnage, noble — ñusti, cacik.
Personne (Une) — runa.
Personne réservée, prudente — callu runa.
Personne (Ce n'est) — manampipas.
Persuader — ñichi, rimachiñi.
Pervers — caycan, chaycan, acuy.
Perversité — accuyllay, soncop huaclliy.
Pervertir — soncocta huacllichy.
Pesage — aysay. Peser pour un autre — aysapu.
Pesanteur — llasay. Balance — aysana.

Peser, évaluer — aysa, huarcu. **Faire peser** — huarcuchi.

Peste, épidémie — hatun oncoy, pahuak oncoy.

Pestiféré — pahuak oncoy cachasca.

Pestilentiel (Homme) — tapia millay, tapia runa.

Pet — supi.

Petit — huchuy, pisi, tasca. **Très petit** — huchuychic, huchuylla.

Petit (C'est) — huchuyllam. **Faire plus petit** — huchuy llachi.

Petit pot — umihua.

Petit enfant — pichihuy.

Petit d'animal quelconque — huyhua, huyllhua.

Petite chose — huchuylla. **De petites choses** — huchuychak.

Pétrir — parpa, chapu, capi.

Peu — hualca, huakillam. **Un petit peu** — ascamalla, pisilla.

Peu (Très) — aspisilla. **Un peu** — asnin. **Un peu à chacun** — asnicalla.

Peu à peu — allimanta.

Peuple — llactantin runa, huc llactayok pura, runacuna.

Peuplé (Lieu) — llactu chasca. **Faire peupler** — llactayachi.

Peur — manchay, llacllay. **Avoir peur** — llacllacu.

Peur (Faire) — llacllachi. **Trembler de peur** — llacllarcu.

Peureux — manchak, llaclla, huayru, llaclla sonco.

Peureux (Rendre) — llacllacuchi.

Peut-être — icha, ichapas.

Phtisie -- suki onkoy.

Pic (Un) — hurcuna, hatun hutcuna, killay huipo.

Pichuay, fruit farineux du palmier — pichuay.

Pièce, morceau — achura.

Pied — chaki. **Piéton** — chaki runa.

Pied (Donner un coup de) — hayta. **Un coup de pied** — haytas-cay.

Pieds (Les) d'un lit — haytana.

Piège — huaticay, paka, siru. **Faire un piège, un filet** — siruchi.

- Piège (Tendre un) — huatica, siru, paka.
Piège (Être dans le) — sirucaya.
Pierre — rumi, compa. Plein de pierres — rumi rumi.
Pierre longue et large — suyutu rumi. Pierre polie — llona.
Pierre emmanchée pour rompre la terre — uimi, uipuhu.
Pierre à affiler — cachca.
Pierre brillante — copa rumi.
Pierre à broyer ou à pulvériser — maran, maray.
Pierre de moulin — cachca rumi : celle de dessus est appelée
tunay ou *tupay* ; celle de dessous est désignée par *callacha*.
Pierre fondamentale — ticsi rumi.
Piété — muchay. Avoir de la piété - - muchay capu.
Pieu (Un) — taco, sayak.
Pigeon, tourterelle - urpay, urpi, collco, cocothuay, cuculli.
Piler — hia, tacta. Pilon — hiana, tactana, parpana, colluta.
Pilier, colonne — sayak, tauna, tunu.
Pillage — llasamuy, aticamuy. Piller — llasamu, aticamu.
Piment — uchu. Piment vert — comir uchu. Gros piment —
rocoto.
Piment petit et fort — sinchi uchu. Autre piment très fort —
arnauchu.
Pincer — cani, tipi, tipci.
Pincette — tocpina.
Piquer — tocsi, cani, ala : il pique — *alan* (fr. alène).
Piquer (Se) — tocsicu, kauchicu. Piqûre — tocsiy.
Piquer ou picoter (en parlant d'un oiseau) — chapcha.
Piqûre — caniy, canisca. Piqûre de moustique — chuspin canis-
can.
Piqûre d'araignée — urun caniscan.
Pire, pis — ashuan mana alli.
Pire que tous — tutuy mantapas.
Pirogue — canoa.

- Pisser — ispa. Urine — ispay. Vessie — ispay puru.
Pistache ou arachide — mani, inchi.
Pitié, miséricorde — llakipayay, cuyapayay.
Pitié (Avoir) — atafi. Digne de pitié — atak.
Place publique — pata, pampa. Grande place — haucay pata.
Placenta de la femme — tami, yuycu.
Placer, mettre — chura
Plage, rive — cocha pampa, mayup pata.
Plaider — uillacu, ñinacu.
Plaie — llicti, kiriy, kirichay.
Plaindre (Se) — okñi. Plainte — nanay : okh! ukh!
Plaine — pampa. Dans la plaine — pampapi.
Plaine verte ou fleurie — yunga.
Plaire, contenter — cusichi, cochuchi.
Plaisant, moqueur — saucak. Plaisanterie — saucay.
Plaisanter — sauca. Se moquer — saucacu.
Plaisir — cusicuy.
Plan, projet, combinaison — hamutay, yuyacusca.
Planche — mica cullu, mica curcu.
Planer — pahua.
Plantain — chiracru.
Plantation — mallki mallki. L'action de planter — mallkiy.
Plantation, terre cultivée — chacra.
Plante, herbe, roseau — cachu.
Planter — mallki. Replanter, transplanter — mallkipa.
Planter des rames — mallkieta sayachi.
Plat (Un) — maca, mica, macana. Grand plat — carasu ancara.
Plat, aplati, chose plate — capñusca, tañusca mica.
Plâtre — cachi huañusca, pachas, pachach, pachachi.
Plèbe — runacuna.
Plein — hunta. Chose pleine — huntasca. Remplir — hunta.
Pleine lune — hunta killa, pacsa killa.

- Pleurer — nanna, huaca, uuiñi. Tu pleures — huacanki.
Pleurer (Faire) — uikichi. Pleureur — nannak.
Pleurs, sanglots — huacay, uiui, uikiy.
Pleuvoir — para, tamia. Action de pleuvoir — paray.
Pleuvoir (Cesser de) — usia. Le temps s'éclaircit — usian pacha.
Pli, plier, plisser — sipu, sico.
Plomb — titi. Mine de plomb — titi coya.
Plonger — chinca, chincacu, chincari.
Ployer, courber — uicru, cumu. Se ployer — cumuya.
Pluie — para, tamia, lloclla, chuy. Pluie fine — ipu.
Pluie avec soleil — chirapa. Saison des pluies — para mita.
Pluie (Tourbillon de) — paray conchoy, lloclla para.
Plumage de couleurs diverses — tica.
Plumage pour orner la tête — huayta.
Plume rouge — tuctu, tocto.
Plume d'oiseau — puhuru, patpa. Pousser des plumes — patpaya.
Plume pour écrire — killcana.
Plumé (Être) — llipiymana. Plumer — llipi, llipipi.
Plumes (Sans) — patpannak.
Plus, davantage (adv.) — as, ashuan, asyallin, ancha.
Plus — chac (particule de comparaison) : Ex. anak, dur, anakchac, plus dur ; au pluriel, anakchacnin, plus durs.
Plus par ici — chayficpi.
Plus par là, de l'autre côté — chimpa.
Plus ou moins — iaca.
Plusieurs — achca.
Plus que — ashuan. Plus que jamais non — amapas.
Plus tôt — yallinracmi.
Plutôt que, avant que — manaracpas.
Poche, bourse, sacoche — chuspa, istalla, huayca, huayaca.
Poche ou sac en cuir — carapacho, cara huayca.

- Poëlon pour griller — tocoy chimpu.
Poète — amauta.
Poids pour peser — huarcu.
Poignard — chincana, chingana, turpuna, tocsina.
Poignarder — tucsi, turpu.
Poignée — haptay.
Poils, barbe, cheveux — sapra, chukcha, akcha, pollu (fr. poils).
Poinçon, vrille — chikana, tucsina.
Poing — chocmi. Coup de poing — sacmay.
Point, non pas — mana.
Pointe, bout pointu — caylla, caïla, ñauchi, kauchi.
Pointe (Sans) — ñauchinnak.
Pointes (Plein de) — kauchi kauchi, kauchi sapa.
Pois — purutu. Arbuste produisant des pois — puspu purutu.
Poison — miu, ampi. Empoisonner — miu.
Poison mortel — huañuy ampi.
Poisson — challhua. Pêcher — challhuaca.
Poitrine — casco.
Poix, résine — hachap uikin.
Poli, honnête, gracieux — capa runa, hahua simi.
Poli, lisse — tupasca, lluma.
Polir — tupa, llumchi, lluncupi.
Polir, tanner — cacu.
Polisson — mapa, millay runa, sacra runa.
Poltron — huayru.
Pomme de terre — papa, acso.
Pomme de terre gelée — chuno.
Pomme de terre hâtive — pacos, chaucha.
Pommes de terre jumelles — acso mama.
Pondre — huatcha. Ponte — huatchay.
Pont — chaca. Faire un pont — chura chaca.

Pont de cordages — *simpa chaca, huasca chaca.*

Population, ville, village — *llacta.*

Population (Gens de la) — *runa macipura, runacuna.*

Porc — *cuchi, cochi* (fr. cochon). Porc sauvage — *cinturu, sayno, sacha cuchi.*

Port — *hampup kispinam* (refuge de navire).

Porte — *puncu, pongo*. Linteau de la porte — *puncup chacan.*

Porte à serrure — *uichcana.*

Porte-moi cela — *chay apamui.*

Porter — *apa, apamu*. Emporter — *apacu*. Faire porter — *apachi.*

Porter facilement — *apari* (grec *abarès*, ce qui n'est pas lourd à porter).

Porteur — *apak, kipichik*. Au porteur — *apacta*. Fardeau — *apay.*

Porteur d'eau — *yacu astak.*

Porteur de déblais dans les mines — *apiri, yapiri.*

Porteurs (Troupe de), gens ou bêtes — *apaya, apana.*

Poser, mettre — *chura.*

Poser (Se) ou s'abattre, en parlant de l'oiseau — *pahuaycu.*

Posséder — *hatallicu, huacaycha*. Possesseur — *huacaychakin.*

• Possession, domaine — *caki*. Mon bien — *cakiy.*

Possession, ce que l'on a réalisé — *ima.*

Possible — *canmanmi.*

Poste (Courrier ou receveur de la) — *chaski.*

Poste fortifié — *pucara*. Garde du poste — *aucak sayapayak.*

Poster, faire guetter — *chapachi, sayapayachi.*

Pot — *chico*. Fabriquer de la poterie — *chicu*. Poterie — *chicoy.*

Potage — *puki, llocro, rocro.*

Potier — *chicoy camayoc, sañu camayoc.*

- Potence — huarcana, uinilla.
Pouce de la main — mama rucana.
Poule — huallpa. Poule couveuse — ocllac huallpa.
Poulet — chiuchi. Tout petit poulet — huahua.
Pouls (Le) — cuyuk sirca, sirca tictic ñiyñin.
Pouls (Battre le) — ticñi. Mon pouls bat — ticñinmi.
Poumons (Les) — surcan, surca.
Poupe de navire — huampup kipakin.
Pour (conjunct.) — pac, se met à la fin du mot : Ex. pour toi — campac.
Pour toi et pour moi — campac ñoca. Pour que — imapac.
Pour toujours — uiñaypac.
Pour, au lieu de — ranti.
Pour, pour cause — raycu (suit toujours le verbe).
Pourparler (Un) — rimanacuy.
Pourpier — llutu, llullucu.
Pourpre (Couleur) — puca.
Pourquoi ? — imapa? imallapacmi ?
Pourquoi (Sait-on) ? — imapakcha ?
Pourquoi (C'est) — chay raycu.
Pourri (Être) — kiaya. Pourrir, parlant d'une plaie — kia.
Pourrir (Commencer à) — kianaya.
Pourrir complètement — kiachacu.
Pourrir pendant longtemps — kiaraya.
Pourrir — ismu. Pourri — ismusca.
Pourriture de la plaie, pus — kia, ismuy
Poursuite, persécution — catiy, catiy cachuy.
Poursuivre, suivre — catiri.
Poursuivre, persécuter — catiy cachu.
Pourtant, cependant — ichaca.
Pourvoir — causachi, huihua. Pourvoyeur — causachicuk.
Pousse, jet, germination — puhutuy, llulluy.

- Pousser (En parlant des plantes) — llullu, cica, cicamu.
Pousser quelqu'un — tanca. Pousser dehors — tancarcu.
Poussière — allpa cusñi, allpacunchuy, ñutu.
Poussière (Plein de) — allpacusñi sapa.
Poussière (Faire de la) — allpa cusñiya.
Poussière (Mettre en) — ñutu. Devenir en poussière — ñutuya.
Poussière (Tourbillon de) — paria, pariy conchu.
Poutre — hatun curcu, hatun cullu.
Pouvoir (Le), domination — atiy.
Pouvoir (verbe) — ati.
Pouvoir faire son devoir, user de son droit — usa (fr. user).
Poux — ussa. Pouilleux — ussa sapa.
Prairie — huaylla, huaylla pampa.
Pratique, expérience — yanacachay, yanachacay.
Pratique (Mettre en) — yachacu, yachacuraya, unanchachi.
Précaution — yuyana, yuyay. Homme de précaution — yuyay runa.
Précéder — ñaupari, ñaupapu, ñauki puri.
Précepte — alli yachapayay.
Prêcher — uilla, cunacu. Prêcheur — uillac, cunac, cunacuk.
Précieux — cam.
Préciser — ñichacu, ñipaya.
Préférer — ashuan muna.
Premier (Le), avant tout autre — payrac (lui le premier) : *rac* est une particule qui s'ajoute aussi au verbe : Ex. *chaya* — arriver à un endroit — *chayarac* — arriver le premier.
Premier (Être le) — payra.
Premier (Le), celui qui est ou va devant — ñaupak.
Premier (Le), le principal dans chaque genre — collanan.
Première chose ou la première fois (Faire) — ñaupakcha.
Première partie d'une chose divisée — hucñikin.
Prendre, saisir — kapi, hapi, uriñi. Être à prendre — hapichca.

Prendre par ruse ou surprise — hapilla. Qui est pris ainsi — hapilla.

Prendre (Ne pouvoir) — hapicaya. Facile à prendre — hapinalla.

Prendre (Aider à) — hapiusi. Prendre en passant — hapitamu.

Prendre (Venir de) — hapimu. C'est déjà pris — hapicanmi.

Prendre, cueillir — palla, chari. Prise, cueillette — pally.

Prends, tiens — ca (v. défaut.).

Prends garde ! — pactapas ! pactari !

Preneur — hapik, hapicuk, pallyok.

Prenez par là ! — catay !

Préparation de coca et de chaux — llipta.

Préparation, disposition — camay, camariy.

Préparé — camarisca. Être préparé — camariya.

Préparer — camari. Se préparer — camaricu.

Près, présent, près de — caylla.

Présence — ñauki. En ma présence, ñaukiyman, ñaupakiypi, ñauyiypi.

Présence (En ta) — cayllaykipi, ñauyiki. En sa présence — ñauininpi.

Présence (Être en) l'un de l'autre — ñaukipi pura ca.

Présent (Être) — ñaukipim ca.

Présent (A) — cunancak.

Présent, cadeau — coy, ñauichay, huahuachay.

Présenter, offrir, donner — cu, co, cocu.

Présenter (Se), se montrer — ricuchicu, ricsichicu.

Préserver — amacha.

Président, grand chef — hatun apu, apuskipay.

Presque — yaca.

Pressentiment — yuyana, hamutay.

Presser, activer quelqu'un — cuchicuchi, cuchichicu.

Bresser, êtreindre — ñiti.

- Pression, compression — ñitiy.
Pressoir, tout ce qui sert à comprimer — chipana.
Prêt (Être) — camariya, camariscan ca.
Prêt, avances — mañay, mañasca.
Prêt (Demander un) — maña, mañacu.
Prêter — mañaycu. Prêteur — mañak.
Prêtre — uillac, cunac, *Diospa rantin*, cusipata.
Prêtre (Grand) — uillac uma.
Preuve, épreuve — yanacachay. Éprouver — yana, hamuta.
Preuve, témoignage — chatay. Prouver — chata.
Prévaloir — atipacu, yallicu.
Prévenant (Homme) — yuyay runa. Prévenir — yuya.
Prévoir — hamutacu.
Prévoyance — hamutay. Avec prévoyance — hamutaspa.
Prier, se prosterner — mucha, muchacu. Prier Dieu — *Dioſtam*
muchacu.
Prier Dieu — àà *Dioſñi*. Faire prier Dieu — àà *Dioſñichi*.
Prier sans cesse — muchapaya.
Prière, invocation — suiru, huacaylli.
Prière à Dieu — àà *Dioſñiycachay*.
Prime, encouragement — coy, ariñiy, curachay.
Primitif — ticsi, pacarik.
Prince — auki. Altesse — aukiy. Seigneur, ancien — aukilla.
Principale (Chose) — collanam. Principalement — collanampi.
Principe — ticsiy, pacarik, callariy, sapi.
Printemps — panchin, pocoy pacha, tuctu, paucar huaray.
Prise, capture — hapiy.
Prison — huatay huasi, harcana huasi.
Prisonnier — pacomas, huatasca. Emprisonnement — huatay.
Prisonnier de guerre — atisca runa.
Priver (Se) — chusacu.
Prix, valeur — cama, chani. Chose de prix — chanioç.

Prix (Quel)? combien? — ima? ima cama?

Procès — hucha, ñinacuy.

Procession — huacaylla.

Prochain (Le) — runa maci.

Prochain, proche, voisin — sispa caylla.

Proclamation — suty, mastay. Proclamer — suti, masta.

Procurer — pitui. Le désir de procurer — pituiy.

Procurer (Être chargé de) — pituiraya.

Procurer (Se), se donner — cocucu, pallaycu.

Procurer (Faire en sorte qu'on puisse se) — pallarichicu.

Prodige, merveille — utiy. Prodige de mort — ati tapia.

Prodigue — caru, usupa runa.

Production — llulluy.

Produire, pousser, naître — llullu. Produire beaucoup — karu.

Profaner ou souiller un lieu propre — acapucu.

Profit — alliy, allicay. Mon profit — allin ñiy.

Profond — hucu, ruri. Profondeur de la rivière — mayup hucu.

Profondeur (Dans la), au fond — hucuman.

Progress — usay. Progresser — usachicu.

Prohibé (C'est), cesse! — amarac!

Prohiber — amañi, casiñi. Ce qui est prohibé — amañisca.

Prohiber (Faire) — amachachi. Prohibition — amachay.

Proie — kapiy.

Projet — yuyacusca.

Promener (Se) — puricu. Promeneur — purik.

Promesse — simin ñisca. Promettre — cosak ñi, simictam ñi,
simi ñi.

Promesse (Nier sa) — simicta cutirichi.

Prompt (Être) — camariscanca.

Promptement — utca.

Pronostic — ati, huatuy.

Proposer — yuyacu.

- Propre, net — llullapk, llumpak. Être propre — llumpak ca.
Propreté — llumpackay.
Propriétaire — hatallikin, huasiyok, chacra camayoc.
Prosperer — usapu. Prospérité — usapuy, usachiy.
Prospérité (Avec) — cacikispilla.
Prosterner (Se), adorer — siricu, muchacu.
Protecteur — marca, amachac.
Protéger — yanapa, amacha.
Protester, contredire — atillchantin tincu.
Proue d'un navire — huampu ñaupakin.
Providence — camachisca.
Province — suyu, kiti.
Provisions de voyage, vivres — cocau.
Provisions (Faire ses) — cocauchacu.
Provoquer — aticana, piñachi.
Prudent, fin, prévoyant — hamutak.
Prune, prunier — usum.
Puant — asnacuk. Puanteur — asnacuy, cuncuy.
Publicité — suty, uyay.
Publier — sutchincha. Publié — sutchincha.
publique (Chose) — suti. En public — sutilla.
Puce — piki.
Puer — asnacu, cuncu, asna, kuraya.
Puis — asllahuan.
Puissant — atipak, chimu.
Puits — puhuyun, puki, hilli, pakcha.
Pulluler, se multiplier — miracu.
Pulpe — llulluycha.
Pulsation — ticñiy.
Pulvérisation — ñutuy, chamcay.
Pulvérisé (Minerai) — chami.
Pulvériser — ñutu, chamca, coña. Pulvérisé — coñasca.

Punaise — ita.

Punir — muchuchi. Puniton — muchuchiy, chatchiy.

Pupille des yeux — pichui.

Pur, sans tache — llullpak. Être pur — llumpak ca.

Pureté, propreté — llumpakcay.

Pureté de mœurs, chasteté — llumpak aychayok cay.

Purgation naturelle de la femme — mapacuy.

Purge — ampi, upiachina.

Purger — upiachi, upiacta.

Purger (Se) de ses péchés — ñacaricu.

Purifier — llumpa, chuyayachi.

Pusillanime — surcanak, huchuy sonco, llulla sonco.

Pustule, petite vérole, glandes — lilli, lluti, huanti.

Q

Quadrangulaire, carré — tahua cuchuyok.

Quadrupède — tahua chakiyok.

Qualité (Chaque), chaque espèce — ñauray.

Quand, lorsque — chaypacha.

Quand? — haycappim? imay pacham? maypas? maypacha?

Quantité, innombrable — tiuy, achca, allpatiya.

Quart — tahuañikin, chuscuñaikin. — Quatrième, *id.*

Quatre — tahua, chuscu. Quatre-vingts — pusac chunca (huit fois dix).

Quatre cents — tahua pachac. Quatre mille — tahua huaranca.

Que? quel? qu'il? quelle? quoi? — ima? may?

Qu'est-ce? — imacta? — Qu'est-ce cela? — imamchay?

Que dit-il? — imañinmi? Qu'y a-t-il? — imactam? maytac?

Que veux-tu? — imactam munanki? Qu'as-tu? — imanasunkin?

Que fais-tu? — imacunkim? Que fait-il? — imananmi?

- Quel ? — may ? Pour quel ? — chaypac ?
Quelle distance y a-t-il ? — may ñan chican ?
Quelquefois — huaki ñimpi.
Quelqu'un — pillapas. Quelques-uns — achca.
Quenouille — tanca.
Querelle — chatacuy, ñicacuy. Querelleur — ñinacuk.
Quereller (Se) — chatacu, ñinacu.
Question — tapuy, huatuy. Questionner — tapu, huatucu.
Queue — chupa. A la queue, en arrière — kipanta.
Qui — pi : (au pluriel) pipi, picuna.
Qui ? — pi ? Qui est-ce ? — pim ? Qui sont-ils ? — pipim ? pipmi ?
Qui ou lequel des miens ? — pinniy ? Qui sera ? — pichum ?
pichuch ?
Qui voudra ? — pitak ? Qui pourrait être ? — pirakcha ?
Qui d'entre eux ? — maycanmi.
Quiconque — maycampas.
Quinze — chunca piscayoc.
Quitter — karuncha. Se quitter, s'éloigner — karunchacu.
Quitter, ôter — kichu. Se quitter un vêtement — chutkicu.
Quitter par la force — callpacama kichu.
Quoi ? — ima ? imacta ? A quoi ? — imac ? Dans quoi ? — imal-
lapim ?
Quoi (De) est cela ? — maycanmi ?
Quoi tant que cela ? — maychaymi ?
Quoique — pana. Quoi que ce soit — pipas, imapas, imahayca.
Quoi qu'il en soit — panapas.

R

- Rabot — lluchcana. Rabotage — lluchcay.
Raboter, polir — lluchcachi.

- Raboteuse et dure (Terre) — sica. Aller sur un sol raboteux — sicari.
- Raccommoder, rapiécer — rata, ratapa, racapa.
- Raccourcir — kinti, huchuyllachi.
- Race — sapi, suti.
- Racheter — rana, ranticapu.
- Racheter une personne, la délivrer — kispichi.
- Racine, principe — callac, callariy.
- Racine — sapi, pichin. Racine d'arbre — achap sapi, achap pichin.
- Racine et tout — sapintin.
- Racine comestible — rumu, yucca.
- Racines (Jeter des) — sapicha.
- Racler — kisu Raclage — kishuy (chuint.).
- Racloir — kisuna, kishuna (chuint.).
- Raconter — hahuari. Dire des balivernes, des fables — hahuariñi.
- Rafrâichir — chiriyaichi. Se rafrâichir — chiriya, huayraricu.
- Rage — piñacuy.
- Raide — tasiak.
- Raie, rayure — sikiy. Rayer — siki.
- Raillerie — chus, chuscuy. Railler — chusñi.
- Raisin — ñupchu.
- Raison naturelle, conscience — pacarisca yuyay ninchic.
- Raison — chicacak, yuyay. Avoir raison — chicacha.
- Raisonné — chicay, allichinam.
- Râler — carca, garga. Commencer à râler — gargari (fr. gargariser).
- Ramasser — palla, pallari. Ramasser avec soin — pallapacu.
- Rame — pagay, canoa caspi, tangana.
- Rameau, branche — rancuna.
- Ramener — pusapu. Ramener à une vie meilleure — alli causay manmi pusampu.

- Ramer, naviguer — huampupi puri, tanca.
Ramier — cocothuay.
Rampe, escalier — pata, pacha pata.
Ramper — suchu. L'action de ramper — suchuy.
Rancune — piñapayay.
Rang, rangée — killi, huacho. Rangée de maisons — killi huasi.
Rang (En) — huachu huachu. Ranger — cama.
Rapace — michacak. Rapacité — hapiy, michacay.
Râper — tupa.
Rapide (Chose) — utcasca.
Rapine — huaycasca.
Rappeler à un autre, faire penser — yuyachicu.
Rappeler (Se) — yuyarcu.
Rapport — simiyay. Rapporter — simiyay rura.
Rapporter, faire mention — huatucu.
Rapporteur — simiapak, simiastak.
Rarement — ñañispallam.
Ras — pacra, paclla. Champ ras — paclla pampa.
Raser (Se) — pasicu. Rasoir — pasicuna.
Rassasier (Se) — micurecu.
Rat — ucutchá. Rat sans queue — cuy. Rat des bois — sacha ucutchá.
Rate (La) — surcan.
Râteau — raucana, pacpana, acatanco. Râtelier — rauca.
Ravage — atichiy. Ravager — atichi.
Ravi — utisca. Être ravi — uticaya. Ravir — utichi.
Ravin — huayco. Ravin profond — puhuyunco.
Raviver — causaripu.
Rayé — sikisca. Rayer — siki. Outil pour rayer — sikina.
Rayon, éclair, foudre — chokiylla.
Rayon du soleil — huatchi, intip huatchin.
Réaliser, effectuer — usa. Réalisation — usay.

- Réalité, vérité — sullull, chica.
Rebelle — auca, kiuicuk.
Rebelle (Être) — auca tucu, atipacuk tucu, tacurichi.
Rébellion — tacuriy.
Rebondir — pahuacapu.
Rebrousser chemin — cutimu, cutimpu.
Récent, nouveau — mosok.
Recette — chaskiy. Recevoir — chaski. Recevoir de l'argent —
chaskicupa.
Rechanger de vêtements — rantisacu.
Recherche, information — taripay.
Rechuter, retomber malade — oncoyman chayapu.
Récit — rimay. Réciter — rima (fr. rimer).
Récolte — tipiy. Récolter — tipi. Le temps de la récolte — tipiy
pacha.
Recommandation — cuna simi.
Recommencer — callaricapu. Recommencer par ici — callarimu.
Récompense — curachay, ñauichay, yupaychay.
Récompensé (Celui qui est) pour son mérite — chanioç.
Récompenser — curacha, yupaicha, chanincha.
Réconcilier (Se) — allillam ñinacupu.
Reconduire — pusapu.
Reconnaissant — soncoyok, yupay chacucusca.
Reconnaître — ricupu. Se reconnaître — ricsinacu.
Récréer (Se) — kiericu, huayraricu.
Recueillir (Se) — aykicu. Recueillement — alli causay.
Reculons (Marche à) — kipañicta puriy.
Récupérer — chaskicupu.
Rédempteur — kispichik.
Redoutable — manchana, manchay runa.
Redresser — sayachi.
Réduire, soumettre, ramener — pusampu.

- Réelle (Chose) — chicacak. Réellement — chicam, sullullapas.
Réfléchir — yuya.
Reflet — llumpachiy.
Refluer — llicma.
Réforme — allichay. Réformer — allichachi.
Refouler — cutipa.
Refroidir — casachi, chirichi, chillichí. Se refroidir — chiricu, casacu.
Refroidir (Mettre à) — chiriyachi. Être refroidi — chiriya.
Refroidissement — casay.
Refuge — kispina. Se réfugier — kispicu.
Refus — manam ñiy. Refuser — manam ñi.
Regard, coup d'œil — ricuy, kahuay.
Regarde! — kahuariy! Celui qui regarde — kahuak.
Regarder, guetter — ricu, kahua. Ne pas regarder — kahuayna.
Régime, nourriture légère — chusacla causachicuy.
Régiment — camachicuna.
Région — kiti, suyu.
Régir — camachi. Régisseur — camachicuk.
Registre, manuscrit — killca
Règle, perche, mesure — sicuna.
Règle, règlement, ordonnance — camachisca.
Régler, ordonner — camachi.
Régler les comptes — titucha.
Règles (Avoir ses) — kicu, macapu, yahuaricu.
Règne — capackay. Régner — capackchana, runacha.
Regret, peine — nannay.
Reine — capak coya.
Reins, échine — ricra, huassa.
Rejaillir — lluspi.
Rejeter — cutipa.
Rejeton — callma, mallechi, chichin.

Réjouir — cochocusca. Se réjouir — cusicu, cochucu.

Relâcher, délivrer — pasca, pascari.

Relation, narration — rimasca, lluillacusca.

Relèves (Les), aides — yanapac runa.

Reliefs, restes de table — puchusca.

Reluire — llipi, situ, chipipi.

Remarquer, signaler de loin — unancha.

Remède — ampi, ampina. Remédier — allicha.

Remédier (Aller) — ampiri (fr. empirisme).

Remercier — yupaycha.

Remou — muyukina.

Rempart — pucara pirca, pucara, harcana.

Rempli (Être) — huntacu. Rempli — hunta, huntasca.

Remplir — hunta. Faire remplir — huntachi.

Remuer, agiter — mayhui, cuyuchi. Se remuer — cuyucu.

Rémunérer — yupaycha.

Renaitre — causari.

Renard — atok, cumi. Ruses de renard — atokay.

Renard (Petite espèce de) très puant — añas. .

Rencontre — tincu, tingu, tincuy. Aller à la rencontre — tincumu.

Rencontre de deux routes — tincu ñan. Rencontre de rivières —
tincu mayo.

Rencontrer — tincu. Se rencontrer — taricumu, tarinacu.

Rencontrer avant un autre — tincurac.

Rendez-vous (Le) -- aticllay pacha.

Rendre — copu. Restitution — copuy.

Renégat — *Diosta* ñacak.

Renom, renommée — yuyay, yuyaymi.

Renoncer — simicta cutichi.

Renonciation — cutipay.

Renouveler — mosok chapu.

Rente, revenu — huatancuna capukin.

- Renversement — cochpay.
Renverser à terre — cochpa, cochpachi.
Renverser, retourner quelqu'un ou quelque chose — paccha.
Renverser sens dessus dessous, chavirer — ticracu, ticpacu.
Renvoyer — carcu.
Répandre, disséminer — chiki, taca.
Répandre un liquide — hillpu, hicha.
Répandre le sang, tuer — hina, yahuar taca.
Réparer — allichapu.
Répartir — raki, achura. Répartition — rakiy, achuray.
Repentir (Le) — nannay. Se repentir — nannacu.
Répéter — uillacupu.
Replanter, transplanter — mallkipa.
Replet — panananasca. Être replet — uisuiya.
Répondre — ayñi, ayñicu. Réponse — ñiy, ayñicuy.
Repos — sama, samay. Jour de repos — sama punchau.
Repos (Lieu de) ou d'arrêt — pascana. Lieu de l'éternel repos — tola.
Reposer — sama. Se reposer — samacu, caynacu.
Reposer (Aller) — samacuri, samari.
Repousser quelqu'un — tanca, cutipa.
Représentant, délégué — ranti.
Réprimande — anyay. Celui qui réprimande — anyak.
Réprimander — anya. Réprimander pour un autre — anyapu.
Réprimander en injuriant — cami.
Réprimer — ñiti. Se réprimer, se vaincre — nitycucu.
Reproche — anyay. Se reprocher mutuellement — anyanacu.
Réprouver — mana allim ñi.
Reptile — suchu (nom du crocodile sacré des anciens Égyptiens).
Répudier — uicha. Femme répudiée — uichusca huarmi.
Répugnance — amiy.
Réputation — uyay. Bonne réputation — allin uyay.

- Réputation (Mauvaise) — mana allin uyay.
Réquisition — aticllay.
Réserve, prudence — hamutay. Avoir de la réserve — hamuta.
Réserve (Avec) — hamutaspa.
Réserve d'argent — marcachay. Réserver de l'argent — marca-
cha.
Réservoir — cocha.
Résine — achap uikin.
Résistance — cutipanacuy. Résister — cutipa.
Résolution — soncon
Résoudre — taripacu.
Respect — sumaychay. Respecté — sumachasca.
Respecter — sumaycha. Être respecté — sumaychay tucu.
Respecter beaucoup — sumaychapaya.
Respecter (Faire) — sumayachi. Celui qu'on respecte — sumak.
Respiration — samay.
Respirer, reprendre haleine, reposer — samaycu.
Respirer, vivre — causacu, causak tucu.
Resplendir — situ, shitu, chipipipi, illari.
Resplendissant — situk, illak, tupak.
Ressentiment — piñapayay, piñacuy.
Ressentir (Se) — piñacu. Ressenti — piñacusca.
Ressort — ruraychik.
Ressusciter — causarimu, causaripu.
Restaurant — micuna huasi. Restaurer quelqu'un — micuchi.
Reste, fin — puchucay. Finir, achever — puchu.
Rester en arrière — kipari, hakicu. Rester en place, s'arrêter —
sayaycu.
Restes (Les), les reliefs — puchusca.
Restituer — cutichi.
Résurrection — causaripuy.
Retard — uñay. Retarder — uña. Se retarder — uñamu.

- Retenir, empêcher, arrêter — harca.
Retenir le bien d'autrui — itica.
Retirer, ôter — surcu.
Retirer sa parole — manam ñi, simicta cutirichi.
Retour — cutiy. Retourner ici — cutimpu, ripumpu.
Retourner sens dessus dessous — ticpacu, ticracu.
Retourner (Se), voir en arrière — kipapi ricu.
Rétractation — cutirimpuy.
Retranchement, fortification — pucara.
Retrancher, diminuer — kichu, aticllaya.
Retrancher une place — sinchicha.
Rétrécir — kichki.
Rétribuer — paylla. Rétribution — payllay.
Retrousser — kolluri. Se retrousser — kolluricu.
Retrouver — taricapu. Ne pouvoir pas retrouver — taricaya.
Réunion — hatu, tantay, pata runa, pata cama.
Réunir (Se) — tantacu, patachacu.
Réunir, assortir, appareiller — tinki.
Réunir, assembler — tanta. Faire réunir — tantachi.
Réunir les eaux — pakchanacumu.
Réunis (Aller beaucoup de gens) — tanta tantari.
Réunis (Beaucoup d'objets) — tanta tantalla.
Réussir — killpu. Réussite — killpuy.
Revanche — ayñiy. En revanche — ayñiypa.
Rêve — moscoy. Rêver — mosco.
Réveil — rikchay. Réveiller — rikcha. Se réveiller — rikchacu.
Réveiller quelqu'un avant le jour — tutapacha.
Révélation — uillay. Révéler — uilla.
Revendre — rantipu, cutirpa. Revendeur — cutirpac, rantipuk.
Revenir — cuti. Revenir à Dieu, se convertir — cutiri.
Réverbération du soleil — intip huachi payascan.
Révérence, hommage — sumaychay.

- Révérer — sumaycha. Être révééré — sumaychay tucu.
Revivre — causari.
Revoir — ricu, ricupu. Revue — ricumuy.
Révolte — tacuriy. Révolution — hatun tacuriy.
Rhume de cerveau — chulli.
Riant (Aller en) — asiri.
Riche — apu, collkiyoc, cori tullu, capac, imayoc haycayoc runa.
Richement — cori corilla.
Ride — sipu, sico, paspa. Plein de rides — sipu sapa.
Rideau — carpa.
Rider (Se) — paspacu.
Rien, ce qui n'est pas — casi.
Rien (Pour) — casilla, casimanta.
Rien (Il n'y a) — chayllaracmi.
Rieur — asik.
Rigueur — callpanchay.
Rimer — rima (fr. rime, rimer).
Rincer — mallchi.
Rire — asi, asina. Se rire — asicu.
Rire (Le) — asiy, asicuy. Risible — asina, asinam (latin *asina*, ânesse, animal risible).
Risque, péril — chiki. Être menacé — chiki (fr. échec?).
Risque (Mettre en) — chikiman raycu.
Risque (S'exposer au) — chikiman raycucu.
Rivage — pata, mayup pata.
Rival, compétiteur — atillchantin.
Rivaliser — atillcha. Mon rival — atillcha masiy.
Rivière — mayo, mayu, yacu, paru.
Rivière (Le lit de la) — mayu purina.
Rivière (Largeur de la) — mayun kinrayñim.
Rivière (Passer la) — chimpa, chimpachi.

- Robe — acsu, saya.
Robe étroite — kalla (grec *kallos*, objets de toilette).
Robuste — tasiak.
Roche, pierre — rumi.
Roche, rocher — caha, cacka. Roche en pointe — cacka huachi.
Roche de cuivre — antaranca.
Rocher (gradins d'un) — cacka pata.
Rocou — manturo, achiotay. Le rouge du rocou — mantur.
Rôdeur — pantak.
Rognon — ruru.
Rogue — haucha.
Roi — capac, tupac, inca, inga. Roi régnant — inga capac.
Roi (Fils de) — auki. Fils unique du roi — sapay churi auki.
Rompre — lliki, pachu, paki, casu (fr. casser).
Rompre (Se) — pachucu, pakicu, casucu.
Rompre en morceaux — pakircari.
Rompre la terre — casu, casma, chacma.
Rompre, interrompre, mourir — piti.
Rompre (Faire) — pitichi. Rupture, interruption, mort — pitiy.
Ronces — cora.
Rond — rumpu, sinco, coro rumpu.
Rond, cercle — muyu. En rond — muyuy.
Rond (Aller en) — muyu, muyuchacu.
Rond (Danser en) — muyuy tusu.
Rond (Dans le), à la ronde — muyun muyumpi.
Rondeur — muyu kitin.
Rondeur de la terre — ticsi muyu pacha.
Ronfler — corcu, corco. Ronflement — corcoy.
Ronfleur — corcok, gorgok.
Ronger, trouer — coci. Rongé des vers — cocsisca.
Ronger — mullpa, hutu. Ce qui est rongé — hutusca, mull-
pasca.

Rongeur — mullpak.

Roseau — suco, sucos.

Rosée — sulla, grua. Rosée épaisse — sulla sulla.

Rossignol — chicollo.

Rot (Un) — hapay. Roter — hapa.

Rôt, rôti — canca. Ce qui est rôti — cancasca, cusaca.

Rôtir — canca, huatia. Rôtisseur — cancak.

Rôtissoire — cancana.

Roue, cercle — tincullpa.

Rouge, roux — puca, paco. Être ou devenir rouge — pacoya.

Rouille — cohuar. Rouillé — cucasca.

Rouleau, chose roulée — kimpisca, cipusca.

Roulement du tambour — huancariy.

Rouler, enrouler — kimpi, cipu. S'enrouler — kimpicu.

Rouler, tomber — korma.

Rouler, tourner, circuler — muyucu, tincullpa.

Rouler (Faire) — tincullpaycacha.

Route — ñan. Route publique — tupa ñan. Carrefour — tincu ñan.

Route (Faire la) — ñancha. Route sablonneuse — tio ñan.

Royal (Les seigneurs du sang) — aukicuna.

Royaume — incap suyu, sapay apup suyum.

Royauté — capakcay, tupa.

Ruban — llayta, uincha.

Rubis — puca rumi.

Rude au toucher — mana tupasca.

Rudesse — kisachay.

Rudoyer — kisacha, atay ñi.

Rue — ñan, llacta ñan.

Rugir — caparipaya. Il rugit — huacan ou huacam (v. defect.).

Rugueux — sica.

Ruine, perte — chincachicuy.

Ruine (Ville en) — purum llacta.
Ruisseau — pakcha, patki, rarca.
Ruisseler, couler — pakcha.
Ruminer — camulla.
Rupture, brisure — llikiy.
Ruse — atukcay. Avec ruse — llullmiylla.
Rusé — iachac, casca runa.
Rustique, manant — mica chaki.
Rustre, mal élevé — hallpa.

S

Sable — acco, tio, tiu. Sablonneux — tiu sapa.
Sable (Abondant comme le) — tiuy, accoy.
Sabre (*machette*) — callhua, hatun tumi, hatun cutchuna.
Sac, poche — chuspa, huayaca.
Saccager — huayca.
Sacerdoce — cusipatay.
Sacré (Lieu) — *Diospa* huacin. Sacré, béni — sumaca.
Sacrificateur — arpak (grec *arpaktès*, ravisseur).
Sacrifice — arpay. Sacrifier — arpa.
Sage — casi soncolla. Sagesse — soncoyokcay.
Sage-femme — huachachic, huachachicuk.
Saignée — sircay. Saigner — sirca, yahuari. Saigner la veine — sircacu.
Sain — allilla. Sain et sauf — kiski kispilla, casi kispilla.
Saint, ce qui est saint ou vénérable — allia.
Saint (Homme) — alli runa, *Diospa* munanan.
Saisie (Une) — hapiy, kapiy. Celui qui est pris — hapilla.
Saisir — hapi. Saisir fortement — kapi. Saisir par surprise — hapilla.

- Saisir (Facile à) — hapinalla. Ne pouvoir saisir — hapicaya.
Saisir par force, avec violence — hapircaya.
Saison — pacha. Saison des vents — puhucuy pacha.
Salaire — payllay.
Salaison — cachinchay. Sel — cachi. Salûre, saumure — cachi unu.
Sale, malpropre — karca, mapa, sara. Homme sale — aca runa, acacuk, acayok.
Salée (Chose) — cachichasca. Salines — cachi chacra.
Saleté — aca, acay; uisuy (chose grasseuse).
Saler — cachicha, cachincha.
Salir — aca, acapucu, copacha, coprancha.
Salive — toca, llausa. Saliver, cracher — toca, llausa.
Saliver ou baver (L'action de) — llausay. Cracher avec dégoût — actu.
Salle à manger — micuna huasi.
Salpêtre — suca, collpa. Eau saumâtre — collpa yacu.
Salpêtrée (Terre) — suca suca allpa.
Salué (Être) — napay tucu. Ne pouvoir saluer — napacaya.
Saluer — napa. Celui qui salue — napak. Salut — napay, napaycuy. Je te salue — muchascayki.
Saluer (Venir de) — napamu. Se saluer mutuellement — napaycunacu.
Salut de l'âme (Le) — animampa allicanmi, kispivy.
Salutaire — allimcay.
Sandale, chaussure — usuta. Se chausser — usutacu.
Sang — yahuar, yaguar. Répandre le sang — yahuar taca.
Sang royal — capac yahuar.
Sangle — chumpi.
Sanglier — cintiru, picari.
Sangloter — uiuñi, hiki. Sanglots — uiuy; hiki (hoquet).
Sangsue — cuicalla, uchuylla.

- Sans — nac (désinence). Sans égal — mana pactay.
Santé — allicay. — La santé est bonne — allicanmi.
Santé (Recouvrer la) — alliyapu, alliyacapu.
Santé (Je suis en bonne) — allim cani. Il est en bonne santé —
allim can.
Sarbacane — pucuna.
Sarclage — coray. Sarcleur — corak. Escarde — corana.
Sarcler — cora, rauca. Le champ qu'on sarcle — corayok, co-
ranak.
Sardine — chicuru.
Satan — supay.
Satisfaction (Donner) pour ses fautes — puchucacuchi.
Satisfaire — cusichi.
Sauce à l'indienne — tamus.
Sauce au piment (Faire une) — uchucta capi.
Sauge (plante) — socuncha.
Saule — kuyau, huayau.
Sauter, courir, planer — pahua, pahuacu. Sauteur — pahuak.
Sauter de joie — pahuay cachacu.
Sauterelle — tinti.
Sauvage — kita, hacha runa, puhurun runa.
Sauvé — hamchi. Sauveur — kispichik.
Sauver quelqu'un — kispichi. Se sauver — kispicu, comari ou
gomari.
Savane — huaylla pampa.
Savant — amauta, yachac, yachapu. Devenir savant — amau-
taya.
Savoir — yacha. Le savoir — yachay, hamutay.
Savon — allpa tacsana, tacsana.
Saya, jupe — acsu.
Scandale — sutik hatun hucha.
Scarabée — cusu, cushu.

- Sceau — unancha. Sceller — unancha.
Scélérat — hina, puma panta.
Sceptre royal — tupa yanti.
Scie — cutchuna.
Science, le savoir — amautay.
Scorpion — cira-cira.
Scruter — taripa.
Sculpter — killca.
Sec, tari, vide — chaki. Sécher — chaki. Faire sécher — chakichi.
Sécher au soleil — masa. Se sécher — masacu. Faire sécher — masarichi.
Sécheresse — unu muchuy, chaki pacha. Manquer d'eau — ununaya.
Séchoir — masana.
Second — iscay ñikin.
Seconder, aider — yanapa, iscay mita.
Secouer — huacta.
Secouer la poussière — chapri.
Secourir — cuyaycu. Secours, charité — cuyaycuy.
Secours, aide — ianapay.
Secret — paca. En secret — pacapi, pacallamanta.
Secret dévoilé — mastasca. Parole secrète — paca simi.
Secrétaire, écrivain — killcak.
Sécurité, sûreté — kispillay. Avec sécurité — casi kispilla.
Séducteur, suborneur — llullacuk. Séduction — llullaycuy.
Séduire — llullaya, llullaycu. Être séduit — llulla tucu.
Seigneur, Dieu — churac, capac.
Seigneur, roi — cacik. Seigneurie, royauté → cacikiy.
Seigneur, riche, chef puissant — apu, aukilla, curaca.
Seigneur, maître de vassaux — runayok apu. Maître de domestiques — yanayok.

- Sein — ñuñu, mama toki, kinchuy.
Séjour, lieu d'origine, habitation — tia. Séjourner — tia.
Sel — cachi.
Selon, conformément — cama, hina. Selon (avec doute) —
ichach.
Semblable, pareil — pacta, cusca.
Semence — tarpuy. Le temps de la semence — tarpuy mita.
Semer — muru, tarpu. Faire semer — tarpuyachi.
Semer sur la terre d'autrui — arimsa.
Semer, éparpiller — tacarpaya.
Semis, pépinière — huampal.
Semonce — aniyay, cunay, cuna simi.
Sentence — taripay.
Sentier — ñan, huchuy ñan, kichki ñan.
Sentiment (Bon) — alli yuyay.
Sentinelle — piña, chapa, pacar tiyapayak.
Sentinelle (Être en) — pacar tiyapaya.
Sentir — asna. Sentir bon — alli asna. Sentir mauvais — asna-
paya.
Séparation — anchuy. Séparer — anchu. Se séparer — an-
chucu.
Séparer, diviser — raki. Séparer par peuplades — suyucha.
Sept — canchis. Septième — canchiñiki. Sept cents — canchis
pachak.
Septante (Soixante-dix) — canchis chunta.
Septembre — coya raymi.
Septentrion, nord — chincha.
Sépulcre, tombeau — choco, chucu, aya huasi.
Sépulture — machay (antre, caverne).
Séquestrer — harca.
Serein, clair — pasca, chirau. Temps serein — chirau pacha.
Série, file — huacho, killi.

Sérieux (Homme) — yuyay runa.

Serment — chica ñisca simi.

Sermon du prêtre — *padrep* cunacusan.

Serpent — amaru, machacuay. Serpent venimeux — llasak catari.

Serpent à sonnettes — palla carayhua.

Serrer, étreindre — ñiti.

Serres, griffe — sillu.

Servante — aca, aga china, china, acana.

Service, tâche — suyuy, llamcacunay.

Servile — ullpu.

Servir — aca, aga. Aller servir — acari, agari.

Servir à table — caramu. Servir la table — caracu.

Serviteur, domestique — caramuk, acana sañu, acana, agana, yana.

Servitude, domesticité — yanay.

Seuil — puncup pata.

Seul — sapa, sapay. Un seul — huclla. Un tout seul — sapa.

Seul roi — sapay inca. Reine seule — sapay coya. Moi seul — sapallay.

Seulement — sapalla.

Sève — achap unu.

Sévère — soncon sapa.

Sevrage — añucay. Sevrer — añuca. Sevré — añucasca.

Sevré (Enfant en état d'être) — añucana.

Si, oui — ari, y, ya. S'il me convient — hu, hupas.

Siècle (Un) — huc pacha.

Siège, trône — tiana.

Sien (Ce qui est le), ou à lui — paypa, payllap.

Sifflement — cuihui.

Siffler — cuihui, cuihuina, uichiya, suichiya, suikiya, uichñi.

Signal — unancha.

- Signaler — unancha. Faire le signe de la croix — unanchacu.
Signe, tache sur la peau — ana.
Signer — suti killca.
Silence ! — chu !
Silence (Faire) — upalla, mana rima.
Silence (Le) de la solitude — chiniiy.
Sillon — arak.
Silo, grenier — pirhua, culluna.
Simulacre — yactuy, ricchay.
Sincère — chica sonco, sullull runa
Singe — cusillu. Petit singe gris — mico. Petit singe bariolé —
uistiti.
Singe de la grosseur d'un rat — chichico. Grand singe noir —
mongon.
Singulier, chose seule — huclla.
Sinueosité — kihuy.
Situation, emplacement — kiti.
Six — socta. Sixième — soctañikin. Six cents — socta pachac.
Sobriété — pactascacay.
Société — tantay, tantanacuy, pata runa.
Socle — tiesi.
Sœur — ñaña. Sœur consanguine de la sœur — llocsimasi
ñaña.
Sœur du frère — para, llocsimasi pana.
Soie — llipik.
Soif — chakiy. Avoir soif — chaki.
Soin — pituiy. Prendre soin — pitui, yuya.
Soir — chisi, chishi (chuint.). Au soir — chisñicman.
Soir (Pour le) — chisipak. Tous les soirs — chisincuna.
Soixante — socta chunca.
Sol, terrain — allpa.
Solaire (Année) — intip huatan.

Soldat — aucak. Vaillant soldat — huamak aucak. Mauvais soldat — sacra auca.

Solde — payay, payllay. Solder — paylla. Solder plusieurs — payllarcari.

Soleil — inti, rupay. Rayon de soleil — intip huachin.

Soleil (Aller au) — cananacpi puri. Le fils du soleil — intip churin.

Solide — tasiak, takiak. Rendre solide — takiarichi.

Solitude — chinñiy. Être en solitude — chinñi. Aller en solitude — chinñiri.

Solive — chacla, cullu.

Sollicitation — rimachicuy. Solliciter — pitui, rimachicu.

Sombrier — huampum ticpa.

Somme d'argent — achca collki.

Sommeil — puñuy. Sommeiller — puñu. Plein de sommeil — puñuy sapa.

Sommet — uma.

Son (Un) — can ñiy. Sonner — can ñi. Sonner la cloche — campanactam huacta. La cloche sonne — campanam huacam (verbe défectif).

Songe — moscoy.

Sorcier, devin, guérisseur — huatuk, umuk, ampiok. Être sorcier — umu.

Sorcier devinant au moyen du maïs — socya.

Sort fatal — capiam atim.

Sortie — llocsiy. Sortie, enfantement — isu. Sortir — llocsi.

Sortilège, sorcellerie — uillcay.

Sot — upa, cayca, mana yachak. Sottise — caycay.

Souci — nanay, ñacaricuy, tacuriy.

Souffle — puhuy, puhucuy.

Souffler le feu — pucu.

Soufflet, claque — cacllanchay. Souffleter — cacllancha.

- Souffrance — ñacaricuy. Faire souffrir — ñacarichi.
Souffrir d'un mal — nacaricu, umpu. Souffrir de misère — su-
chu, muchuychana.
Souffrir de la faim ou de la soif — malla.
Soufre — sillina, sallma. Pierre de soufre — sallma rumi.
Souhait, désir — pituiy.
Souiller — aca. Souillure — acacuy. Sans souillure — acanak.
Soulager, soulever, élever — huca, hucari, sucari.
Soumettre — runacha. Soumission — runachachicuy.
Soupçonner — iscaytam yuya.
Soupirer — yuyaycucu. Soupirer, gémir — anchi.
Source — hilli, puki, pakcha.
Sourcils, cils — kisipra, pullurki.
Sourd — rocto. Être sourd — roctom ca.
Souris, rat — hucucha.
Sous — ucumpi, hura, urapi.
Soutenir — kimi. Soutien, arc-boutant — kimicuin.
Souterrain — culluna, puytoc huasi.
Souvenir (Le) — yuyay. Se souvenir — yuya, yuyarcu.
Souvent — mitta, achca cuti.
Spacieux (Lieu) — pampa pacha, pampa pampa.
Splendeur — situ, chipipik, lliuk.
Splendide — siclla, sumak.
Squelette — mallki.
Stable — tasiak.
Statue — huaki. Idole — huaca.
Stature — sayay.
Stérile — callpa. Devenir stérile — callpaya. Stérilité —
callpay.
Stérile (Femme ou femelle) — comi. Arbre stérile — urhua.
Stérile (Année) — muchuy pacha.
Stériliser la terre — callpaycha, callpayacu.

Stimuler — ari ñi.

Suave — llampu.

Suc — yacu.

Succéder — rantipura.

Succès — killpu.

Succession — rantipura. **Successeur** — rantinacuk masi.

Sucer un fruit, un raisin, etc. — ñupchu.

Sud, midi — colla. **Le sud du Pérou** — colla suyu. **Vent du sud** — colla puhuy.

Suer — toki, humpi. **Faire suer** — humpichi: d'où l'été — humpi pacha.

Sueur — toki, humpi.

Suffit (Cela) — chicalla, camallanmi.

Suie — ticia.

Suif — uira.

Suintement — siukiy. **Suinter** — siuki.

Suite, poursuite — catiy. **Suivre** — iaca, cati. **Il ou elle suit** — iacan, catin.

Suivre, poursuivre — caticu, catipaya. **Chasser** — catiraya. **Celui qui suit** — catik.

Sujet — apuyok runa, camachinan.

Sujétion — camay.

Superbe — sumak.

Supérieur — alliyachak. **Supériorité** — alliyachay.

Superstitieux — huacamuchak. **Superstition** — huacamuchay.

Suppléer — yaycu.

Supplier — pitui.

Support — kamina.

Supprimer — kichu, surcu.

Suppuration — kiayay.

Suprême (Ce qui est) — apuchascay.

Sur, chose sûre — kispilla. **Sûreté** — kispillay.

Sur, dessus — hahua. Sur moi — hahuaypi. Sur toi — hahuay-
kipi.

Sur lui — hahuampi.

Surcharger, comprimer — pallta.

Sureau — rayan.

Surface, extérieur, le dehors — hua, ahua.

Surnom — runa suti.

Surplus, surcroît — yapa, yapana.

Surprendre, prendre sur le fait — tapca. La surprise — tapcay.

Surveiller — mosi, musi. Surveiller pour soi-même — mosicu.

Survenu (Ce qui est) ou arrivé — cachcasca.

Suspect — huatuna runa, patarasca sonco.

Suspendre, pendre — huayurayachi. Être suspendu — huayu-
raya.

Suspendu, ce qui pend — huayurayak.

T

Tabac — sayri. Champ de tabac — sayrip pampa.

Tabouret — tiana.

Tâche, travail — mita. Tâcher, s'efforcer — callpacu.

Tache au visage — suchi ; à la peau — anha. Naître une tache
— anhaya.

Taciturne — upayac runa.

Tact, le toucher — cullay.

Taie dans l'œil — ñauip puyun, puhuyu, coyru ñauí.

Tailler — iki, capcha.

Taire (Se), upaya, upa tucu. Tais-toi — upalla (v. défectif).

Talent — hamutay, yachay.

Talon — tayco.

Tambour — huancar. Battre le tambour — huancari.

- Tambour (Gros), grosse caisse — hatun taki.
Tamis, filtre — suysuna. Tamisage — suysuy.
Tampon — tacarpu.
Tanner — cara cacu, cacuchi. Tanneur — cara cacuk.
Tant, autant, autant de fois — chica.
Tante, sœur de mère — mamaymi. Tante, belle-sœur — ipa.
Taon (moucheron) — tancayo.
Tapage — chac-huay. Faire du tapage — chac-hua.
Tapir — anta, ahuara, sacha huaca.
Tapis — pitati.
Taquinerie — asipaypay, piñachiy.
Tard (Être) — chisia. Tard, à jour ferment — chisi-chisi.
Tarif — chani.
Tarir — pisi onu, pisi unu, pisi yacu.
Tarrière, vrille — hutcuna.
Tas, monceau — coto, suntu, suntur, tauca. Petit tas — cotta.
Tas nombreux — coto coto. Tas sur tas — tauca tauca.
Tas de grain — pirhua. Tas de maïs — pirhua sara.
Tas (Faire mettre en) — suntuchi. Entassement — taucmay.
Tasser, entasser — cotu, suntu. S'entasser — suntucu.
Tâtons (Aller à) — tapra.
Tatou (quadrupède) — kirkinchu, cara chupa.
Taureau — urcu huagra.
Teigne — pico.
Teindre — tullpu. Teinture — tullpuy. Teinturerie — tullpana.
Teinturier — tullpuk.
Tel — nirac. Tel que moi — ñoca nirac.
Téméraire — atipacuk.
Témoignage — chatay. Témoin — chatay camayok.
Témoigner — chata.
Tempérance — pactascacay, pactasllacay.

- Tempes (Les), les sourcils — huañuna.
Tempête — kakñiy tumahuy huayra.
Temple — colla sumaca.
Temps — pacha. Temps futur — hamuc pacha.
Temps (Le) passé — maucay pacha. Temps couvert — puhuyu.
Temps clair — pacsa pacha. Temps de pluie — pocuy.
Temps de printemps — pocoy pacha. Grandes pluies — hatun pocuy.
Temps (Le) ou la saison des pluies, l'hiver — pocuy mita.
Temps-là (Dans ce) — pachallan.
Temps (Perdre son) — killacu. Temporiser — suya.
Tenace, entêté — cutipacuk.
Tenailles, pinces — tirana.
Tendon — cutculli.
Tendre, délicat, mou — llullu, machi.
Tendresse, inclination — munana, huaylluy.
Ténébres — tutayay, tuta tuta. Ténébreux — ancha tuta.
Tenir — hatalli.
Tentation, embûches — huaticay. Tentateur — huaticak.
Tentative — callpacuy, callpay.
Tente, tenture — carpa. Mettre une tente — carpa (grec *karpasos*, toile légère).
Tenter, chercher à attirer — huatica.
Terme, fin, extrémité — caylla.
Terminer — rurachacu.
Termite — tinca, tuta. Rongé par les termites — tutasca.
Terrain — allpa. Terre de labour — allpa, topo, chacra.
Terre (Travailler la) — chacracu.
Terre (La), le monde — pacha.
Terre blanche — contay, canasa.
Terreur — cakcharcusca-manchay.
Terrible — manchay manchay, manchana.

Territoire, division territoriale — *suyu*.

Testicule — *corota*.

Tête, sommet — *uma*. Tête tondue — *rucma uma*.

Tête mal peignée, en désordre ou crépue — *tampa uma*.

Téter — *ñuñu*. Donner à téter — *ñuñucu*. Faire téter — *ñuñuchi*.

Tiens, prends — *ca*. Tenez, prenez — *cachic* (verbe défectif).

Tiers (Le), la troisième partie — *kimsañikin*.

Tige (Une) — *caspi*, *mallki*.

Tige tendre du maïs — *kiki*. Pousser la tige, bourgeonner — *kiki*, *kikiya*.

Tir (Arc pour le) — *huatchina*. Tireur de flèches — *huatchik*.

Tiré (Être), être entraîné — *aïsacu*.

Tirer à soi comme un animal — *aïsa*. Celui qui est tiré — *aïzac*.

Tirer une flèche — *huatchi*, *matuchi*, *sati* (inus). Aller tirer — *satiri*.

Tirer une arme à feu — *illapa*.

Tirer maladroitement une arme, un projectile — *matucta choca*.

Tirer circulairement — *tira muyu*. Tirer, arracher — *tira*.

Tisonnier — *tocpina*. Tisonner — *tocpi*. Tison — *rupasca llanta*.

Tissage — *compiy*, *ahuay*. Tissé, tissu — *ahuasca*.

Tisser — *compi*, *ahua*, *ahuacu*. Être à tisser — *ahuachca*.

Tisser (Métier à) — *ahuana*.

Tisserand — *compik*, *ahuak*, *ahuay camayok*.

Tissu bien serré — *ruki pacha*.

Titre — *suti*. Titrer — *suti*.

Toi — *cam*. Toi-même — *camkikiyki*. A toi — *camman*.

Toi (Pour) — *camcaycu*. Avec toi — *camhuan*.

Toi (Ce qui est à) — *campa*, *camllap*.

Toile de coton — *ahua*, *tucuyo*. Tisser la toile — *ahuacu*.

Toile d'araignée — *urup llican*: (*llica*, filet et faire des filets ou les tendre).

- Toilette — allichay.
Toise, règle, perche pour mesurer — sicuna.
Toiser, mesurer — sikya. Mesure d'une demi-brasse — sikiy.
Toit, toiture, tente — cata, catana, catascay.
Toit (Mettre un) — cata. Faire couvrir — catachi. Couvreur —
catascak.
Tolérance — mukicuy. Tolérer — mukicu. Tolérant — mu-
kicuk.
Tombeau — chucu, choco.
Tomber — tampi. Tomber, s'écrouler — tuni. Chute — tampiy.
Tomber (Faire) un mur — tunichi.
Tomber, se pencher, s'égrener — socra.
Ton (pron. poss.), de toi, tien — iki, yki.
Ton (Le) de la voix — simi.
Tondre — rutu, llipi, iki. Tonte, coupe, taille — ikiy, rutuy.
Tonnelle — chaclay, chaclap llantuy.
Tonner — cuhuñi, illapa. Il tonne — cuhuñin. Tonner avec fra-
cas — kakakaka.
Tonnerre des tempêtes, orage violent — kakakakay.
Tonnerre, arme à feu — illapa, illanpak, illapantak.
Torché ou torchis de paille pour être allumé — pancunco.
Tord, tordu — uicsu, uicru, kiuisca, cuyusca.
Tordre, tourner, trahir — kiui. Chose tordue, traître — kiuisca.
Tordre (Se), s'entortiller — uicruyachi, uicsuya, canticu.
Tordre du fil ou une corde — kihua, caupu. — Dévider — canti.
Tordre plusieurs fils ensemble — kihuarcaya, kihuircaya.
Tordre (Se), se balancer — cuyucu. Tordre — cuyuchi.
Torrent — utcasca mayo.
Torsion — cantiy, cuyuy.
Tortue — charapa.
Tortueux — uicru, kincu kincu.
Torture — hatun muchuy.

- Toucan (oiseau) — pinchi.**
Toucher, manier — uria, chanca.
Toujours — uñay, uñaylla, uñay uñay.
Toupie, essieu, chose tournante — kuspi.
Tour (Une) — muyu pucara.
Tour (A son) — mitacupi. Chacun à son tour — huc inka mitacupi.
Tour (Un), ronde, tournée — muyuy.
Tour (Faire le) — muyu, muyuchi.
Tour de corvée, tâche — mita.
Tour, farce, tromperie — llullay, canalla, saucay.
Tourbillon — muyukin, tuma, pilluncuy, hillpuy.
Tourbillon d'air — tumahuy huayra. Tourbillon d'eau — tumahuy yacu.
Tourbillonner — tuma.
Tourmenter — huchacha.
Tourne (La Terre) — pacham muyupaya.
Tourner la terre, se mouvoir — pacham cuyu.
Tourner — kihua, tincullpa. Faire tourner — tincullpayeacha.
Tournure, aspect — ricsiy.
Tourterelle — cuculli, cocothuay.
Tous — llapallan. Tous nous autres — llapanchic.
Tousser — uhu. Toux, morve — uhu.
Tout, universel — llapa. Être tout — llapa. Il est tout — llapan.
Tout, fin — tucuy. Être à la fin — tucuya.
Tout, entièrement — cama.
Tout entier — pachallan, hinantillan.
Tout à la fois — tucuyntin.
Tout fini — tucuyhasca.
Tout à fait — llapa, llapan, llipin.
Tracas — hucha, ñacariçuy. Tracasser — huchacha.
Trace d'animal — yupi. Trace d'une personne — carusca.
Trace (Suivre la) — yupintam cati.

- Tracer — unancha.
Traction, action de tirer — aïsay.
Trahir — kihui, hahuancha. Trahison — kihuy.
Traîner avec une corde — aïsa. Celui qu'on traîne — aïzac.
Traîner (Corde pour) — aïsa aïsa.
Traîner une chose longue — coysu.
Traîner — catati. Faire traîner — catatichi. Traîner ici — cata-
timu.
Traiter, contracter — ñinacu. Traité — ñinacusa.
Traiteur, restaurateur — carac.
Traître — iachac, iscay sonco, kihucuk. Être traître — ki-
hui.
Trame pour tisser — mini.
Tranchant (Le) — ñauchi. Ce qui est tranchant — ñauchiyoc.
Tranquille — casi soncolla. Sois tranquille! — casicay!
Tranquille (Laisse-moi) — casicallay casilla.
Tranquille (Être), se tranquilliser — casicaya, casicacu.
Tranquilliser un autre — casica, casicayachi.
Tranquillité — casicacuy.
Transférer, transporter — aparcu.
Transfert, transport — apay, apachiy.
Transparence — kispuy.
Transpiration — humpi, toki. Transpirer — toki, humpi.
Transporter en ses bras — marcamu, marcaypim apa.
Transvaser — talli.
Travail — llamcay, llamcacuy, mita. Travail, effort — callpay.
Travail d'un art industriel — tocapa.
Travail (Distribuer le) — camanacu.
Tavailler — callpa, llamca, cama, uria.
Travailler la terre — chacracu. Travailler le bois — llaella. Tra-
vailler la pierre — chicu.
Travailleur — casmi, llamcak. Ouvrier — llamcachik.

- Travailleur (Quel)! — pillam casmi.
Travers (Mettre en) — chaca, kinraycu.
Travers (En) — kinrayta.
Traverse, traversée — kinraycuna.
Traverse, civière, palanquin — pitca.
Traverser un cours d'eau — chimpa.
Traversin — sauna.
Tremblement de terre — cumcum, cunununu.
Tremblement de corps — rasñin. Trembler — rasñi.
Trembler (la terre) — cumcumñi, pachan cunununu.
Trembler de frayeur — chucucucu, manchari.
Tremper, immerger — hucu.
Trente — kimsa chunca.
Très — ancha.
Trésor — cori sapa.
Tresse, natte — simpa, sicllayco.
Tresser — simpa. Chose tressée — simpasca.
Triage — pally. Trier — surcu, palla. Trier avec soin — palla-pacu, chichi.
Tribu (Une) — runa macipura.
Tribut — mita.
Tricheur au jeu — chuncapi kalluycuk.
Triomphe — hayllina. Chant de triomphe — haylli (fr. hallali).
Triompher — haylli.
Tripes — chunchulli.
Trisaïeul — machuipa machun. Trisaïeule — payaypa payan.
Triste — puti, llaki. Être triste — llaki, anchicu, puticu.
Tristesse — putiy, anchiy, puticuy. Avec tristesse — putiyhuan.
Trois — kimsa. Trois cents — kimsa pachac.
Trois en trois (Mettre de) — kimsacha.
Trois fois — kimsa cuti, kimsa mita.
Trombe d'eau — lloclla para.

- Trompe, museau — sinca.
Tromper quelqu'un — cana, llulla, iticlla.
Tromper (Se) — corma. Tu t'es trompé — cormanki.
Tromperie — llulla, canay. Être trompeur — canaya.
Trompette (La) — kipa. Le trompette — kipak.
Trompette (Sonnerie de) — kipay.
Trompeur — cana, iscay simi, canay machi, kallu.
Trompeur par ruse. — kalluy camayoc. User de ruse — kalluy cachapu.
Tronc d'arbre — achap cullu, cullu chaki.
Trône — tiana.
Trop — yallin, yallok.
Troquer, échanger — ranti.
Trou profond — hucu. Trou, percement — hutcu.
Trou dans la terre — aspiy. Faire un trou en terre — aspico (fr. aspic).
Troubler — chaplla. Eau trouble — chapllasca yacu.
Trouer par les vers — socsi. Troué ou rongé des vers — socsisca.
Trouer, perforer — hutcu.
Troupeau — taki, llamacuna. Avoir des troupeaux — llama.
Troupeaux (Possesseur de) — llamac.
Troupes (Aller en) — taki taki puri.
Trouver, découvrir — tari.
Truelle de maçon — llumchina.
Tube — pucuna.
Tué, mort — huañuc. Tué (partic.) — huañusca.
Tuer — naka, hina, pista, huañuchi. S'entre-tuer — huañuchinacu.
Tuerie — nakay.
Tueur, assassin, bourreau — huañuchik, hina, nakak.
Tumeur — llicti, chupu.
Tumulte — tacuriy, chac-huay.

Tumulte (Faire du) — tacurichi, chac-hua.

Tunique — suni pacha.

Tunnel, souterrain — rucrisca, haspisca.

Turpitude — pincay hucha.

Tutelle — huacaychay. Tuteur — huacaychak.

Tuyau, canal — patki.

Tyran — auca. Tyrannie — aucay.

Tyran — manchay runa, sacra auca.

Tyranniser — callpanchay cama.

U

Ulcère — caracha api. S'ulcérer — caracha apiya.

Un, une — huc, suc. Un seul — huclla.

Un seulement — huc sapalla.

Un de vous — huc ñiyki. L'un et l'autre — huc hucpas.

Un à un (D') — sapa sapa, hualla huallamanta.

Un seul Dieu nous avons — huc *Diosniocllancan*chic.

Un mot — huc similla. Un ou deux mots — huc iscay simillapi.

Unanime — huc soncollo.

Une heure de temps — huc huaycucuy.

Une seule façon de voir — huc ricchaynioc.

Uni (Chemin) — pampa ñan.

Uni, assemblé, associé — hucllasca.

Union — hucllachacuy. S'unir — hucllachacu, tantacu.

Unique — sapay. Fils unique — sapay churi.

Unir — huclla, tanta, huñu.

Univers — pacha muyu, hinanta ticsi muyu.

Universel — hinantin.

Urine — ispay. Uriner — ispa.

Usage antique, coutume — pacarichisca, pacaric yachay.

Usage, emploi d'une chose — cama. Faire usage — cãmachi.

Ustensile — llamcana.

Usurper — itica, chapacu.

Utérus — raca.

Utile — alli yupay. Utilité — alliy, cama.

Utilement — alliyhuan, alli allilla.

V

Vacant — chusa. Être vacant — chusa, tañi.

Vache — huagra.

Vagabond — llactannak, pantak.

Vagabondage — pantay. Vagabonder — panta.

Vagissement — huakay. Vagir — huaka.

Vagre (poisson) — lluchca.

Vague, incertain — tunki.

Vague (La) — pokchikin. Vague de rivière — yacu pokchikin.

Vague de la mer, d'un lac — cochap pokchikin.

Vaguer, errer — panta, tumari.

Vaillamment, fortement — sinchi sinchilla.

Vaillant, robuste — sinchi runa.

Vaillant, courageux au combat — huaminca.

Vaillant (O quel)! — acya acya! O vaillant! — acya puma!
(O lion!).

Vain, orgueilleux — tuki.

Vaincre — ati, atipa, atipacu. Vaincre complètement — atircu.

Vaincu (part.) — atisca. Le vaincu — atipusak, atiy tucuk, atiy sapa.

Vaine (Chose) — casi, chusac. Vaine gloire — apuscachay.

Vainement, en vain — casim, casilla, casimanta.

Vainqueur — atik, atipak, atiy camayoc.

- Vaisseau — cayan, huampu, hatun canoa.
Valable — chanioc.
Valeur, prix — chani, cama. Chose de valeur — chanioc.
Valeur, courage, force — sinchicay, huaminacay.
Vallée — huayco. Vallées des Andes — anti.
Vallée (La) des larmes — uiki pacha.
Vallées (Pays plein de) — huayco huayco.
Valoir, avoir du prix — cha, chay, chani capu.
Valoriser — chanincha.
Vampire — hatun masu.
Van — huayrachina.
Vanté — sumaycucuy, capchicachay hucha.
Vanner, ventiler — huayrachi.
Vantardise — sumaycucuy. Se vanter — sumaycucu.
Vapeur, brume — huapci. Exhaler une vapeur — huapci.
Vare (mesure de longueur) — tupu.
Vase, boue — turu, chara.
Vase, verre à boire — upiana. Vase d'or — cori upiana.
Vase d'argent — akilla. Écuelle de bois — curcu upiana.
Vase ou écuelle dealebasse — mati.
Vassaux — chapasca runa.
Va-t'en d'ici ! — astaya! anchuriy! anchuy anchuriy!
Vaurien — sacra runa.
Vautour (gallinazo) — suyuntuy.
Vautrer (Se), s'étaler — tallacu, cochpacu.
Végétation — sicamuy. Végéter, germer — sicamu.
Veille (La) — manapas punchau.
Veiller — tutapa, pacaricu. Veilleur — pacaricuk.
Veine — circa. Saigner la veine — circacu.
Veine de mines — coya.
Velu, poilu — pullu.
Vendeur, échangeur — rantik. Vendeur fortuné — osapu.

- Visage — simi, uya, caclla.
Vis-à-vis — chimpa.
Visible — ricuna, suticak. Visiblement — sutilla.
Vision — pinchi.
Visite — ricumuy. Visiter — ricumu.
Vite, à l'instant — utca, utcalla.
Vite (Faire aller) — utcachi. Aller vite — utcacu.
Vitesse — utcay. Ce qui va vite — utcasca.
Vitre — kispî.
Vivace, vivant — causak.
Vivre — causa, causacu. Faire vivre — causachi.
Vivres, aliments — causaycuna, causachicuy, panco aycha
Vociférer — capari, ancaylli.
Vœu — pituiy. Faire des vœux, désirer — pitui.
Voguer, naviguer — huampupi purichi.
Voici — ya, chay, chayca, cayta, caypi.
Voie, chemin — ñan.
Voilà — chaysi, cayman, chaymi, cayñicta.
Voile de navire — huampup ahua.
Voile (Un) — pampacuna.
Voilé — pampasca. Se voiler — pampacu.
Voir — ricu, kahua. Venir de voir — ricumu, ricumpu.
Voir (Aller) — ricuri. A vu — ma (v. défectif).
Voir (Je crois) — pactach (défectif).
Vois donc ! — ma ari, pacta !
Voisin ou habitant de la même ville — llactayok.
Voisin, proche — sispacaylla, sispapura.
Voisin (Être) — sispaya. Voisinage — sispâ.
Voix — simi. Appel de la voix — capariy.
Vol, battement d'ailes — patpa. Voler — patpa, pahua.
Vol, larcin — suay. Être volé — suacu, suachicu.
Voler — sua, huayca, itica, apapu, ratachicu.

- Voleur, escroc — sua, atuk runa, ratak maki.
Voleur — cascak maki, huaycak, apapu, suapu.
Voleur (Grand) — suay camayoc. Petit voleur — sua hucucha.
Voleur de grand chemin — puma panta.
Volontairement — soncomanta.
Volonté — munay, sonco. De bonne volonté — sonco cama.
Volupté — cusi samicuy.
Vomir — kipna. Vomissement — kipnay.
Votre Dieu — *Diosñiykichic*. Votre père — yayaykichic.
Vouloir — muna.
Vous, vous autres — camcuna, camchic.
Voûte — chaca. Faire une voûte — chaca.
Voûter (Se) — cumucu.
Voyage — puriy. Bon voyage! — hacurac hacu ari!
Voyage (Être en) — purichca.
Voyage (Compagnon de) — purik maciy.
Voyager — puri. Voyageur — purik.
Voyons — machik. Voyons donc! — ma chayca! ma ari!
Vrai (Le), la vérité — sullull. Être vrai — sullullpu.
Vraie (Chose) — chicacak. Vraiment — chicam, sullullapas.
Vue, regard — ricuy. Être à voir — ricuya.
Vue (Chose), ce qu'on connaît de vue — ricsiy.
Vue (A ma) — ñaupi.
Vue (Crever la) — ñaiyokcha.
Yeux — ñaui. Yeux larmoyants — uiki ñaui.
Zèle, empressement — camay, cushicuy, yanapayay.
Zénith — ticnu. Le soleil est au zénith — intim ticnu rayan.
Zigzags — kincray, kinco kinco.
Zizanie, mauvaise herbe, ronces — cora.

FIN DU DICTIONNAIRE FRANÇAIS-KICHUA.

Paris. — Imprimerie de Ch. Noblet, 13, rue Cujas.

GRAMMAIRE

ou

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS - KICHUA

PAR

LE V^{TE} ONFFROY DE THORON
(DON ENRIQUE)

PARIS

ERNEST LEROUX, LIBRAIRE-ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28

1886

Tous droits réservés.







DO NOT CIRCULATE

BOUND

MAR 5 1926

UNIV. OF MICH.
LIBRARY



